DOCUMENT RESUME

ED 185 855 FL 011 346

TITLE	Persian Basic Course: Volume VII, Lessons 77-88.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
REPORT NO	PF0014S
PUB DATE	Mar 66
NOTE	234p.: For related documents, see FL 011 338-350.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($4.00, accompanying cassettes $9.60)
LANGUAGE	English; Persian
EDRS PRICE	MF01/PC10 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Audiolingual Methods: Communicative Competence (Languages); *Dialogs (Language); *Grammar; Instructional Materials: *Intensive Language Courses; Language Usage; Listening Comprehension; Military Science; Pattern Drills (Language); *Persian; Reading Comprehension; *Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Vocabulary Development; Writing Skills

ABSTRACT

The seventh of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation. Each lesson begins with a series of perception drill patterns to be used extensively prior to the introduction of the daily dialogue, which is followed by a translation in idiomatic English. The grammar analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item, and grammar drills utilize the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary. The reading and questions section consists of a narrative containing the assimilated lexical items. A list of new vocabulary introduced in the dialogue completes the daily lesson. This volume attempts to present common situations and the normal mode of speech appropriate to each situation in the dialogues. The reading section and dialogues are designed to prepare the student for understanding newspapers and radio/television. Military terminology is also introduced. Tapes accompany the text. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

PF 00145

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH. EDUCATION & WELFARE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED185855

PERSIAN

Basic Course

FL011346

Volume VII

Lessons 77 - 88

March 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

Introduction-- 1

LESSON 77--- 3

Perception Drill------------------------------------ 5

Cartoon Guide--------------------------------------- 8

Dialogue (The Climate of Iran)---------------------- 9

Translation of Dialogue----------------------------- 10

Grammar Analysis (The Various Uses of "قدر", and the Usage of "نه تنها ..... بلکه ... هم")-------------------- 11

Grammar Drill--------------------------------------- 13

Reading--- 15

Questions on Reading-------------------------------- 17

Homework-- 18

Vocabulary-- 19

LESSON 78--- 21

Perception Drill------------------------------------ 23

Cartoon Guide--------------------------------------- 26

Dialogue (The Use of Artillery)--------------------- 27

Translation of Dialogue----------------------------- 28

Grammar Analysis (Present Subjunctive)-------------- 29

Grammar Drill-- 32

Reading-- 35

Questions on Reading--------------------------------- 36

Homework--- 37

Vocabulary--- 38

LESSON 79-- 40

Perception Drill------------------------------------- 42

Cartoon Guide-- 46

Dialogue (On Being Transferred)---------------------- 47

Translation of Dialogue------------------------------ 48

Grammar Analysis (The Usage of "ساختن " and " کاشکی",
also, "Inseparable Pronouns")------------------------ 49

Grammar Drill-- 52

Reading-- 55

Questions on Reading--------------------------------- 56

Homework--- 57

Vocabulary--- 58

LESSON 80-- 60

Perception Drill------------------------------------- 62

Cartoon Guide-- 66

Dialogue (At The Laundry)---------- 67

Translation of Dialogue---------- 68

Grammar Analysis (The Various Uses of "هرچه")---------- 69

Grammar Drill---------- 70

Reading---------- 73

Questions on Reading---------- 74

Homework---------- 75

Vocabulary---------- 76

LESSON 81---------- 78

Perception Drill---------- 80

Cartoon Guide---------- 82

Dialogue (Sights of Iran, Based on Film Unit, "Capital of Iran")---------- 83

Translation of Dialogue---------- 84

Grammar Analysis (Past Subjunctive)---------- 85

Grammar Drill---------- 88

Reading---------- 91

Questions on Reading---------- 92

Homework---------- 93

Vocabulary---------- 94

LESSON 82 -- 96

Perception Drill-- 98
Cartoon Guide--- 101
Dialogue (Advance Toward Enemy Lines)---------------------- 102
Translation of Dialogue------------------------------------ 103
Grammar Analysis (Whether.... or not)---------------------- 104
Grammar Drill--- 106
Reading--- 109
Questions on Reading-------------------------------------- 110
Homework-- 111
Vocabulary-- 112

LESSON 83-- 114

Perception Drill-- 116
Cartoon Guide--- 119
Dialogue (At The Beach)------------------------------------ 120
Translation of Dialogue------------------------------------ 121
Grammar Analysis (Persian Pronouns)------------------------ 122
Grammar Drill--- 127
Reading--- 130
Questions on Reading-------------------------------------- 131

Vocabulary-- 133

LESSON 84-- 135

Perception Drill------------------------------------ 137

Dialogue (At The Shoe Store)------------------------ 140

Translation of Dialogue----------------------------- 141

Grammar Analysis (The Suffix "انه")----------------- 142

Grammar Drill--------------------------------------- 144

Reading--- 147

Questions on Reading-------------------------------- 148

Homework-- 149

Vocabulary-- 150

LESSON 85-- 152

Perception Drill------------------------------------ 154

Cartoon Guide--------------------------------------- 157

Dialogue (Preparation For Defense Against Enemy Attack)15

Translation of Dialogue----------------------------- 159

Grammar Analysis (Expressions In The Polite Form of
Speech)--- 160

Grammar Drill--------------------------------------- 163

Reading--- 166

Questions on Reading---------------------------------- 167

Homework--- 168

Vocabulary--- 169

LESSON 86-- 171

Perception Drill------------------------------------- 173

Cartoon Guide-- 176

Dialogue (Agriculture In Iran)----------------------- 177

Translation of Dialogue------------------------------ 178

Grammar Analysis (either....or)---------------------- 179

Grammar Drill-- 181

Reading-- 184

Questions on Reading--------------------------------- 185

Homework--- 186

Vocabulary--- 187

LESSON 87-- 189

Perception Drill------------------------------------- 191

Cartoon Guide-- 193

Dialogue (At The Museum; Based on Film Unit "Capital Of Iran")-- 194

Translation of Dialogue---------------------------- 195

Grammar Analysis (The Various Use of " راه ")------- 196

Grammar Drill-- 198

Reading-- 201

Questions on Reading-------------------------------- 202

Homework--- 203

Vocabulary--- 204

LESSON 88-- 206

Perception Drill------------------------------------- 208

Cartoon Guide-- 210

Dialogue (Reconnaisance Mission)-------------------- 211

Translation of Dialogue------------------------------ 212

Grammar Analysis (The Use of " پیش از " and " بَعد از "213

Grammar Drill-- 216

Reading-- 219

Questions on Reading-------------------------------- 220

Homework--- 221

Vocabulary--- 222

INTRODUCTION

In this volume we have strived to follow the same general pattern as we have used in our previous books. The central feature of the daily lesson is still the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation.

As before, a series of Perception Drill patterns are prepared for extensive use prior to the introduction of the daily dialogue. This will enable the student to assimilate the new structural patterns through the use of familiar vocabulary.

Each dialogue is followed by a translation in idiomatic English. Where the exact translation would not be considered idiomatic, for the sake of clarity, the idiomatic English has been given and the exact English equivalent of the Persian text has been put in parentheses.

The Grammar Analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item. This, we believe, will give the student an over-all picture of the exact place of any expression or item in the whole speech pattern. The more ambitious student will benefit from this section by learning from it the many different ways in which he can use the verbs, phrases, etc. that he has learned.

Grammar Drill which utilizes the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary, follows the Grammar Analysis.

The Reading and Questions section consists of a narrative containing the assimilated lexical items. It has been planned so as to afford better situational application of the material.

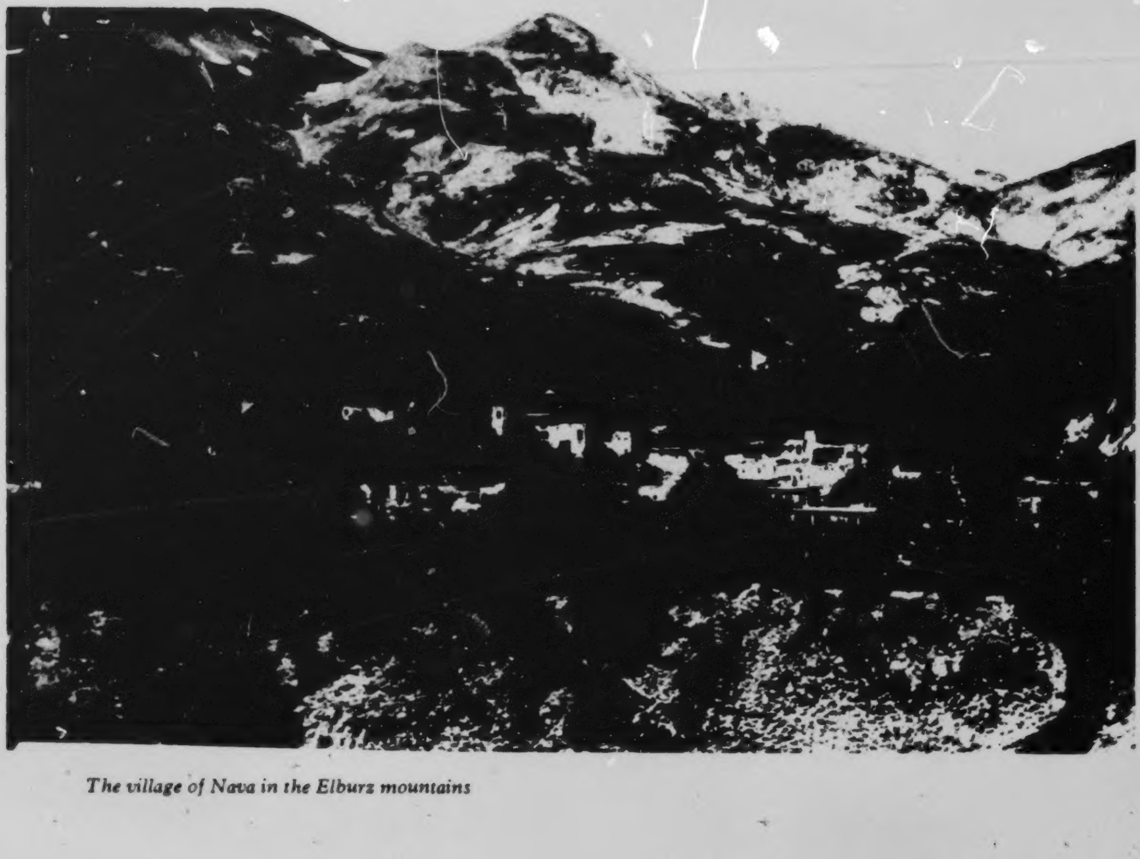
As before, homework is both aural-oral, and written, and basically follows the structural patterns and vocabulary introduced in the preceding lesson.

A list of new vocabulary introduced in the dialogue with meaning in English completes the daily lesson. The words are marked with diacritical marks for clarity of pronunciation.

Although the method of presentation and the form in this book follow the same general pattern of the previous volumes, there has been a slight change in emphasis in various sections.

In the dialogues, we have strived to present common situations and the normal mode of speech appropriate to each situation. In the Reading section, we have tried to assimilate the new vocabulary in a manner approaching the everyday written forms. This is intended to prepare the student for understanding the type of language used in newpapers and in the radio and television addresses. We have also continued to introduce more military terminology through dialogues concerning basic military situations.

LESSON SEVENTY-SEVEN



The village of Nava in the Elburz mountains

Ploughing north of Teheran

PERCEPTION DRILL SEVENTY-SEVEN

(اَز نَظَر)

جملات ذیل تکرار شود :

از نظر آب و هوا شهر مانتری خوب است .

از نظر منظره اطراف کارمل زیبااست .

از نظر قیمت اجناس مغازه پیرایش چطور است ؟

(باریدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

در مانتری باران زیاد میبارد .

دیروز باران بارید .

فکر میکنید امروز باران ببارد ؟

(بِعَمَل آمَدَن)

PERCEPTION DRILL SEVENTY-SEVEN

حملات ذیل تکرار شود :

در کالیفرنیا میوه خوب بعمل میآید .
در مانتری سبزیجات خوب بعمل میآید .
در مانتری همه نوع میوه بعمل میآید ؟

(فُوقُ العادِه)

جملات ذیل تکرار شود :

منظره اطراف کارمن فوق‌العاده زیبا است .
آن شاگرد فوق‌العاده مهربان است .
اجناس آن مغازه فوق‌العاده گران است ؟

(حَقیقَتاً)

جملات ذیل تکرار شود :

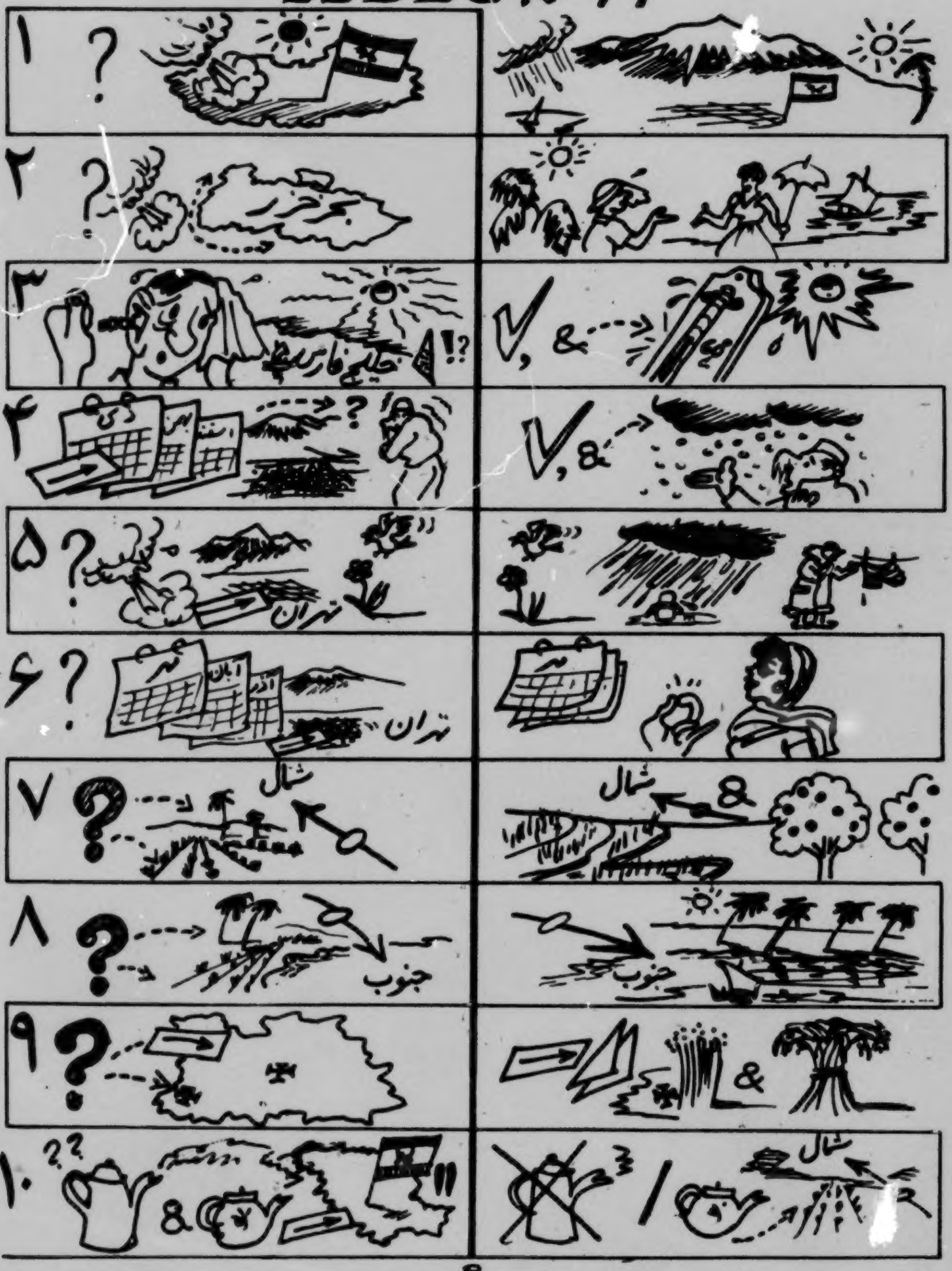
PERCEPTION DRILL SEVENTY-SEVEN

منظره دریا حقیقتاً زیبا است .

او حقیقتاً خوب درس میخواند .

شما حقیقتاً از موزیك ایرانی خوشتان میآید ؟

LESSON 77


۱ ?
۲ ?
بحر خزر
۳
خلیج فارس
!?
V, &
۴
دی
بهمن
اسفند
?
V, &
۵ ?
تهران
۶ ?
مهر
آبان
آذر
تهران
۷ ?
شمال
شمال
&
۸ ?
جنوب
جنوب
۹ ?
&
۱۰ ??
&
!!
شمال

DIALOGUE SEVENTY-SEVEN

١ ـ ایران از نظر آب و هوا چطور است؟
آب و هوای ایران در قسمتهای مختلف فرق میکند.

٢ ـ آب و هوای سواحل بحر خزر چطور است؟
آب و هوای سواحل بحر خزر مرطوب و نسبتاً معتدل است.

٣ ـ شنیده ام سواحل خلیج فارس فوق العاده کرم است، درست است؟
بله و گاهی درآنجا درجه حرارت به ٦٠ درجه سانتی گراد میرسد.

٤ ـ هوای تهران در زمستان خیلی سرد میشود؟
بله و گاهی اوقات برف هم میآید.

٥ ـ در بهار هوای تهران چطور است؟
در بهار باران زیاد میبارد و هوا متغیر است.

٦ ـ پائیز تهران چطور است؟
پائیز تهران حقیقتاً زیبا است.

٧ ـ در سواحل شمالی چه نوع محصولاتی بعمل میآید؟
در سواحل شمالی برنج و مرکبات بعمل میآید.

٨ ـ در سواحل جنوبی چه محصولاتی بعمل میآید؟
در سواحل جنوبی خرما بعمل میآید.

٩ ـ در قسمتهای مرکزی و غربی چه بعمل میآید؟
در این قسمتها گندم و جو بعمل میآید.

١٠ ـ قهوه و چای هم در ایران بعمل میآید؟
قهوه نه، ولی چای در سواحل شمالی بعمل میآید.

DIALOGUE SEVENTY-SEVEN

(Translation)

1- How is the weather in Iran (how is Iran from the point of view of weather)?

The weather in Iran varies in different parts.

2- How is the weather around the coast of the Caspian Sea?

The climate around the coast of the Caspian Sea is humid and relatively temperate.

3- I've heard that the coast of the Persian Gulf is extremely hot, is that right?

Yes, and sometimes the temperature reaches sixty degrees centigrade there.

4- In the winter does the weather get very cold in Tehran?

Yes, and sometimes it snows.

5- How is the weather in Tehran in the spring?

In spring, it rains a lot and the weather changes.

6- How is autumn in Tehran?

Autumn in Tehran is really beautiful.

7- What type of crops are raised on the northern coast?

On the northern coast, rice and citrus fruits are raised.

8- What type of crops are raised on the southern coast?

On the southern coast, dates are raised.

9- What is raised in the central and western parts?

In these parts barley and wheat are raised.

10- Are coffee and tea raised in Iran too?

Coffee is not, but tea is raised on the northern coast.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-SEVEN

" قَدر " meaning "value, worth" is used in the following senses:

چِقَدر	how much
در ماه چقدر کرایه خانه میدهید ؟	How much rent do you pay a month?
اینقَدر	so much
هیچوقت از سینما اینقدر خوشم نیامده بود .	I had never enjoyed a movie so much.
آنقَدر	so
آنقدر خسته هستم که نمیتوانم بخوابم .	I'm so tired that I can't sleep.
آنقدر فارسی خوب حرف میزند که باور نمیکنید او ایرانی نباشد .	He speaks Persian so well that you wouldn't believe he is not Persian.
هَر قَدر	no matter how....
هر قدر کران باشد آن را میخرم .	I'll buy it no matter how expensive it may be.
بِقَدر	as much as
بِقدر شما از سینما خوشم نمیآید .	I don't enjoy movies as much as you do.

* * * * *

"not only......but" is rendered by " نَه تَنها . . . بَلکه . . . . . هم " in Persian.

Example:

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-SEVEN

نه تنها غذای آن رستوران خوب است بلکه ارزان هم هست .	Not only the food in that restaurant is good but it is inexpensive too.
نه تنها روزها بمدرسه میروم بلکه شبها هم کلاس دارم .	Not only do I go to school in the daytime but I have classes in the evening also.
نه تنها اجناس آن مغازه خوب است بلکه قیمتهایش هم مناسب است.	Not only is the merchandise in that shop good, but the prices are reasonable also.
او نه تنها فارسی حرف میزند * بلکه فرانسه هم حرف میزند . او نه تنها فارسی بلکه فرانسه هم حرف میزند .	He speaks not only Persian but French also.

---

* In this statement, since both verbs are the same, the second verb maybe omitted.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-SEVEN

١ ـ سواحل بحر خزر مرطوب است ؟
٢ ـ آب و هوای سواحل بحر خزر معتدل است ؟
٣ ـ سواحل خلیج فارس گرم است ؟
٤ ـ هوای سواحل خلیج فارس مرطوب است ؟
٥ ـ از هوای مرطوب خوشتان میآید ؟
٦ ـ هوای مانتری معتدل است ؟
٧ ـ هوای کارمل مرطوب است ؟
٨ ـ هوای سواحل بحر خزر چطور است ؟
٩ ـ آب و هوای ایران معتدل است ؟
١٠ ـ خلیج فارس کجا واقع شده است ؟
١١ ـ میتوانید اسم چند خلیج را بگوئید ؟
١٢ ـ ممکن است خلیج فارس را روی نقشه نشان بدهید ؟
١٣ ـ آب و هوای سواحل خلیج فارس چطور است ؟
١٤ ـ آب و هوای آنجا فوق العاده گرم است ؟
١٥ ـ آب و هوای این شهر فوق العاده خوب است ؟
١٦ ـ اطراف کارمل فوق العاده زیبا است ؟
١٧ ـ ساحل دریا فوق العاده زیبا است ؟
١٨ ـ منظره دریا فوق العاده زیبا است ؟
١٩ ـ هوا فوق العاده سرد شده است ؟
٢٠ ـ حالا باران میبارد ؟
٢١ ـ دیروز باران بارید ؟
٢٢ ـ در مانتری باران زیاد میبارد ؟
٢٣ ـ در مانتری برف میبارد ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-SEVEN

٢٤ ـ در ایران برف میبارد ؟
٢٥ ـ سال گذشته در مانتری برف بارید ؟
٢٦ ـ هوای مانتری متغیر است ؟
٢٧ ـ آب و هوای ایران متغیر است ؟
٢٨ ـ در چه فصلی هوای ایران متغیر است ؟
٢٩ ـ سال گذشته هوای مانتری متغیر بود ؟
٣٠ ـ هوای مانتری همیشه متغیر است ؟
٣١ ـ هوای سانفرانسیسکو هم متغیر است ؟
٣٢ ـ منظرهٔ دریا حقیقتا زیبا است ؟
٣٣ ـ شما حقیقتا خیال دارید بایران بروید ؟
٣٤ ـ بچه او حقیقتا زیبا است ؟
٣٥ ـ شما حقیقتا از زبان فارسی خوشتان میآید ؟
٣٦ ـ او حقیقتا خیال دارد فرانسه بخواند ؟
٣٧ ـ محصولات کالیفرنیا چیست ؟
٣٨ ـ محصولات ایران چیست ؟
٣٩ ـ در ایران چه محصولاتی بعمل میآید ؟
٤٠ ـ امسال محصولات کالیفرنیا بهتر از سال پیش بود ؟
٤١ ـ "فلوریدا" چه نوع محصولاتی دارد ؟
٤٢ ـ مرکبات در کالیفرنیا بعمل میآید ؟
٤٣ ـ کالیفرنیا مرکبات زیاد دارد ؟
٤٤ ـ در کدام شهر کالیفرنیا مرکبات بعمل میآید ؟
٤٥ ـ در باغ دوستتان درخت مرکبات هست ؟
٤٦ ـ ازآن درخت‌ها پرتقال چیدید ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-SEVEN

٤٧ ـ در ایران خرما بعمل میآید ؟

٤٨ ـ در کالیفرنیا خرما بعمل میآید ؟

٤٩ ـ در کدام قسمت امریکا خرما بعمل میآید ؟

٥٠ ـ در جنوب ایران خرما بعمل میآید ؟

٥١ ـ در قسمت مرکزی ایران چه نوع محصولاتی بعمل میآید ؟

٥٢ ـ در قسمت مرکزی کالیفرنیا چه بعمل میآید ؟

٥٣ ـ در قسمتهای غربی ایران چه بعمل میآید ؟

٥٤ ـ شهرهای غربی کالیفرنیا را بشمارید .

٥٥ ـ شهرهای مرکزی کالیفرنیا را بشمارید .

٥٦ ـ محصول گندم امسال خوب است ؟

٥٧ ـ در کالیفرنیا گندم بعمل میآید ؟

٥٨ ـ در کدام قسمت ایران گندم خوب بعمل میآید ؟

٥٩ ـ در کدام قسمت ایران جو خوب بعمل میآید ؟

٦٠ ـ در کالیفرنیا جو و گندم بعمل میآید ؟

٦١ ـ محصول جو و گندم در سال گذشته چطور بود ؟

٦٢ ـ در مانتری در تابستان درجه حرارت بچند درجه سانتیگراد میرسد

٦٣ ـ در تهران در تابستان درجه حرارت بچند درجه سانتیگراد میرسد ؟

٦٤ ـ شما تکلیفتان را نوشتهد ؟

البته ، نه تنها آنرا نوشتم بلکه حفظ هم کردم .

٦٥ ـ شما دیشب بسینما رفتید ؟

نه تنها دیشب بلکه هر شب هم بسینما رفتم .

٦٦ ـ این خبر را در روزنامه خواندید ؟

نه تنها در روزنامه خواندم بلکه در رادیو هم شنیدم .

READING SEVENTY-SEVEN

هفتهِ گذشته با چند نفر از دوستان تصمیم گرفتیم که برایِ تفریح به خارجِ شهر برویم . من گفتم بطرفِ شمال برویم . حسن با اینموضوع موافق نبود . او میگفت سواحلِ شمال فقط در تابستان خوب است چون در آنموقع میشود در آنجا شناکرد . ولی چون دیگرِ دوستان با رفتنِ بطرفِ شمال موافق بودند او هم قبول کرد که بشمال برویم . ساعتِ هشتِ صبح حرکت کردیم و ساعتِ دو بعد از ظهر به "رودسر" رسیدیم و در باغِ یکی از دوستان اقامت کردیم . این باغ درختِ مرکبات داشت . شبِ پیش باران باریده بود و درختان و میوه ها را شسته بود . آنروز منظرهِ درختانِ مرکبات در زیرِ آفتاب حقیقتا زیبا شده بود . بعد از اینکه نهار خوردیم در باغ رفته و مقدارِ زیادی پرتقال از درخت چیدیم . من پرتقال خیلی دوست دارم ولی هیچوقت اینقدر از خوردنِ پرتقال لذت نبرده بودم . بعد ازکمی گردش بیکی از رستورانهایِ خوب رفته و در آنجا شام خوردیم . بعد از شام هم مشروب خورده و بموزیک گوش دادیم . رویهمرفته بهمهِ ما بسیار خوش گذشت . حالا حسن میگوید سواحلِ شمال نه تنها در فصل تابستان خوب است بلکه در فصل زمستان هم فوق العاده زیبا است.

READING SEVENTY-SEVEN

Questions on reading:

۱ ـ کی برای تفریح بخارج شهر رفتیم ؟

۲ ـ بکدام طرف رفتیم ؟

۳ ـ کی موافق نبود بطرف شمال برویم ؟

۴ ـ دیگر دوستان موافق بودند یا نه ؟

۵ ـ چه ساعتی حرکت کردیم ؟

۶ ـ چه ساعتی به "رودسر" رسیدیم ؟

۷ ـ در کجا اقامت کردیم ؟

۸ ـ کجا شام خوردیم ؟

۹ ـ در باغ درخت پرتقال بود ؟

۱۰ ـ بعد از شام چه کردیم ؟

HOMEWORK SEVENTY-SEVEN

Use each of the following items in a sentence.

Example:

کرایه — کرایه منزلم درماه صد دلار است.

۱ — هزینه

۲ — اینگونه

۳ — معلوم میشود

٤ — ترجیح میدهم

۵ — تبعه

٦ — از لحاظ

۷ — بعهده

۸ — بی نظیر است

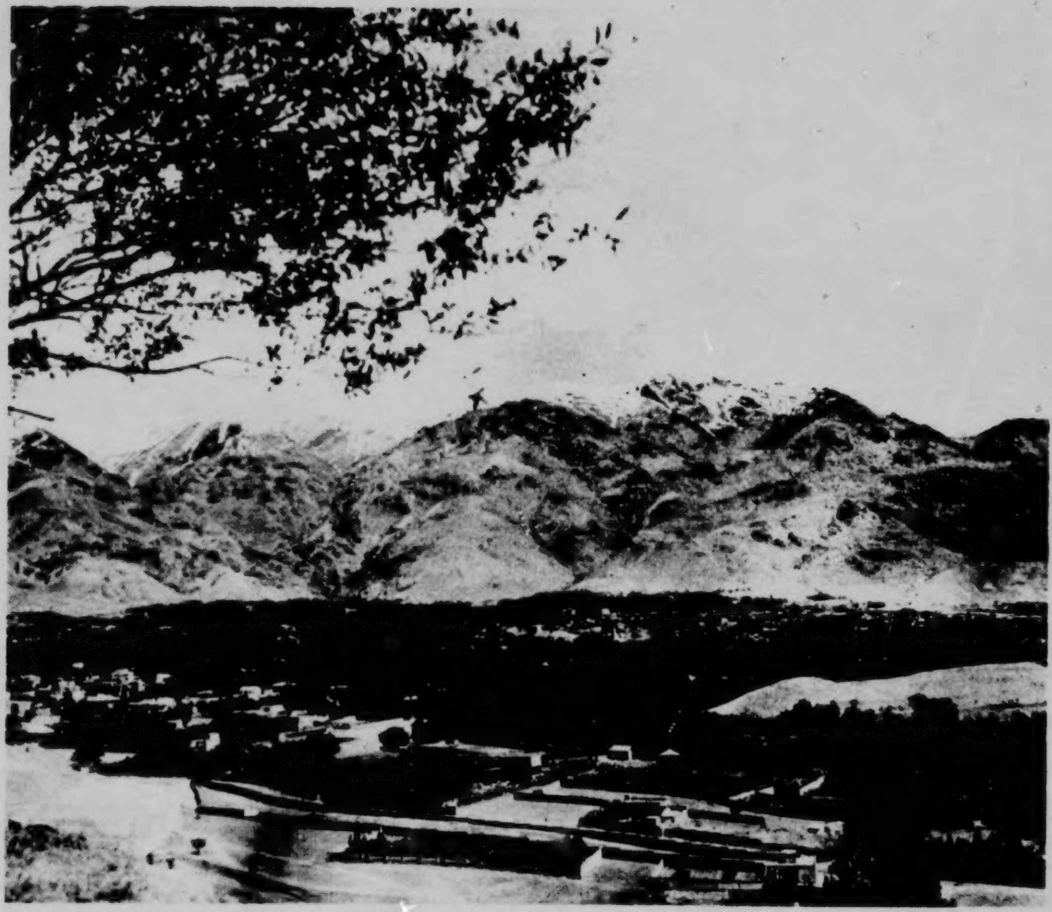
VOCABULARY SEVENTY-SEVEN

from the stand point of	اَز نَظَرِ
shores	سَواحِل
Caspian Sea	بَحرِ خزر
damp, humid	مَرطوب
moderate	مُعتَدِل
Persian Gulf	خَلیجِ فارس
extraordinary	فوقُ العادِه
centigrade	سانتیگِراد
to rain, to snow	باریدَن (باران، بَرف)
It is raining today	امروز باران میبارَد
it rained yesterday	دیروز باران بارید
tomorrow it will rain	فَردا باران خواهَد بارید
changeable	مُتَغَیِّر
really	حَقیقَتاً
crop (crops)	مَحصول (مَحصولات)

VOCABULARY SEVENTY-SEVEN

to grow, to be raised (only used in reference to vegetation)	بِعَمَل آمَدَن
dates	خُرما
central	مَرکَزی
western	غَربی
wheat	گَندُم
barley	جو
not only.....but	نه تنها ... بلکه
to this extent	اینقَدر
various, different	مُختَلِف
citrus	مُرَکَّبات
to pick	چیدَن
to pick flowers, to pick fruits	گُل چیدَن ، میوه چیدن

LESSON SEVENTY-EIGHT



Shemiran, located at the foot of the Alborz Mountains

PERCEPTION DRILL SEVENTY-EIGHT

(تَشکیل شُدن "اَز")

جملات ذیل تکرار شود :

این کلاس از نه شاگرد تشکیل شده است .
هر آتشبار از چهار توپ تشکیل میشود .
هر سال از چند ماه تشکیل میشود ؟

(هَمکاری کَردَن "با")

جملات ذیل تکرار شود :

شاگردان با معلم همکاری میکنند .
کارمندان با رئیس همکاری کردند .
شاگرد باید با معلم همکاری کند ؟

(مُنَظَّم کَردَن)

PERCEPTION DRILL SEVENTY-EIGHT

جملات ذیل تکرار شود :

سربازان آتش توپخانه را منظم میکنند .

او ساعتهای کارش را منظم کرده است .

کی باید آتش توپخانه را منظم کند ؟

(جَنگ کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

سربازان ما با دشمن جنگ کردند .

ما با دشمن جنگ میکنیم .

شما با دشمن جنگ کرده اید ؟

(بِکار رَفتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY-EIGHT

توپخانه در حمله بکار میرود .

توپخانه در دفاع بکار میرود .

توپخانه فقط در حمله بکار میرود ؟

(حَملهِ کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

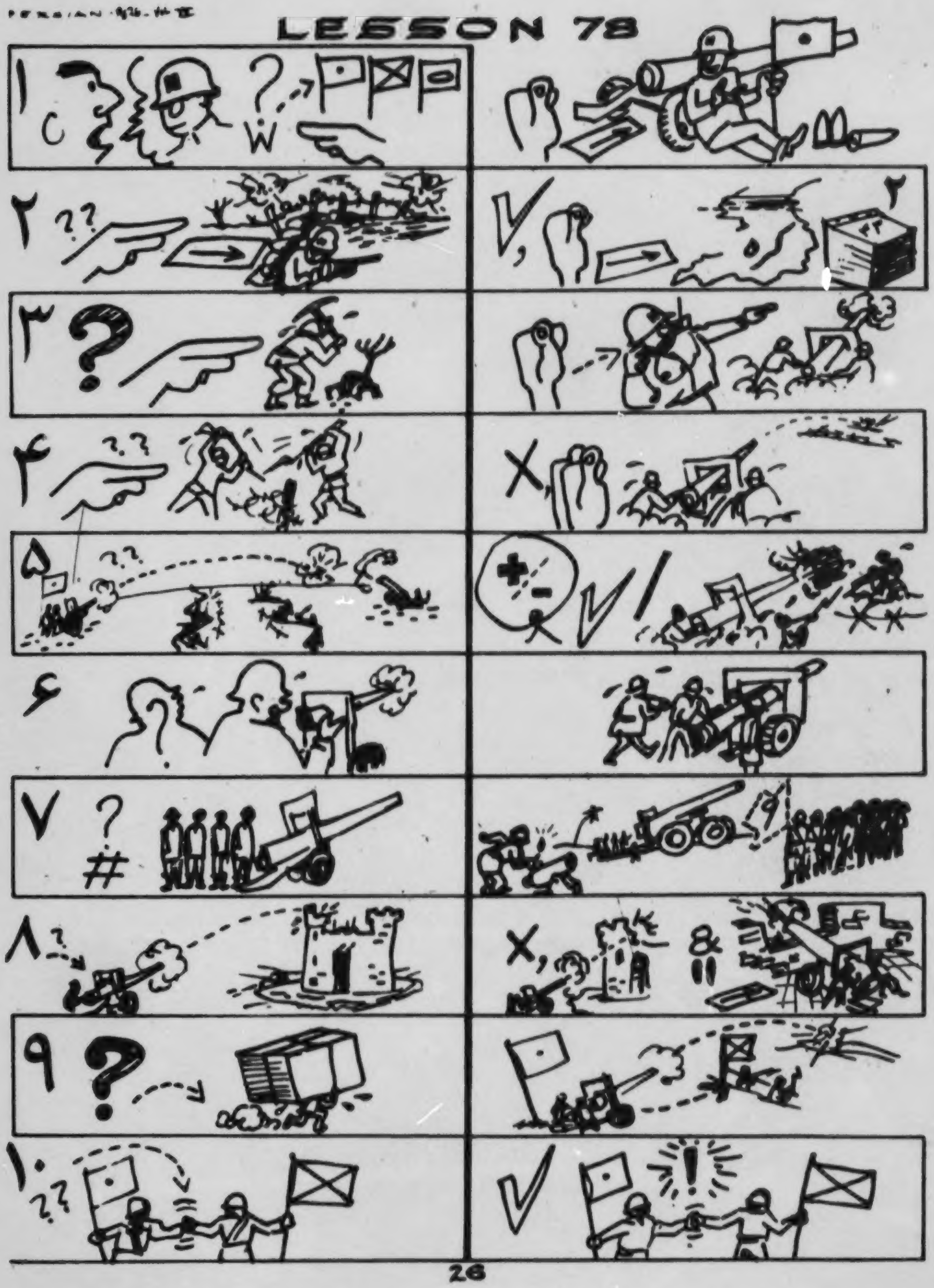
ما به دشمن حمله کردیم .

دشمن به آن شهر حمله کرد .

ما باید به آن شهر حمله کنیم ؟

PERSIAN - 9/26 - #II

LESSON 78


۱
C
?
W
۲
??
۲
۳
?
۴
??
X,
۵
??
+
-
۶
۷
?
#
۸
?
X,
&
۹
?
۱۰
??
!

DIALOGUE SEVENTY-EIGHT

١ ـ سروان جونز ، شما جزو کدام رسته هستید ؟
من جزو رسته توپخانه هستم .

٢ ـ هیچوقت در جبهه جنگ بوده اید ؟
بله من دو سال در کره بودم .

٣ ـ شغل شما چه بود ؟
من فرمانده یك آتشبار بودم .

٤ ـ شما در خطوط جبهه با دشمن جنگ میکردید ؟
نه ، ما از عقب جبهه با دشمن جنگ میکردیم .

٥ ـ توپخانه فقط از عقب جبهه با دشمن جنگ میکند ؟
بیشتر اوقات بله ، ولی گاهی هم در خطوط جبهه جنگ میکند .

٦ ـ کی توپ را بکار میاندازد ؟
خدمه توپ اینکار را میکنند .

٧ ـ خدمه توپ از چند نفر تشکیل میشود ؟
این بسته به بزرگی توپ است ، ولی معمولا از نه نفر تشکیل میشود .

٨ ـ توپخانه فقط در حمله بکار میرود ؟
نه ، توپخانه هم در حمله و هم در دفاع بکار میرود .

٩ ـ مهمترین وظیفه توپخانه چیست ؟
توپخانه به پیاده نظام آتش پشتیبانی میدهد .

١٠ ـ پس توپخانه و پیاده نظام باید با هم همکاری کنند ؟
بله ، همکاری توپخانه و پیاده نظام همیشه لازم است .

DIALOGUE SEVENTY-EIGHT

(Translation)

1- Captain Jones, which branch of the service do you belong to?

I am in the artillery branch.

2- Have you ever been in the front?

Yes, I was in Korea for two years.

3- What was your job?

I was the commander of a battery.

4- Did you fight the enemy at the front lines?

No, we fought the enemy from the rear (behind the lines).

5- Does the artillery fight with the enemy only from behind the lines?

Most of the time yes, but sometimes it also fights at the front lines.

6- Who operates the guns?

The gun crew does it.

7- How many men does the gun crew consist of?

It depends on the size of the gun. Usually it consists of nine men.

8- Is the artillery used only in assault?

No, the artillery is used both in assault and in defense.

9- What is the most important task of the artillery?

The artillery gives fire support to the infantry.

10- Then, the artillery and the infantry must cooperate?

Yes, the cooperation of the artillery and the infantry is always necessary.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-EIGHT

Present Subjunctive

It will be useful here to recapitulate the various uses of the present subjunctive and to add some remarks concerning them.

The present subjunctive is used:

1- After " باید " (must, ought), referring to the present or future, as:

باید بروم .	I must go.
او باید فارسی یاد بگیرد .	He must learn Persian.

2- After " شاید " (perhaps, maybe), referring to the present or future, as:

شاید منزل باشد .	Perhaps he is home.
شاید امشب به کتابخانه بروم .	I may go to the library tonight.

3- In conditional clauses, as:

اگر وقت کنم بمنزلتان خواهم آمد .	If I have time, I'll come to your house.
اگر حالا بروید سر وقت میرسید .	If you leave now you will arrive on time.

4- After " ممکن است " (with or without که)for a state or condition about which there is an element of doubt, or which might or might not come to pass, as:

ممکن است که بیاید .	It is possible that he might come.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-EIGHT

معکن است باران بیاید .	It might rain.

5- After the auxiliary verbs " تَوانِستَن " (to be able) and " خواستَن " (to want):

من میتوانم به کتابخانه بروم .	I can go to the library.
او نمیتواند این را باور کند .	He can't believe this.

6- After the verb " خواهِش کَردَن " (to request), as:

خواهش میکنم بمنزل ما تشریف بیاورید .	Please come to our house.

NOTE:

Whenever a verb follows another verb and is dependent upon the preceding verb for its action, the second verb appears in the subjunctive. Each of the following examples may be used with or without " که ".

او در نظر دارد اینکار را بکند .	He has in mind to do this.
ما تصمیم گرفته ایم بشمال برویم .	We have decided to go north.
فرمانده دستور داد همه بآسایشگاه بروند .	The commander ordered everyone to go to the barracks.
او عادت دارد هر شب ساعت شش شام بخورد .	He is used to eating dinner at six o'clock.
من مجبورم صبحها زود از خواب بیدار شوم .	I have to get up early in the morning.
فکر میکنم فردا هوا خوب بشود .	I think the weather is going to be nice tomorrow.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-EIGHT

او بمن گفت بمنزلش بروم.	He told me to go to his house.
او دلش میخواهد فارسی یاد بگیرد.	He wants to learn Persian.

7- After " تا " (by the time that, until), in general statements and referring to the present and future, as:

تا بیائید شام حاضر خواهد شد.	By the time you come dinner will be ready.
تا برسید دیر خواهد شد.	It'll be too late by the time you get here.
غذا نخورید تا گرسنه شوید.	Don't eat until you get hungry.
تا درس نخوانید یاد نخواهید گرفت.	If you don't study you will not learn.
تا آنرا نبینم باور نمیکنم.	I won't believe it until I see it.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-EIGHT

۱ — شما جزو رسته توپخانه هستید ؟

۲ — کی جزو رسته پیاده نظام است ؟

۳ — سروان جونز جزو رسته توپخانه است یا پیاده نظام ؟

٤ — رسته توپخانه مهم است ؟

۵ — ایشان جزو گردان توپخانه هستند ؟

٦ — هیچوقت در جبهه جنگ بوده اید ؟

۷ — کی در جنگ کره بوده است ؟

۸ — جنگ کره در چه سالی بوده است ؟

۹ — شما فرمانده آتشبار هستید ؟

۱۰ — معمولا درجه فرمانده آتشبار چیست ؟

۱۱ — در جنگ کره شما سروان بودید ؟

۱۲ — شما در خطوط جبهه با دشمن جنگ میکردید ؟

۱۳ — کی در خطوط جبهه با دشمن جنگکرده است ؟

۱٤ — توپخانه در خطوط جبهه با دشمن جنگ میکند ؟

۱۵ — کی توپ را بکار میاندازد ؟

۱٦ — شما توپ را بکار میاندازید ؟

۱۷ — میتوانید توپ را بکار بیاندازید ؟

۱۸ — خدمه توپ بزرگ چند نفر است ؟

۱۹ — خدمه یك توپ کوچك هم نه نفر است ؟

۲۰ — شما جزو خدمه توپ بودید ؟

۲۱ — کی در این کلاس جزو خدمه توپ است ؟

۲۲ — توپخانه در حمله بکار میرود ؟

۲۳ — توپخانه در دفاع هم بکار میرود ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-EIGHT

٢٤ ـ توپخانه هم در حمله و هم در دفاع بکار میرود ؟

٢٥ ـ توپخانه بیشتر در حمله بکار میرود یا در دفاع ؟

٢٦ ـ توپخانه به پیاده نظام آتش پشتیبانی میدهد ؟

٢٧ ـ آتش پشتیبانی برای پیاده نظام مهم است ؟

٢٨ ـ آتش پشتیبانی برای پیاده نظام کمک موثری است ؟

٢٩ ـ در حمله آتش پشتیبانی برای پیاده نظام لازم است ؟

٣٠ ـ کدام رسته به پیاده نظام آتش پشتیبانی میدهد ؟

٣١ ـ وظیفه توپخانه چیست ؟

٣٢ ـ این کار مهمترین وظیفه توپخانه است ؟

٣٣ ـ مهمترین وظیفه توپخانه چیست ؟

٣٤ ـ افسر وظیفه اش را میداند ؟

٣٥ ـ شما افسر خوبی هستید ؟

٣٦ ـ شما وظیفه تان را میدانید ؟

٣٧ ـ وظیفه شما چیست ؟

٣٨ ـ شغل شما چیست ؟

٣٩ ـ شغل من چیست ؟

٤٠ ـ از شغلتان خوشتان میآید ؟

٤١ ـ از شغلتان راضی هستید ؟

٤٢ ـ کی در اینجا افسر توپخانه است ؟

٤٣ ـ شما افسر توپخانه هستید ؟

٤٤ ـ او باید آتش توپخانه را منظم کند ؟

٤٥ ـ شما باید آتش توپخانه را منظم میکردید ؟

٤٦ ـ ایشان آتش توپخانه را منظم کردند ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-EIGHT

٤٧ ــ کی آتش توپخانه را منظم میکند ؟

٤٨ ــ شما میتوانید توپ را بکار بیندازید ؟

٤٩ ــ هیچوقت فرمانده ٔ آتشبار بوده اید ؟

٥٠ ــ ما به دشمن حمله کردیم ؟

٥١ ــ چه ساعتی باید به دشمن حمله کنیم ؟

٥٢ ــ باید صبح زود به دشمن حمله کنیم ؟

٥۴ ــ سربازان ما به دشمن حمله کردند ؟

٥٤ ــ سربازان باید از خودشان دفاع کنند ؟

٥٥ ــ ما بخوبی از آن شهر دفاع کردیم ؟

٥٦ ــ شما فرمانده ٔ گروهان پیاده هستید ؟

٥٧ ــ کی فرمانده ٔ گروهان پیاده بودید ؟

٥٨ ــ افسر پیاده میتواند فرمانده ٔ آتشبار باشد ؟

٥٩ ــ کی میتواند فرمانده ٔ آتشبار باشد ؟

٦٠ ــ راستی هر آتشبار از چند توپ تشکیل میشود ؟

٦١ ــ در ارتش امریکا هر آتشبار از چهار توپ تشکیل میشود ؟

٦٢ ــ یک گردان از چند گروهان تشکیل میشود؟

٦۴ ــ گردان بزرگتر است یا گروهان ؟

٦٤ ــ یک گروهان پیاده از چند سرباز تشکیل میشود ؟

٦٥ ــ یک گروهان پیاده از صد سرباز تشکیل میشود ؟

٦٦ ــ فرمانده ٔ آتشبار با فرمانده ٔ گروهان پیاده همکاری میکند ؟

٦٧ ــ همکاری توپخانه با پیاده نظام لازم است ؟

٦٨ ــ در جنگ کره رسته توپخانه با رسته پیاده نظام همکاری میکرد ؟

٦٩ ــ در کلاس معلم با شاگرد همکاری میکند؟

READING SEVENTY-EIGHT

توپخانه یکی از مهمترین رسته هایِ ارتش است . این رسته بیشتر از عقبِ جبهه جنگ کرده و به پیاده نظام، آتشِ پشتیبانی میدهد . آتشِ پشتیبانیِ توپخانه برایِ پیاده نظام کمکِ موثری است . هر گردانِ توپخانه از چند* آتشبار تشکیل میشود و هر آتشبار معمولاً چهار توپ دارد . يك سروان فرمانده آتشبار میباشد . خدمهٔ هر توپ بیشترِ اوقات از نه نفر تشکیل میشود . ایشان توپ را بکار میاندازند . فرماندهٔ آتشبار همیشه يك ستوان و چند سرباز را بجلو میفرستد . وظیفهٔ این ستوان اینستکه آتشِ توپخانه را منظم کند .

---

* Several

READING SEVENTY-EIGHT

Questions on reading:

۱ - یکی از مهمترین رسته های ارتش کدام است ؟

۲ - توپخانه معمولا در خطوط جبهه جنگ میکند ؟

۳ - کدام رسته به پیاده نظام آتش پشتیبانی میدهد ؟

٤ - توپخانه برای پیاده نظام کمك موثری است ؟

۵ - گردان توپخانه فقط از یك آتشبار تشکیل میشود ؟

٦ - هر آتشبار معمولا چند توپ دارد ؟

۷ - کی توپ را بکار میاندازد ؟

۸ - معمولا یك سرهنگ فرمانده آتشبار است ؟

۹ - فرمانده آتشبار کی را بجلو میفرستد ؟

۱۰ - چرا فرمانده آتشبار یك ستوان را بجلو میفرستد ؟

HOMEWORK SEVENTY-EIGHT

Translate the following sentences into Persian:

1- Rice and tea are raised in the northern part of Iran.

2- The climate around the coast of the Persian Gulf is extremely hot and humid.

3- Not only he is a good student, but he is a good father too.

4- What do you want so much whiskey for?

5- It was so cold yesterday that I had to stay home all day.

6- I had never enjoyed a trip so much before.

7- Not only do they have good food but they have good music too.

8- Dates and citrus fruits grow well in the southern part of Iran.

VOCABULARY SEVENTY-EIGHT

branch, corps	رَستِه
front	جِبهِه
war	جَنگ
Korea	کُرِه
job, profession, occupation	شُغل
lines	خُطوط
to fight	جَنگ کَردَن
enemy	دُشمَن
rear	عَقَبِ جِبهِه
crew	خَدَمِه
to consist of, to be composed of	تَشکیل شُدَن (اَز)
assault, attack	حَملِه ، حَملِه کَردَن
defense	دِفاع
duty	وَظیفِه
infantry	پیادِه نِظام

VOCABULARY SEVENTY-EIGHT

fire support	آتِشِ پُشتیبانی
cooperation	هَمکاری
to cooperate (with)	هَمکاری کَردَن (با)
to adjust, to regulate	مُنَظَّم کَردَن
to be used	بِکار رَفتَن

LESSON SEVENTY-NINE

One of the many vegetable stalls along Teheran streets

PERCEPTION DRILL SEVENTY-NINE

(راست گُفتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

او همیشه راست میگوید .

او بمن راست گفت .

شما بمن راست گفتید ؟

(دُروغ گُفتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

او همیشه دروغ میگوید .

او بمن دروغ گفت .

شما بمن دروغ گفتید ؟

(باوَر کَردَن)

PERCEPTION DRILL SEVENTY-NINE

جملات ذیل تکرار شود :

حرف او را باور میکنم .
حرفهای او را باور کردم .
حرفهای او را باور نکردید؟

(تَقاضا کَرَدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من از او تقاضا کرده‌ام .
او از شما تقاضا کَرده است .
شما از او تقاضا کردید؟

(تَقاضا)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY- NINE

او تقاضای شما را قبول کرد .

تقاضای شما قبول شده است .

تقاضای شما چیست ؟

(تَقاضایِ انتِقال کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

دوستم تقاضایِ انتقال کرده است .

او میخواهد تقاضایِ انتقال کند .

شما تقاضایِ انتقال کرده اید ؟

(مُنتَقِل شُدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

او به تهران منتقل شده است .

PERCEPTION DRILL SEVENTY-NINE

من به ایران منتقل شدم .

شما به مدرسه زبان ارتش منتقل شدید؟

(ساختَن)

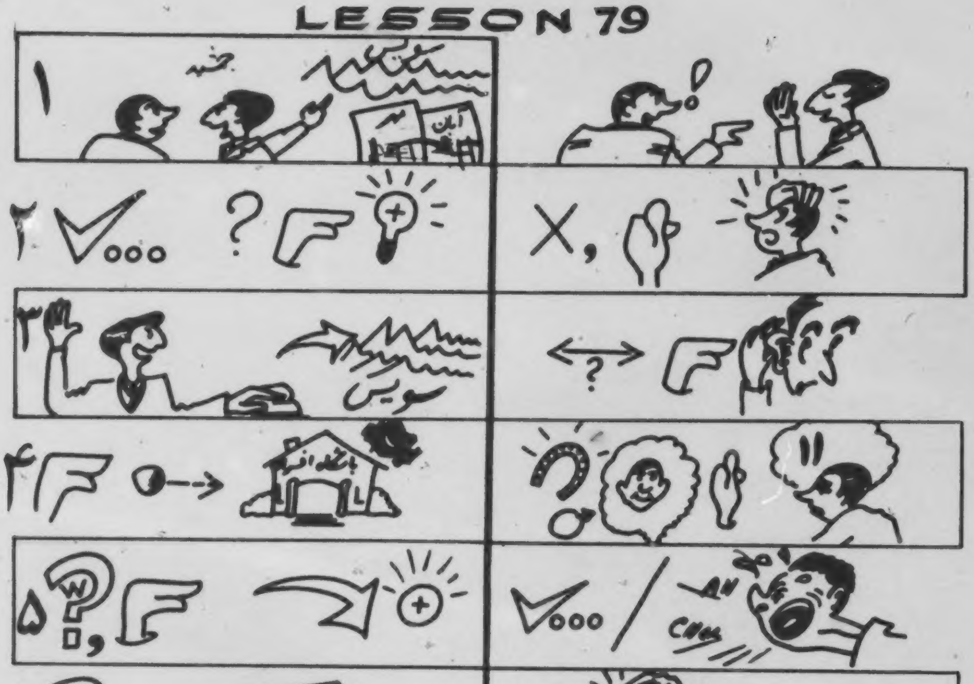
جملات ذیل تکرار شود :

هوای اینجا بمن نمیسازد .

غذای ایرانی بمن نمیسازد .

آب و هوای مرطوب به او میسازد؟

LESSON 79


۱
جمعه
۲
X,
۳
سویس
۴
۵
AH
CHOO
۶
تقاضای انتقال
تقاضای انتقال
۷
پاریس
۸
++
++
۹
۱۰

DIALOGUE SEVENTY-NINE

١ — راستی جمشید ماه دیگر به سویس میرود .
راست میگوئی ؟

٢ — بله ، مگر نمیدانستی ؟
نه و هنوز هم نمیتوانم باور کنم .

٣ — بخدا راست میگویم ، او به سویس منتقل شده است .
از کجا این خبر را شنیدی ؟

٤ — دیشب او را در باشگاه افسران دیدم و خودش بمن گفت .
خوش بحالش ، کاشکی منهم باروپا منتقل میشدم .

٥ — چطور ، مگر از اینجا خوشت نمیآید ؟
چرا ، ولی آب و هوایش بمن نمیسازد .

٦ — پس چرا تقاضای انتقال نمیکنی ؟
فکرش را کرده ام . در اولین فرصت تقاضا میکنم .

٧ — کجا بیشتر دلت میخواهد بروی ؟
ترجیح میدهم به پاریس بروم .

٨ — اتفاقاً پاریس برای آدمی مثل تو خوب است .
چرا برای من خوب است ؟

٩ — چون تو هم مجردی و هم خوشگذران .
تو که میدانی برای من فرقی نمیکند . من پاریس را برای موزه هایش دوست دارم .

١٠ — گوش کن ، من حالا خیلی کار دارم ، بعداً می بینمت .
پس امشب برای شام بیا تا بتوانیم بیشتر صحبت کنیم .

DIALOGUE SEVENTY-NINE

(Translation)

1- By the way, Jamshid is going to Switzerland next month.

Really (are you serious)?

2- Yes, didn't you know?

No, and I still can't believe it.

3- Honest, (by God!) I'm telling the truth. He is transferred to Switzerland.

Where did you hear this (news)?

4- I saw him at the Officers Club last night and he told me himself

Lucky for him. I wish I would be transferred to Europe too.

5- Why, don't you like it here?

Yes, but the climate does not agree with me.

6- Why don't you ask for a transfer then?

I have thought of it. I will make a request the first chance I get.

7- Where would you like to go?

I would rather go to Paris.

8- As a matter of fact Paris is a good place for a person like you.

Why is it a good place for me?

9- Because you are both a bachelor and a fun-loving person.

You know it doesn't make any difference to me, I like Paris for its museums!

10- Listen, I have a lot to do now, I'll see you later.

Then, come to dinner tonight so that we can talk a little more.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-NINE

" ساختَن " is used in the following senses:

ساختَن	to make
میز را از چه میسازند ؟	Of what is a table made?
ساختَن	to manufacture
در آنجا اتومبیل های خوب میسازند .	They manufacture good cars there.
ساختَن	to build
خیلی خانه های تازه در این شهر ساخته اند .	They have built many new houses in this city.
ساختَن	to agree with, to suit
هوای اینجا بمن نمیسازد .	The climate here does not agree with me.
ساختَن	to put up with, to tolerate
باید با او بسازیم .	We have to put up with him.

" کاشکی " : "would that" or "I wish that"

Wishes are expressed by " کاشکی ", followed by the **past progressive.**

Example:

کاشکی بیآمد .	I wish he would come.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-NINE

کاشکی باران میآمد .	I wish it would rain.
کاشکی میتوانستیم برویم .	I wish we could go.
کاشکی میتوانست به اینجا منتقل شود .	I wish he could be transferred here.
کاشکی هوا خوب بود (میبود) .*	I wish the weather was good.
کاشکی پول داشتم (میداشتم) .*	I wish I had money.

In speaking of unfulfilled wishes, instead of past progressive, the past perfect may be used.

Example:

کاشکی میآمد .	I wish he had come.
کاشکی آمده بود .	
کاشکی میرفتم .	I wish he had gone.
کاشکی رفته بودم .	

Inseparable Pronouns:

Sometimes, in colloquial Persian, the following utterances are simplified as follows:

اورا دیدم .	I saw him.
دیدمش	

---

* In case of irregular verbs " بودن " and " داشتن ", the simple past is used instead of the past progressive.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-NINE

آن را خریدم . خَریدمش	I bought it.
تو را میبینم . می بینَمت	I see you.

In compound verbs, the inseparable pronouns are added to the non verbal part of the verb.

او را بیرون کردم . بیرونش کردم .	I turned him out.
او را خبر کرد . خبرش کرد .	He informed him.
ایشان را دعوت کردم . دعوتشان کردم .	I invited him.
آن را مصرف میکنم . مصرفش میکنم .	I'll use it.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-NINE

١ ــ او شوخی میکند ؟
٢ ــ شما شوخی میکنید ؟
٣ ــ دیروز با او شوخی کردید ؟
٤ ــ او با دوستش شوخی میکند ؟
٥ ــ او راست میگوید ؟
٦ ــ شما راست میگوئید ؟
٧ ــ ایشان راست میگویند ؟
٨ ــ باید راست گفت ؟
٩ ــ او گاهی دروغ میگوید ؟
١٠ ــ بچه ها دروغ میگویند ؟
١١ ــ کی دروغ نمیگوید ؟
١٢ ــ کی دروغ گفت ؟
١٣ ــ نباید دروغ گفت ؟
١٤ ــ راست میگوئی ؟ آره بخدا راست میگویم .
١٥ ــ شوخی میکنید ؟ نه بخدا شوخی نمیکنم .
١٦ ــ بکجا منتقل شدید ؟
١٧ ــ کی باینجا منتقل شدید ؟
١٨ ــ دوستتان بسانفرانسیسکو منتقل شد ؟
١٩ ــ او ماه آینده بمانتری منتقل میشود ؟
٢٠ ــ سرهنگ جونز بمدرسه زبان ارتش منتقل شد ؟
٢١ ــ امروز چه هوای خوبی است . کاشکی بکارمل میرفتیم .*

---

* کاشکی را شاگردان در جمله بگذارند .

GRAMMAR DRILL SEVENTY-NINE

٢٢ ـ چه اتومبیل خوبی . کاشکی پول داشتم آنرا میخریدم .

٢٣ ـ شما تقاضای انتقال کرده اید ؟

٢٤ ـ تقاضای انتقال شما قبول شد ؟

٢٥ ـ چرا تقاضای انتقال او قبول نشد ؟

٢٦ ـ کی تقاضای انتقال کرد ؟

٢٧ ـ چرا او تقاضای انتقال کرد ؟

٢٨ ـ ایشان تقاضای انتقال کردند ؟

٢٩ ـ او چه تقاضائی کرد ؟

٣٠ ـ شما از او چه تقاضائی کردید ؟

٣١ ـ در اولین فرصت تقاضای انتقال میکنید ؟

٣٢ ـ در اولین فرصت تقاضای انتقال خواهد کرد ؟

٣٣ ـ در اولین فرصت خانه میخرید ؟

٣٤ ـ در اولین فرصت اتومبیل خواهید خرید ؟

٣٥ ـ امروز اولین روزی است که بمدرسه آمده اید ؟

٣٦ ـ او آدم مهربانی است ؟

٣٧ ـ او چه جور آدمی است ؟

٣٨ ـ دوست شما هنوز مجرد است ؟

٣٩ ـ بیشتر دوستان شما مجرد هستند ؟

٤٠ ـ حرفهای دوستتان را باور میکنید ؟

٤١ ـ چرا حرفهای او را باور نمیکنید ؟

٤٢ ـ باور نمیکردید که هوا اینطور سرد بشود ؟

٤٣ ـ شما بالاخره حرف او را باور نکردید ؟

٤٤ ـ او بالاخره این موضوع را باور کرد ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-NINE

٤٥ ـ دیشب به باشگاه افسران رفتید ؟
٤٦ ـ دیشب در باشگاه افسران مهمانی بود ؟
٤٧ ـ او در باشگاه افسران مهمانی داشت ؟
٤٨ ـ شما در باشگاه افسران مهمان بودید ؟
٤٩ ـ شما به کدام باشگاه میروید ؟
٥٠ ـ او بکدام باشگاه میرود ؟
٥١ ـ از تماشا کردن موزه لذت میبرید ؟
٥٢ ـ در مانتری موزه های خوب هست؟
٥٣ ـ موزه های مانتری را تماشا کرده اید ؟
٥٤ ـ شما تا بحال در سویس بوده اید ؟
٥٥ ـ کشور سویس در کدام قاره واقع شده است ؟
٥٦ ـ دوست شما بسویس رفته بود ؟
٥٧ ـ در سویس بچه زبانی صحبت میکنند ؟
٥٨ ـ امشب فرصت دارید بسینما بروید ؟
٥٩ ـ او امشب فرصت دارد نامه بنویسد ؟
٦٠ ـ کِی فرصت دارید بسینما بروید ؟
٦١ ـ او اتومبیل تازه خریده است . خوش بحالش .*
٦٢ ـ دوستم یك منزل خوب خریده است . خوش بحالش .
٦٣ ـ او چهار زبان میداند . خوش بحالش .
٦٤ ـ او زبان فارسی را مثل یك ایرانی حرف میزند . خوش بحالش .
٦٥ ـ من برای تعطیل باروپا میروم . خوش بحالتان .
٦٦ ـ ایشان برای گردش دو ماه در پاریس میمانند . خوش بحالشان .

---

* شاگردان "خوش بحالش" را در جواب تمرین کنند .

READING SEVENTY-NINE

جمشید و پروین در فرزنو زندگی میکنند. آب و هوایِ آنجا به جمشید نمیسازد و بهمین جهت جمشید از رئیسش تقاضایِ انتقال کرده است. دیروز جمشید با خوشحالی بمنزل آمد و بخانمش گفت "ما دیگر در این شهر نمیمانیم و تا دو هفتهِ دیگر بمانتری میرویم". پروین گفت "شغلت را چه میکنی؟" جمشید گفت "راجع به شغلِ من فکر نکن. یک کارِ دیگر پیدا میکنم." پروین اول حرف شوهرش را باور نمیکرد و خیال میکرد او شوخی میکند، ولی بالاخره جمشید باو گفت "راجع به رفتنِ بمانتری راست گفتم ولی راجع به پیدا کردن شغل دروغ گفتم. بالاخره رئیسم تقاضایِ انتقال مرا قبول کرد و تا دو هفته دیگر باید به مانتری برویم."

READING SEVENTY-NINE

Questions on reading:

۱ ـ جمشید و پروین در کجا زندگی میکنند ؟

۲ ـ آب و هوای فرزنو به جمشید میسازد ؟

۳ ـ چرا جمشید تقاضای انتقال کرده بود ؟

٤ ـ جمشید از کی تقاضای انتقال کرده بود ؟

۵ ـ جمشید به خانمش چه گفت ؟

٦ ـ پروین اول حرف شوهرش را باور کرد ؟

۷ ـ پروین فکر میکرد جمشید شوخی میکند ؟

۸ ـ بالاخره رئیس جمشید تقاضای انتقال او را قبول کرد ؟

۹ ـ جمشید بکدام شهر منتقل شده است ؟

۱۰ ـ تا چند هفته دیگر باید بآنجا بروند ؟

HOMEWORK SEVENTY-NINE

Translate the following sentences:

1- My friend was in Korea for two years.

2- Have you ever fought the enemy?

3- Most of the time, the artillery fights the enemy from behind the lines.

4- The artillery is used both in attack and defense.

5- The observer adjusts the artillery fire.

6- The artillery is one of the most important branches in the army.

7- Each artillery battalion has five batteries.

8- A battery consists of four guns.

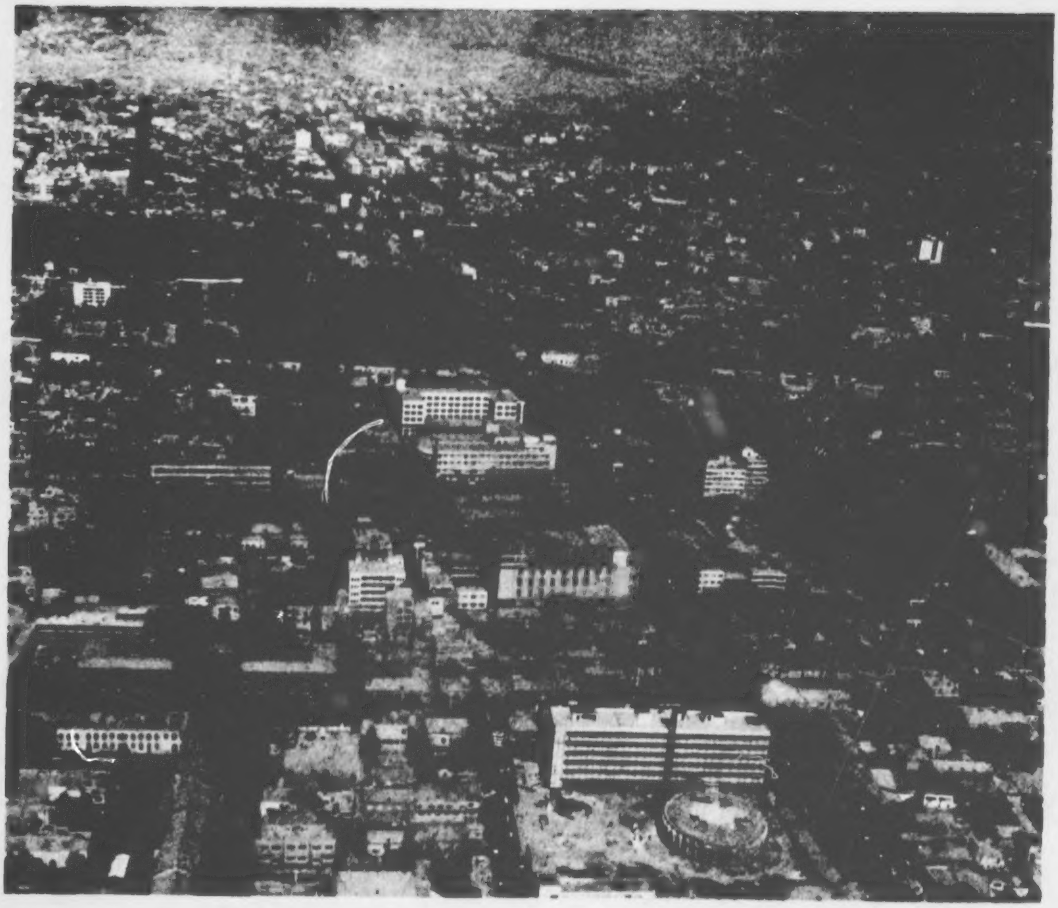
VOCABULARY SEVENTY-NINE

to tease, to joke	شوخی کَردَن
to tell the truth, to be serious	راست گُفتَن
to lie	دُروغ گُفتَن
to believe, to accept	باوَر کَردَن
god	خُدا
by god (In Persian the word " خدا " is used freely in polite conversation)	بِخُدا
to be transferred	مُنتَقِل شُدَن
I wish that	کاشکی
officers' club	باشگاه افسران
lucky for him	خوش بِحالِش
this climate does not agree with me	این آب و هوا بمن نمیسازد
request	تَقاضا
to request	تَقاضا کَردَن
transfer	اِنتِقال
to request a transfer	تَقاضای اِنتِقال کَردَن

VOCABULARY SEVENTY-NINE

opportunity	فُرصَت
human being, person	آدَم
bachelor, an unmarried man	مُجَرَد
something said, talk, word	حَرف
I took his word	حَرفِ او را قَبول کَردَم
Switzerland	سویس

LESSON EIGHTY



Metropolitan Teheran looking north on Ferdowsi Avenue

PERCEPTION DRILL EIGHTY

(اُطو کَردن)

جملات ذیل تکرار شود :

خانم لباسهایم را اطو میکند .

او لباسهایش را اطو کرد .

کی لباس شما را اطو میکند ؟

(اِحتیاج داشتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

او بیک اتومبیل احتیاج دارد .

من امروز به صد دلار احتیاج دارم .

شما بمرخصی احتیاج دارید ؟

(رُفو کَردَن)

PERCEPTION DRILL EIGHTY

جملات ذیل تکرار شود :

من لباسم را رفو میکنم .
خانم کتم را رفو کرد .
کی لباس شما را رفو میکند؟

(آهار زَدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من پیراهنم را آهار میزنم .
او پیراهنش را آهار زد .
شما باید پیراهنتان را آهار بزنید؟

(سوختَن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL EIGHTY

دستم دارد میسوزد .

دیروز دستم سوخت .

دست او سوخته است ؟

(سوزاندَن)

جملات ذیل تکرار شود :

سیگار دستم را میسوزاند .

دیروز سیگار دستم را سوزاند .

سیگار دست شما را سوزاند ؟

(قُول دادَن)

جملات ذیل تکرار شود :

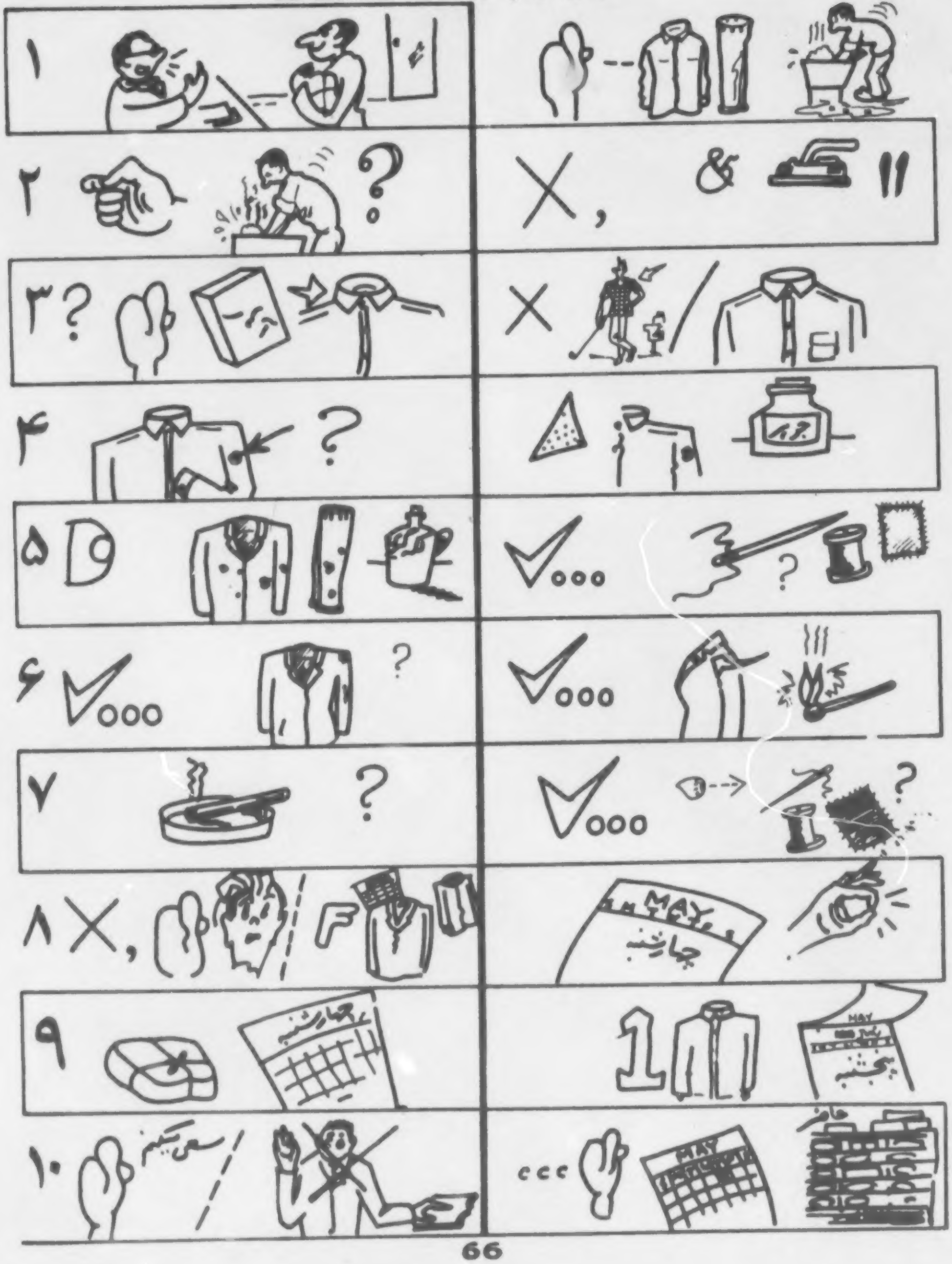
قول میدهم که فارسی حرف بزنم .

PERCEPTION DRILL EIGHTY

او قول داد که امشب بسینما بیاید .

چه قولی باو دادید ؟

LESSON 80


١
٢
?
X,
&
٣
?
X
۴
?
۵
۶
?
۷
?
۸
X,
F
MAY
چهارشنبه
۹
چهارشنبه
1
MAY
پنجشنبه
۱۰
سعی میکنم
MAY
حاضر

DIALOGUE EIGHTY

١ — سلام آقای راد، چه فرمایشی دارید؟
لباسهایم را برای تمیز کردن آورده‌ام .

٢ — میخواهید فقط آنها را بشویم؟
نه ، خواهش میکنم اطو هم بکنید .

٣ — یخه پیراهنتان را آهار بزنم؟
پیراهنهای اسپرتم را نه ، ولی پیراهنهای سفیدم را آهار بزنید .

٤ — راستی این لکه روی آستینتان از چیست؟
این لکه جوهر است .

٥ — کت و شلوارتان را میخواهید لکه گیری کنم؟
بله خواهش میکنم . راستی شما رفو هم میکنید؟

٦ — البته ، لباستان احتیاج به رفو دارد؟
بله ، جلوی یخه کتم سوراخ شده است .

٧ — با آتش سیگار سوخته است؟
بله ، فکر میکنید که بعد از رفو جایش معلوم بشود؟

٨ — نه خیال نمیکنم ، کی لباسهایتان را لازم دارید؟
هر چه زودتر بهتر .

٩ — متاسفانه تا چهارشنبه لباسها حاضر نمیشوند .
پس اقلاً یکی از پیراهنهای سفیدم را برای فردا حاضر کنید .

١٠ — سعی میکنم ولی نمیتوانم قول بدهم .
بسیار خوب . من فردا میآیم شاید حاضر شده باشد .

DIALOGUE EIGHTY

(Translation)

1- Hello Mr. Rod, May I help you?

I have brought my clothes to be cleaned.

2- Do you just want me to wash them?

No, please iron them too.

3- Shall I starch your shirt collar?

Not my sport shirts, but starch my white shirts.

4- By the way, what is the spot on your sleeve from?

This is an ink spot.

5- Do you want me to spot clean your suit?

Yes please. By the way, do you do mending too?

6- Of course. Does your suit need mending?

Yes. I've burned a hole in my lapel.

7- Is it a cigarette burn?

Yes, do you think it will show after mending?

8- No, I don't think so. When do you need your clothes?

The sooner the better.

9- Unfortunately it won't be ready until Wednesday.

Then, at least get one of my white shirts ready for tomorrow.

10- I'll try, but I can't promise.

Very well, I'll come tomorrow in case it is ready.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY

"as........as possible" is rendered by "هَرچه" with the comparative adjective.

Example:

هر چه زودتر	as quickly as possible
هر چه بیشتر	as much as possible
هر چه تندتر	as fast as possible
هر چه تمامتر	as completely as possible

Note:

When the comparative adjective " better - بِهتَر " is added to the above examples, the meaning would change as follows:

هر چه زودتر بهتر	_ the sooner the better
هر چه تندتر بهتر	_ the faster the better
هر چه تمامتر بهتر	_ the more complete the better
هر چه بیشتر بهتر	_the more the better

GRAMMAR DRILL EIGHTY

۱ ـ شما اطوی برقی دارید ؟
۲ ـ اطوی برقی تان را چند خریدید ؟
۳ ـ قیمت اطوی شما چقدر است ؟
٤ ـ او برای اطوی برقیش چقدر پرداخت ؟
۵ ـ خانمتان لباس شما را اطو میکند ؟
٦ ـ خانمش پیراهن او را اطو کرد ؟
۷ ـ چه روزی لباسهایتان را اطو میکنید ؟
۸ ـ دخترتان لباسش را اطو میکند ؟
۹ ـ خانمتان خوب اطو میکند ؟
۱۰ ـ میتوانید پیراهنتان را اطو کنید ؟
۱۱ ـ یخه پیراهنتان را آهار زدید ؟
۱۲ ـ او یخه پیراهن سفیدش را آهار زده است ؟
۱۳ ـ دور یخه تان چقدر است ؟
۱٤ ـ یخه لباس اسپرتتان را آهار نمیزنید ؟
۱۵ ـ او باید یخه لباسش را آهار میزد ؟
۱٦ ـ باید یخه لباستان را آهار بزنید ؟
۱۷ ـ کت اسپرتتان را از کجا خریدید ؟
۱۸ ـ پیراهن اسپرتتان را چند خریدید ؟
۱۹ ـ او کت اسپرتش را پوشیده است ؟
۲۰ ـ روزهای تعطیل لباس اسپرت میپوشید ؟
۲۱ ـ او کت اسپرتش را از کدام مغازه خرید ؟
۲۲ ـ لکه لباستان از چیست ؟
۲۳ ـ لباس او لکه قهوه دارد ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY

۲۴ ـ آستین پیراهنتان لکه داشت؟

۲۵ ـ پیراهنتان را لکه گیری کردید؟

۲۶ ـ آستین پیراهن او کوتاه است؟

۲۷ ـ آستین پیراهن او بلند است؟

۲۸ ـ آستین پیراهنتان بلندتر از آستین کتتان است؟

۲۹ ـ لباس او لکه جوهر دارد؟

۳۰ ـ شما با جوهر آبی مینویسید؟

۳۱ ـ او با جوهر مینویسد یا با مداد؟

۳۲ ـ خانمتان بلد است رفو کند؟

۳۳ ـ خانمش خوب رفو میکند؟

۳۴ ـ شما میتوانید رفو کنید؟

۳۵ ـ او یخه کتش را خودش رفو کرد؟

۳۶ ـ در لباسشوئی رفو هم میکنند؟

۳۷ ـ شما باستراحت احتیاج دارید؟

۳۸ ـ او بمرخصی احتیاج دارد؟

۳۹ ـ دوستتان به پول احتیاج دارد؟

۴۰ ـ شما بتمرین زبان احتیاج دارید؟

۴۱ ـ او بیک اتومبیل احتیاج دارد؟

۴۲ ـ آتش دشمن قوی بود؟

۴۳ ـ با آتش سیگار لباسش سوخت؟

۴۴ ـ دست او با آتش سیگار سوخت؟

۴۵ ـ کفشتان را برای چه روزی حاضر کنم؟ هرچه زودتر بهتر.

۴۶ ـ کی باید امتحان بدهید؟ نمیدانم ولی هرچه زودتر بهتر.

GRAMMAR DRILL EIGHTY

٤٧ ـ هر چه زودتر بمسافرت بروید بهتر است؟

٤٨ ـ هر چه زودتر اتومبیلش را بفروشد بهتر است؟

٤٩ ـ هر چه زودتر خانه بخرید بهتر است؟

٥٠ ـ قول میدهید خوب درس بخوانید؟

٥١ ـ به پسرتان چه قولی دادید؟

٥٢ ـ پسرتان بشما قول داد خوب درس بخواند؟

٥٣ ـ بخانمتان قول دادید او را به اروپا ببرید؟

٥٤ ـ قول میدهید هر شب درس بخوانید؟

٥٥ ـ باو چه قولی دادید؟

٥٦ ـ او بشما قول داد که امشب بمنزلتان بیاید؟

٥٧ ـ جیب او سوراخ دارد؟

٥٨ ـ آستین کت او سوراخ شده است؟

٥٩ ـ سعی میکنید فارسی خوب یاد بگیرید؟

٦٠ ـ او سعی میکند رانندگی یاد بگیرد؟

٦١ ـ او سعی کرد بموقع بمدرسه برسد؟

٦٢ ـ برای رسیدن به هدفتان سعی خواهید کرد؟

٦٣ ـ آتش دستتان را سوزاند؟

٦٤ ـ شما دستتان را سوزانده اید؟

٦٥ ـ با چه دستش را سوزاند؟

٦٦ ـ انکشتتان میسوزد؟

٦٧ ـ انکشت بچه تان سوخت؟

٦٨ ـ وقتی آشپزی میکردید دستتان را سوزاندید؟

٦٩ ـ چطور شد که دست او سوخت؟

READING EIGHTY

لباسشوئی نادری یکی از لباسشوئی هایِ خوبِ تهران است. در این لباسشوئی لباسها را لکه گیری و اطو میکنند. اگر لباسی احتیاج به رفو داشته باشد آنرا رفو هم میکنند. برایِ پیراهنهائی که اطو میکنند، پیراهنی بیست (۲۰) ریال و برایِ پیراهنهائی که آهار میزنند پیراهنی بیست و پنج (۲۵) ریال میگیرند. در این لباسشوئی قیمتِ رفوکردن نسبت بسایرِ مغازه ها گران است ولی بطوری خوب رفو میکنند که جایِ آن معلوم نمیشود. رویهمرفته کارِ این مغازه بسیار خوب است و مشتریان* از اینکه کارِ این لباسشوئی خوب است و لباسها را هم بموقع حاضر میکنند خیلی راضی هستند.

---

* customers

READING EIGHTY

Questions on reading:

١ – لباسشوئی نادری از لباسشوئی های خوب تهران است ؟

٢ – در لباسشوئی نادری لباسها را لکه‌گیری میکنند ؟

٣ – در لباسشوئی نادری میتوانند رفو کنند ؟

٤ – در این لباسشوئی پیراهن را آهار میزنند ؟

٥ – لباسها را خوب رفو میکنند ؟

٦ – برای اطو کردن پیراهن چند میگیرند ؟

٧ – برای آهار زدن چند میگیرند ؟

٨ – قیمت رفو کردن در این لباسشوئی گران است ؟

٩ – مشتریان* از کار این لباسشوئی راضی هستند ؟

١٠ – چرا مشتریان از کار این لباسشوئی راضی هستند ؟

---

* customers

HOMEWORK EIGHTY

Translate the following sentences into English:

1- I have requested to be transferred to Germany.

2- My friend intends to give a big party at the Officers Club.

3- I wish I could speak Persian well.

4- He told me the "Pirayesh Store" was open tonight and I took his word for it.

5- I don't believe what you are saying.

6- Captain Arney is a bachelor and he intends to stay a bachelor.

7- Some people always tell the truth, some people always lie, and others sometimes tell the truth and sometimes lie. The third group is the most difficult to believe.*

* third group : دستهٔ سوم

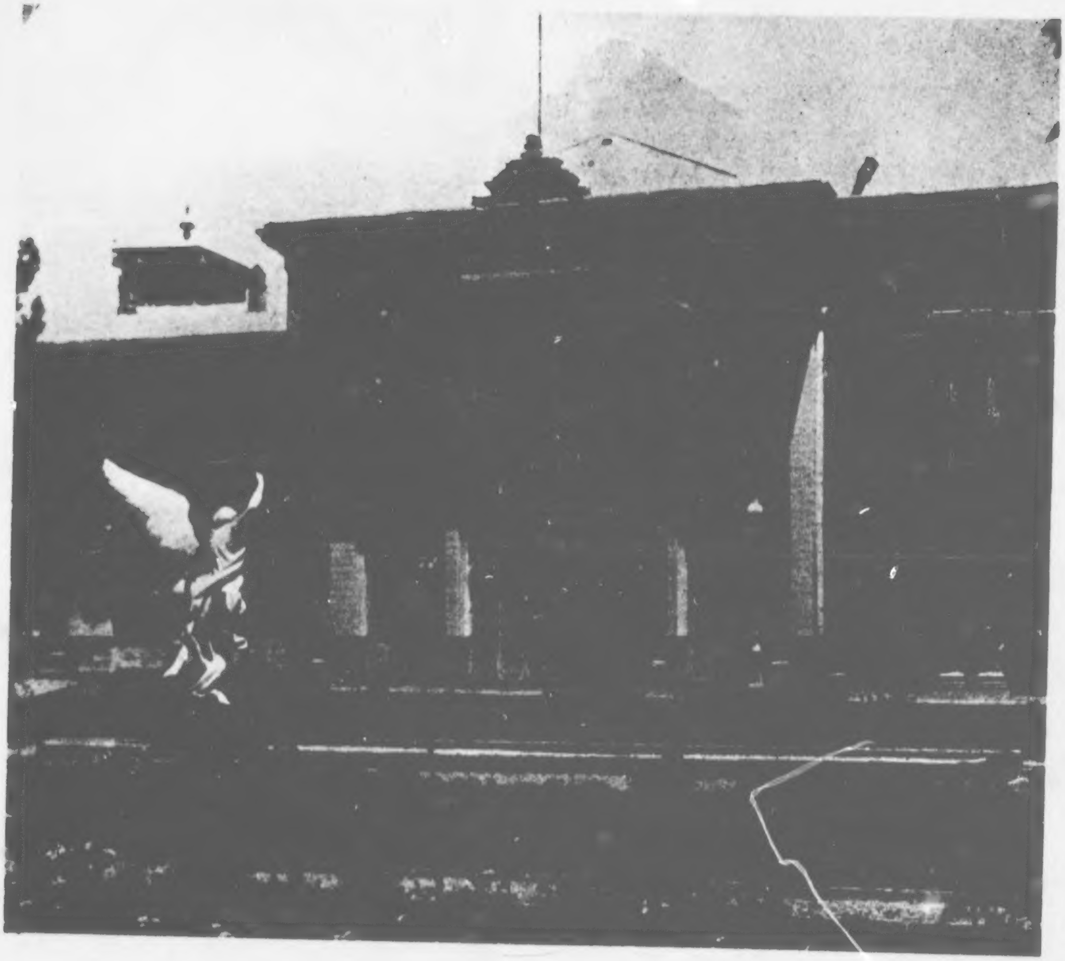
VOCABULARY EIGHTY

laundry	لِباسشوئی
iron	اُطو
to iron, to press	اُطو کَردَن
collar	یَخِه
to starch	آهار زَدَن
sport	اِسپرت
stain	لَکِه
to dry clean	لَکِه گیری کردن
sleeve	آستین
ink	جوهَر
to mend	رُفو کَردَن
to need	اِحتیاج داشتَن (به)
hole	سوراخ
fire	آتِش
cigarette ashes	آتِشِ سیگار

VOCABULARY EIGHTY

to burn	سوختَن (سوز)
my finger is burning.	اَنگُشتَم میسوزَد .
to burn	سوزاندَن (سوزان)
the cigarette burned my finger.	سیگار اَنگُشتَم را سوزاند .
the sooner the better	هَر چِه زود تَر بِهتَر
to try, to make an effort	سَعی کردن
to promise	قول دادَن

LESSON EIGHTY-ONE



PERCEPTION DRILL EIGHTY-ONE

(مَنظور)

جملات ذیل تکرار شود :

منظور من از رفتن بسانفرانسیسکو دیدن برادرم بود .

منظور ما از آمدن باین مدرسه یادگرفتن زبان فارسی

منظور شما از آمدن باین مدرسه چیست ؟

(رَوابِطِ فَرهَنگی)

حملات ذیل تکرار شود :

ایران با آمریکا روابط فرهنگی دارد .

فرانسه و آمریکا روابط فرهنگی دارند .

دولت انگلستان با ایتالیا روابط فرهنگی دارد ؟

PERCEPTION DRILL EIGHTY-ONE

(رِسیدِگی کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود:

بتقاضای من رسیدگی میکنند .

باید به این موضوع رسیدگی کنید .

بتقاضای شما رسیدگی کردند؟

(رِسیدِگی شُدَن)

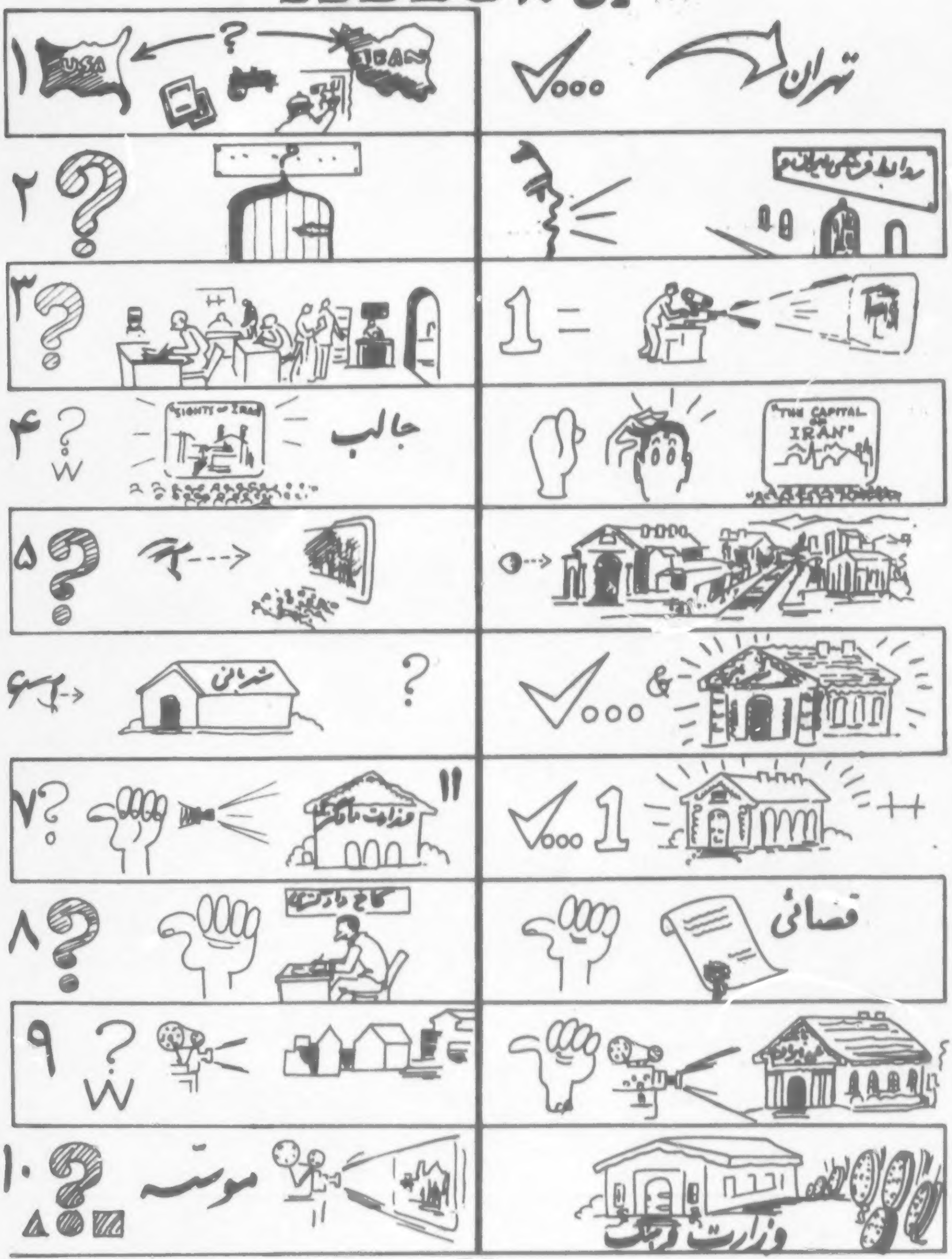
جملات ذیل تکرار شود:

بتقاضای من رسیدگی میشود .

باید باینموضوع رسیدگی شود .

بتقاضای شما رسیدگی شد؟

LESSON 81



۱
USA
?
IRAN
تهران
۲
۳
1 =
۴
SIGHTS OF IRAN
جالب
"THE CAPITAL OF IRAN"
۵
۶
شهربانی
?
&
۷
11
1
++
۸
قضائی
۹
۱۰
موسسه
وزارت فرهنگ

DIALOGUE EIGHTY-ONE

١ — ایران با آمریکا روابط فرهنگی دارد ؟

بله و در تهران اداره ای هم برای این منظور هست .

٢ — اسم این اداره چیست ؟

اسم آن "اداره اطلاعات و روابط فرهنگی ایران و آمریکا" است .

٣ — کار مهم این مؤسسه چیست ؟

یکی از کارهای آنها تهیه فیلم از مناظر ایران است .

٤ — کدامیک از فیلمهای "مناظر ایران" جالبتر است ؟

بنظر من فیلم "پایتخت کشور ما" خیلی جالب است .

٥ — در این فیلم چه مناظری را نشان میدهند ؟

در این فیلم عمارات و خیابانهای مختلف تهران را نشان مید هند .

٦ — عمارت شهربانی را نشان میدهند ؟

بله و سر در آن بسیار تماشائی است .

٧ — در این فیلم کاخ دادگستری را هم نشان مید هند ؟

بله و آن یکی از عمارات مجلل تهران است .

٨ — در کاخ دادگستری چه میکنند ؟

در آنجا بکارهای قضائی مردم رسیدگی میکنند .

٩ — از مؤسسات اقتصادی کدام را نشان میدهند ؟

از مؤسسات اقتصادی بانک ملی ایران را نشان میدهند .

١٠ — در تهیه این فیلم چه مؤسسه دیگری همکاری کرده است ؟

در تهیه این فیلم وزارت فرهنگ همکاری کرده است .

DIALOGUE EIGHTY-ONE

1- Does Iran have cultural relations with America?

Yes. There is an organization in Tehran for this purpose.

2- What is the name of this organization?

It is called "Iran-American Cultural Society and Information Center".

3- What is the most important task of this organization?

One of its tasks is the preparation of films (of sights of Iran) about Iran.

4- Which of the films "Sights of Iran" is the most interesting?

I think the movie "The Capital of Iran" is very interesting.

5- What (sights) do they show in this movie?

They show different buildings and streets in Tehran.

6- Do they show the Police Department Building?

Yes, and the facade is very interesting.

7- Do they show the Department of Justice Building in this movie too?

Yes. That is one of the magnificent buildings in Tehran.

8- What do they do in the Department of Justice?

They manage the legal affairs of people there.

9- Which of the economic organizations do they show?

Of the economic organizations, they show the National Bank of Iran.

10- What other organisation has helped in the production of this film?

The Ministry of Education has helped in preparing this film.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-ONE

Past Subjunctive

Past subjunctive is rendered by the past participle of the principle verb with the present subjunctive of the verb "to be- بودن". The past subjunctive of the verb " دیدن-to see" is formed by the subjunctive of the verb " بودن " preceded by " دیده ".

دیده باشم	دیده باشیم
دیده باشی	دیده باشید
دیده باشد	دیده باشند

The past subjunctive is used:

1) To refer to an action or state in the past about which there is an element of doubt.

Example:

نمیدانم این فیلم را دیده باشم یا نه .	I don't know whether I've seen this movie or not.
نمیدانم این کتاب را خوانده باشد یا نه .	I don't know whether he has read this book or not.
نمیدانم آن منزل را فروخته باشند یا نه .	I don't know whether they have sold that house or not.

2) To refer to an action presumed to have been performed already or a state presumed to be in existence.

Example:

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-ONE

میترسم غذا سوخته باشد .	I'm afraid the food might have been burned.
میترسم باو گفته باشد .	I'm afraid he might have told him.
میترسم ایشان رفته باشند .	I'm afraid they might be gone.
فکر میکنم تا حالا رسیده باشد .	I think he might have arrived by now.
خیال میکنم او مریض شده باشد .	I think he might have fallen sick.
خیال میکنم من سرما خورده باشم .	I think I might have caught cold.

3) After " باید-must, ought" refers to the past:

باید رفته باشد .	He must be gone.
باید مراجعت کرده باشند .	They must have returned.
باید شام خورده باشند .	They must have eaten dinner.
باید بسینما رفته باشند .	They must have gone to a movie.

4) After " شاید - perhaps", refers to the past, unless the action or state referred to is continuous.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-ONE

شاید این کتاب را خوانده باشید .	You might have read this book.
شاید بسینما رفته باشد .	He might have gone to a movie.
شاید مراجعت کرده باشد .	He might have returned.
شاید این غذا را دوست داشته باشد .	He might like this food.

GRAMMAR DRILL EIGHTY-ONE

۱ ـ امریکا با بیشتر کشورها روابط فرهنگی دارد؟
۲ ـ امریکا با بیشتر کشورها روابط اقتصادی دارد؟
۳ ـ امریکا با بیشتر کشورها روابط بازرگانی دارد؟
٤ ـ امریکا با ایران روابط فرهنگی دارد؟
٥ ـ در تهران موسسه ای برای این منظور هست؟
٦ ـ میدانید اسم آن موسسه چیست؟
۷ ـ یکی از کارهای آن موسسه چیست؟
۸ ـ همه کشورها با هم روابط فرهنگی دارند؟
۹ ـ ایران و امریکا با هم روابط دوستانه* دارند؟
۱۰ ـ امریکا و کانادا با هم روابط دوستانه دارند؟
۱۱ ـ آقای جونز و آقای تهرانی باهم روابط دوستانه دارند؟
۱۲ ـ روابط شما و همسرتان خوب است؟
۱۳ ـ روابط آن دو نفر چطور است؟
۱٤ ـ شما با او روابط دوستانه دارید؟
۱٥ ـ فیلمی که دیشب دیدید جالب بود؟
۱٦ ـ برنامه دیشب تلویزیون جالب بود؟
۱۷ ـ مناظر اطراف کارمل جالب است؟
۱۸ ـ صحبت آقای راد جالب بود؟
۱۹ ـ موضوع درس امروز جالب است؟
۲۰ ـ فیلم "پایتخت کشور ما" را دیده اید؟
۲۱ ـ بنظر شما فیلم "پایتخت کشور ما" جالب است؟

---

* روابط دوستانه : friendly relations

GRAMMAR DRILL EIGHTY-ONE

٢٢ ـ در این فیلم چه عماراتی را نشان میدهند ؟
٢٣ ـ در این فیلم چه موسساتی را نشان میدهند ؟
٢٤ ـ درآن فیلم سردر عمارت شهربانی را دیدید ؟
٢٥ ـ سردر آن عمارت تماشائی است ؟
٢٦ ـ مناظر کارمل تماشائی است ؟
٢٧ ـ پاریس یك شهر تماشائی است ؟
٢٨ ـ بازار تهران تماشائی است ؟
٢٩ ـ عمارت باشگاه افسران تماشائی است ؟
٣٠ ـ در کاخ دادگستری چه میکنند ؟
٣١ ـ در امریکا هم کاخ دادگستری هست ؟
٣٢ ـ درکاخ دادگستری بکارهای قضائی مردم رسیدگی میشود ؟
٣٣ ـ در کجا بکارهای قضائی مردم رسیدگی میکنند ؟
٣٤ ـ مردم برای رسیدگی بکارهای قضائی شان بکجا میروند ؟
٣٥ ـ در ایران مدرسه ها جزو وزارت فرهنگ است ؟
٣٦ ـ در امریکا هم وزارت فرهنگ هست ؟
٣٧ ـ در تهیه فیلمهای "مناظر ایران" چه موسساتی همکاری کرده اند ؟
٣٨ ـ اداره هنرهای زیبا هم همکاری کرده است ؟
٣٩ ـ اداره هنرهای زیبا جزو وزارت فرهنگ است ؟
٤٠ ـ بانك ملی از موسسات اقتصادی کشور است ؟
٤١ ـ بانك ملی در چه کارهائی بمردم کمك میکنند ؟
٤٢ ـ بانك ملی در کارهای بازرگانی بمردم کمك میکنند ؟
٤٣ ـ بانك ملی در کارهای اقتصادی بمردم کمك میکنند ؟
٤٤ ـ در فیلم "پایتخت کشور ما" چه عماراتی را نشان میدهند ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-ONE

٤٥ ـ در این فیلم باشگاه افسران را هم نشان میدهند ؟
٤٦ ـ عمارت باشگاه افسران مجلل است ؟
٤٧ ـ باشگاه افسران این مدرسه اطاقهای زیبا دارد ؟
٤٨ ـ سربازان هم در این مدرسه باشگاه دارند ؟
٤٩ ـ درجه داران در این مدرسه باشگاه دارند ؟
٥٠ ـ باشگاه شما همه نوع وسائل تفریح دارد ؟
٥١ ـ باشگاه درجه داران همه نوع وسائل پذیرائی دارد ؟
٥٢ ـ در منزلتان همه نوع وسائل پذیرائی هست ؟
٥٣ ـ منظور از داشتن باشگاه چیست ؟
٥٤ ـ منظور او از رفتن بباشگاه چه بود ؟
٥٥ ـ منظور شما از بودن در این مدرسه چیست ؟
٥٦ ـ شما منظورتان را باو گفتید ؟
٥٧ ـ او منظور شما را فهمید ؟
٥٨ ـ بچه منظوری بمنزل رفتید ؟
٥٩ ـ منظور او از این حرف چه بود ؟
٦٠ ـ شهر مانتری عمارتهای مجلل دارد ؟
٦١ ـ عمارتهای کارمل مجلل است ؟
٦٢ ـ کارمل یك شهر تماشائی است ؟
٦٣ ـ ساختمانهای شهر کارمل جالب است ؟
٦٤ ـ در مانتری مهمانخانه های مجلل هست ؟
٦٥ ـ بانك امریکا بمردم چه کمکی میکند ؟
٦٦ ـ شما فرهنگ فارسی دارید ؟
٦٧ ـ در منزلتان فرهنگ فرانسه دارید ؟

READING EIGHTY-ONE

یکی از فیلمهائی که بوسیلهِ ادارهِ اطلاعات و روابطِ فرهنگیِ ایران و امریکا تهیه شده است فیلمِ "پایتختِ کشورِ ما" است.

این فیلم با همکاریِ ادارهِ هنرهایِ زیبا که جزوِ وزارتِ فرهنگ است تهیه شده است. در این فیلم نشان میدهند که تهران در دامنهِ کوههایِ البرز واقع شده و مناظرِ بسیار زیبائی دارد. ساختمانهایِ تهران از نظرِ معماری بسبکِ بناهایِ اروپائی ساخته شده است. یکی از ساختمانهایِ جالبِ تهران باشگاهِ افسران است. این باشگاه همه نوع وسائلِ تفریح و پذیرائی دارد.

بعد از باشگاهِ افسران، سردرِ شهربانی را نشان میدهند که بسبکِ تختِ جمشید ساخته شده است. بعد از آن کاخِ دادگستری را میبینیم که در آنجا به تمامِ کارهایِ قضائیِ کشور رسیدگی میکنند.

بانکِ ملّیِ ایران در خیابانِ فردوسی قرار گرفته است. این مؤسسه بزرگترین مؤسسهِ اقتصادیِ کشور است و بمردم در کارهای بازرگانی و اقتصادی کمک میکند.

READING EIGHTY-ONE

Questions on Reading :

١ ــ فیلم مناظر ایران را چه اداره ای تهیه کرده است ؟

٢ ــ این فیلم راجع به چیست ؟

٣ ــ این فیلم با همکاری چه موسسه دیگری تهیه شده است ؟

٤ ــ اداره هنرهای زیبا جزو چه موسسه ایست ؟

٥ ــ تهران در دامنه چه کوهی واقع شده است ؟

٦ ــ ساختمانهای تهران بچه سبکی ساخته شده است ؟

٧ ــ در باشگاه افسران همه نوع وسائل تفریح هست ؟

٨ ــ سردر شهربانی بچه سبکی ساخته شده است ؟

٩ ــ در کاخ دادگستری بچه چیزهائی رسیدگی میشود ؟

١٠ ــ بانک ملی ایران چه نوع موسسه ای است وچه کارهائی میکند ؟

HOMEWORK EIGHTY-ONE

Use each of the following verbs in a sentence.

Example:

میشویَم — صورتم را با آب و صابون میشویَم .

۱ — باید اُطو کُنَد

۲ — آهار زَدَم

۳ — اِحتیاج دارَد

۴ — سوختِه اَست

۵ — سَعی میکُنَند

۶ — قول میدَهم

۷ — لَکِه گیری میکُنَند

۸ — رُفو کَردَن

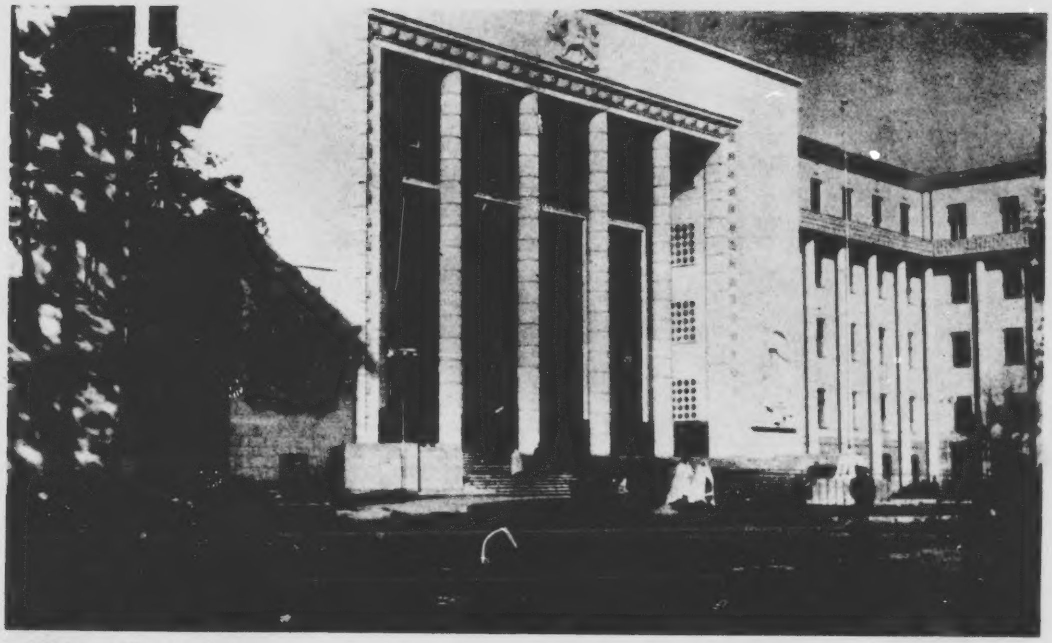
VOCABULARY EIGHTY-ONE

relations	رَوابط
culture (also: dictionary)	فَرهَنگ
cultural relations	رَوابِطِ فَرهَنگی
friendly relations	رَوابِطِ دوستانِه
Ministry of Education	وِزارَتِ فَرهَنگ
purpose	مَنظور
organization (s)	مُؤَسِسِه (مُؤَسِسات)
views, sights, scenes (plural of: منظره)	مَناظِر
interesting	جالِب
building (s)	عِمارَت (عِمارات)
police department	شَهربانی
facade, doorway	سَردَر
worth seeing	تَماشائی
the Hall of Justice	کاخِ دادگُستَری
magnificent, luxurious	مُجَلَل

VOCABULARY EIGHTY-ONE

judicial, (legal matters)	قضائی (کارهایِ قَضائی)
trade (trade relations)	بازَرگانی (رَوابِطِ بازَرگانی)
to investigate, to attend to, to put under consideration	رِسیدِگی کَردَن

LESSON EIGHTY-TWO



e Ministry of Justice, Teheran

PERCEPTION DRILL EIGHTY-TWO

(مُربوطٌ بهِ)

جملات ذیل تکرار شود :

این کار مربوط به آقای راد است .

این موضوع مربوط به این کلاس نیست .

این موضوع مربوط به شما است ؟

(بِه . . . مَربوط)

جملات ذیل تکرار شود :

این کار به آقای راد مربوط است .

این موضوع به این کلاس مربوط نیست .

این موضوع به شما مربوط نیست ؟

PERCEPTION DRILL EIGHTY-TWO

(طِبقِ)

جملات ذیل تکرار شود :

طبق دستور فرمانده سربازان برای راه پیمائی حاضر شدند .

طبق برنامه کلاس پنجشنبه ها دوره داریم .

طبق کدام نقشه حمله میکنید ؟

(پیشروی کردن)

جملات ذیل تکرار شود :

بطرف خطوط دشمن پیشروی کردیم .

طبق نقشه پیشروی خواهیم کرد .

توانستید بطرف خطوط دشمن پیشروی کنید ؟

PERCEPTION DRILL EIGHTY-TWO

(مین گُذاشتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

در راه دشمن مین میگذاریم .

دشمن در راه سربازان ما مین گذاشت.

درکدام جاده مین گذاشتید ؟

(شِرکَت کَردَن "دَر")

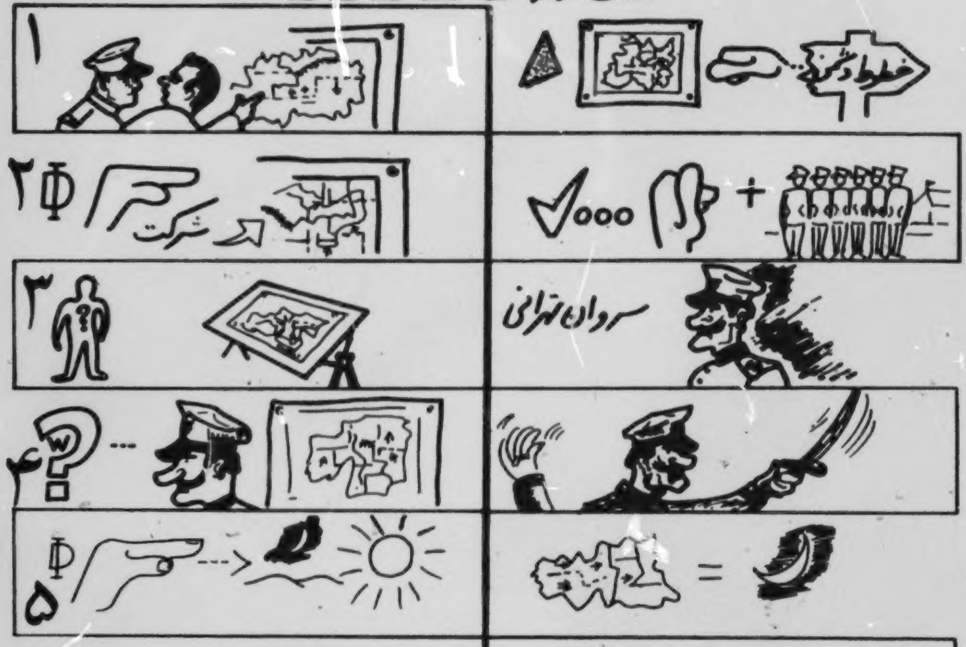
جملات ذیل تکرار شود :

سروان جونز درکلاس فارسی شرکت میکند .

سرهنگ تهرانی در جنگ شرکت کرده است .

آقای راد دراین مهمانی شرکت کرد ؟

LESSON 82



۱
خطوط دشمن
۲
شرکت
۳
سروان تهرانی
۴
۵
۶
مین
مین
۷
فقط
۸
۹
۱۰
همیشه

DIALOGUE EIGHTY-TWO

١ — سرکار ستوان این عکس مربوط به چیست ؟

این عکس مربوط به پیشروی بطرف خطوط دشمن است .

٢ — شما در این عملیات شرکت کردید ؟

بله ، من و گروهانم در این عملیات شرکت کردیم .

٣ — کی نقشه عملیات را تهیه کرد ؟

سروان تهرانی نقشه عملیات را تهیه کرد .

٤ — چرا سروان تهرانی نقشه عملیات را تهیه کرد ؟

چون او فرمانده عملیات بود .

٥ — در شب پیشروی کردید یا در روز ؟

طبق نقشه عملیات در شب پیشروی کردیم .

٦ — دشمن در راه شما مین نگذاشته بود ؟

چرا و باید از چندین شبکه مین عبور میکردیم .

٧ — مین ضد نفر در راه شما گذاشته بودند یا مین ضد تانک ؟

فقط مین ضد نفر گذاشته بودند .

٨ — تلفات شما سنگین بود ؟

نه ، چون پشت شنی تانک پیشروی میکردیم .

٩ — چرا پشت شنی تانک پیشروی میکردید ؟

برای اینکه تانک مین ها را منفجر میکند .

١٠ — شما همیشه این تاکتیک را بکار میبرید ؟

نه ، متأسفانه همیشه نمیشود یک نوع تاکتیک بکار برد .

DIALOGUE EIGHTY-TWO

(Translation)

1- Lieutenant, what is this picture about?

This picture is about our advance towards enemy lines.

2- Did you participate in this operation ?

Yes, my company and I took part in this operation .

3- Who prepared the operation map?

Captain Tehrani prepared the operation map.

4- Why did Captain Tehrani prepare the operation map?

Because he was the commander of operations.

5- Did you advance at night or in the day time?

According to the operation map, we advanced at night.

6- Hadn't the enemy laid mines in your way?

Yes, they had, and we had to cross several mine fields.

7- Had they laid anti-personnel mines or anti-tank mines in your way?

They had laid only anti-personnel mines.

8- Did you suffer heavy casualties?

No, because we advanced behind tank tracks.

9- Why did they advance behind the tank tracks?

Because tanks explode the mines.

10- Do you always employ this tactic?

No, unfortunately one can't use the same tactic all the time.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-TWO

Whether.... or not

"Whether.... or not" is rendered by "چه ، . . چه" in Persian.

Example:

چه باران بیاید چه نیاید او بکارمل میرود .	Whether it rains or not, he will go to Carmel.
چه کارم را تمام کنم ، چه نکنم ، امشب بمنزلتان میآیم .	Whether I finish my work or not, I will come to your house tonight.
چه شما میآمدید ، چه نمیآمدید من بسینما میرفتم .	Whether you came or not, I would have gone to the movies.
چه خانم میخواست ، چه نمیخواست من اتومبیل را میخریدم .	Whether my wife wanted it or not, I would have bought the car.

Clauses introduced by the conjunction "چه . . . چه", normally precede the principal sentence, but sometimes the conjunctional clause can be used after the principal sentence.

چه هوا سرد باشد ، چه نباشد ، او پالتو نمیپوشد .	Whether it is cold or not, he won't wear an over-coat.
او پالتو نمیپوشد ، چه هوا سرد باشد چه نباشد .	He won't wear an over-coat whether it is cold or not.

"Whether.... or" is also rendered by "چه . . . چه" in Persian, but the conjunctional clause will be in positive form.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-TWO

Example:

چه هوا سرد باشد چه گرم باشد او پالتو نمیپوشد .	Whether it is cold or hot, he won't wear an over-coat.

When both verbs in conjunctional clauses are the same, normally the second is omitted.

چه هوا سرد باشد چه گرم باشد او پالتو نمیپوشد . چه هوا سرد باشد چه گرم او پالتو نمیپوشد .	Whether the weather is cold or warm, he won't wear an over-coat.

In the following example, " چه . . . چه " may be translated as follows:

چه در حمله و چه در دفاع ، نقشه حمله بسته به تصمیم فرمانده ٔ است .	Whether it is defense or attack, the plan of operation depends on the commander's decision. Both in defense and attack, the plan of operation depends on the commander's decision.

Sometimes "whether....or" is rendered in Persian by " یا ", as:

نمیدانم سفید است یا قرمز .	I don't know whether it is red or white.

GRAMMAR DRILL EIGHTY-TWO

۱ — درس امروز مربوط به چیست ؟

۲ — درس دیروز هم مربوط به جنگ بود ؟

۳ — جواب شما مربوط به سؤال نیست ؟

٤ — درس امروز مربوط به یک حمله نظامی است ؟

۵ — سربازان ما بطرف دشمن پیشروی کردند ؟

٦ — پیشروی بطرف دشمن مشکل است ؟

۷ — درکدام جنگ بطرف دشمن پیشروی کردید ؟

۸ — شما در جنگ کره شرکت کردید ؟

۹ — کی فرمانده عملیات بود ؟

۱۰ — شما هیچوقت فرمانده عملیات بوده اید ؟

۱۱ — کی نقشه عملیات را تهیه میکند ؟

۱۲ — همیشه فرمانده عملیات نقشه عملیات را تهیه میکند ؟

۱۳ — نقشه عملیات در کجا تهیه میشود ؟

۱٤ — نقشه عملیات زیر نظر فرمانده تهیه میشود ؟

۱۵ — نقشه عملیات زیر نظر کی تهیه میشود ؟

۱٦ — شما در عملیات نظامی شرکت کرده اید ؟

۱۷ — سروان جونز در عملیات نظامی شرکت کرده است ؟

۱۸ — کی در جنگ کره شرکت کرده است ؟

۱۹ — شما در عملیات فردا شرکت میکنید ؟

۲۰ — کی در عملیات نظامی شرکت نمیکند ؟

۲۱ — سربازان باید در عملیات نظامی شرکت کنند ؟

۲۲ — هیچوقت بطرف دشمن پیشروی کرده اید ؟

۲۳ — طبق نقشه عملیات بطرف دشمن پیشروی کرده اید ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-TWO

۲۴ — طبق کدام نقشه بطرف دشمن پیشروی کردید ؟

۲۵ — سربازان همیشه طبق نقشه عملیات پیشروی میکنند ؟

۲۶ — سربازان طبق دستور فرمانده پیشروی میکنند ؟

۲۷ — فرمانده طبق نقشه عملیات دستور میدهد ؟

۲۸ — پیشروی بطرف دشمن آسان است ؟

۲۹ — دشمن در راه مین میگذارد ؟

۳۰ — کی در راه سربازان مین میگذارد ؟

۳۱ — سربازان باید از شبکه مین عبور کنند ؟

۳۲ — همیشه سربازان باید از شبکه مین عبور کنند ؟

۳۳ — هیچوقت از شبکه مین عبور کرده اید ؟

۳۴ — دیگر کی از شبکه مین عبور کرده است ؟

۳۵ — دشمن در راه شما مین ضد نفر گذاشته بود ؟

۳۶ — مین ضد نفر زود منفجر میشود ؟

۳۷ — وقتی سربازان از شبکه مین عبور میکنند تلفاتشان سنگین است ؟

۳۸ — در جنگ کره تلفات ما سنگین بود ؟

۳۹ — معمولا تلفات در حمله سنگین است ؟

۴۰ — تلفات در موقع دفاع چطور است ؟

۴۱ — تلفات سربازان در حمله سنگین تر است یا در دفاع ؟

۴۲ — تانک سنگین تر است یا اتومبیل ؟

۴۳ — مین ضد تانک بزرگتر است یا مین ضد نفر ؟

۴۴ — تانک مین ضد تانک را منفجر میکند ؟

۴۵ — مین ضد نفر آسانتر منفجر میشود یا مین ضد تانک ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-TWO

٤٦ — وزن یك سرباز مین ضد تانك را منفجر میكند ؟

٤٧ — گاهی سربازان پشت شنی تانك پیشروی میكنند ؟

٤٨ — اگر سربازان پشت شنی تانك حركت كنند تلفاتشان كمتر میشود ؟

٤٩ — چرا سربازان پشت شنی تانك حركت میكنند ؟

٥٠ — هر تانك چند شنی دارد ؟

٥١ — در جنگ همیشه میشود پشت شنی تانك حركت كرد ؟

٥٢ — در جنگ تاكتیك مهم است ؟

٥٣ — كی راجع به تاكتیك تصمیم میگیرد ؟

٥٤ — سربازان هم راجع به تاكتیك تصمیم میگیرند ؟

٥٥ — معمولا فرمانده راجع به تاكتیك جنگ تصمیم میگیرد ؟

٥٦ — همیشه میشود یك تاكتیك را بكار برد ؟

٥٧ — شما زیر نظر معلم فارسی یاد میگیرید ؟

٥٨ — در نتیجه تكرار تلفظ او خوب شده است ؟

٥٩ — در نتیجه تمرین او فارسی خوب مینویسد ؟

٦٠ — در نتیجه كار زیاد او خوب فارسی یاد گرفته است ؟

٦١ — آنهائیكه مریض هستند باید بمنزل بروند ؟ *

٦٢ — آنهائیكه درس نخواندند در امتحان قبول نشدند ؟

٦٣ — تصمیم فرمانده بستگی به اوضاع رزمی دارد ؟

٦٤ — چرا او باید نقشه عملیات را تهیه كند ؟

٦٥ — او شبی چهار ساعت فارسی خواند . در نتیجه حالا فارسی خوب حرف میزند ؟

٦٦ — شما میدانید اوضاع رزمی چطور است ؟

٦٧ — فرمانده از اوضاع رزمی اطلاع دارد ؟

---

* شاگردان "آنهائیكه" را در جواب بگویند .

READING EIGHTY-TWO

یکی از عملیاتِ مهمِ نظامی پیشروی بطرفِ خطوطِ دشمن میباشد . پیش از شروعِ به پیشروی ، نقشهِ عملیات زیرِ نظرِ فرماندهِ عملیات تهیه میشود . پس از اینکه نقشهِ عملیات حاضر شده ، فرمانده دستورِ حرکت میدهد . معمولا سربازان طبقِ نقشهِ عملیات پیشروی میکنند . بیشترِ اوقات سربازان باید از شبکه هایِ مین عبور کنند و فرمانده بآنها دستور میدهد که در دو صف پشتِ شنیِ تانک حرکت کنند . علتِ اینکار اینستکه تانک مینِ ضدِ نفر را منفجر میکند و درنتیجه تلفاتِ سربازان کمتر میشود . البته تصمیمِ فرمانده چه درحمله وچه دردفاع بسته به اوضاعِ رزمی است . آنهائیکه درجنگ بوده اند میدانند که همیشه نمیشود یک نوع تاکتیک را بکاربرد .

READING EIGHTY-TWO

Questions on Reading:

۱ ــ یکی ازعملیات مهم نظامی چیست ؟

۲ ــ نقشه عملیات کی تهیه میشود ؟

۳ ــ نقشه عملیات زیر نظر کی تهیه میشود ؟

٤ ــ فرمانده کی دستور حرکت میدهد ؟

٥ ــ سربازان طبق کدام نقشه پیشروی میکنند ؟

٦ ــ سربازان باید از شبکه مین عبور کنند ؟

۷ ــ درچه موقع فرمانده دستور میدهد سربازان پشت شنی تانك حرکت کنند ؟

۸ ــ چرا فرمانده ستور میدهد سربازان پشت شنی تانك حرکت کنند ؟

۹ ــ تصمیم فرمانده بسته به چیست ؟

۱۰ ــ آیا همیشه میشود یك نوع تاکتیك را بکار برد ؟

HOMEWORK EIGHTY-TWO

Read the following paragraph, then answer the questions.

فیلمِ "پایتختِ کشورِ ما" بوسیلهٔ ادارهٔ اطلاعات و روابطِ فرهنگیِ ایران و امریکا تهیه شده است. وزارتِ فرهنگ و ادارهٔ هنرهایِ زیبا در تهیه کردنِ این فیلم کمک کرده اند. در این فیلم باشگاهِ افسران و سردرِ شهربانی و کاخِ دادگستریِ کشور را نشان میدهند. سردرِ شهربانی کشور بسبکِ تختِ جمشید ساخته شده است. بانکِ ملیِ ایران در خیابانِ فردوسی قرار گرفته است. این مؤسسه یکی از بزرگترین مؤسسه هایِ اقتصادیِ کشور است.

١ — فیلمِ "پایتختِ کشورِ ما" را کی تهیه کرده است ؟

٢ — چه مؤسسه ای در برداشتن این فیلم کمک کرده است ؟

٣ — بانک ملی چطور مؤسسه ای است ؟

٤ — در این فیلم چه چیزهائی نشان میدهند ؟

٥ — سردرِ شهربانی بچه سبکی ساخته شده است ؟

٦ — بانک ملی در کدام خیابان قرار گرفته است ؟

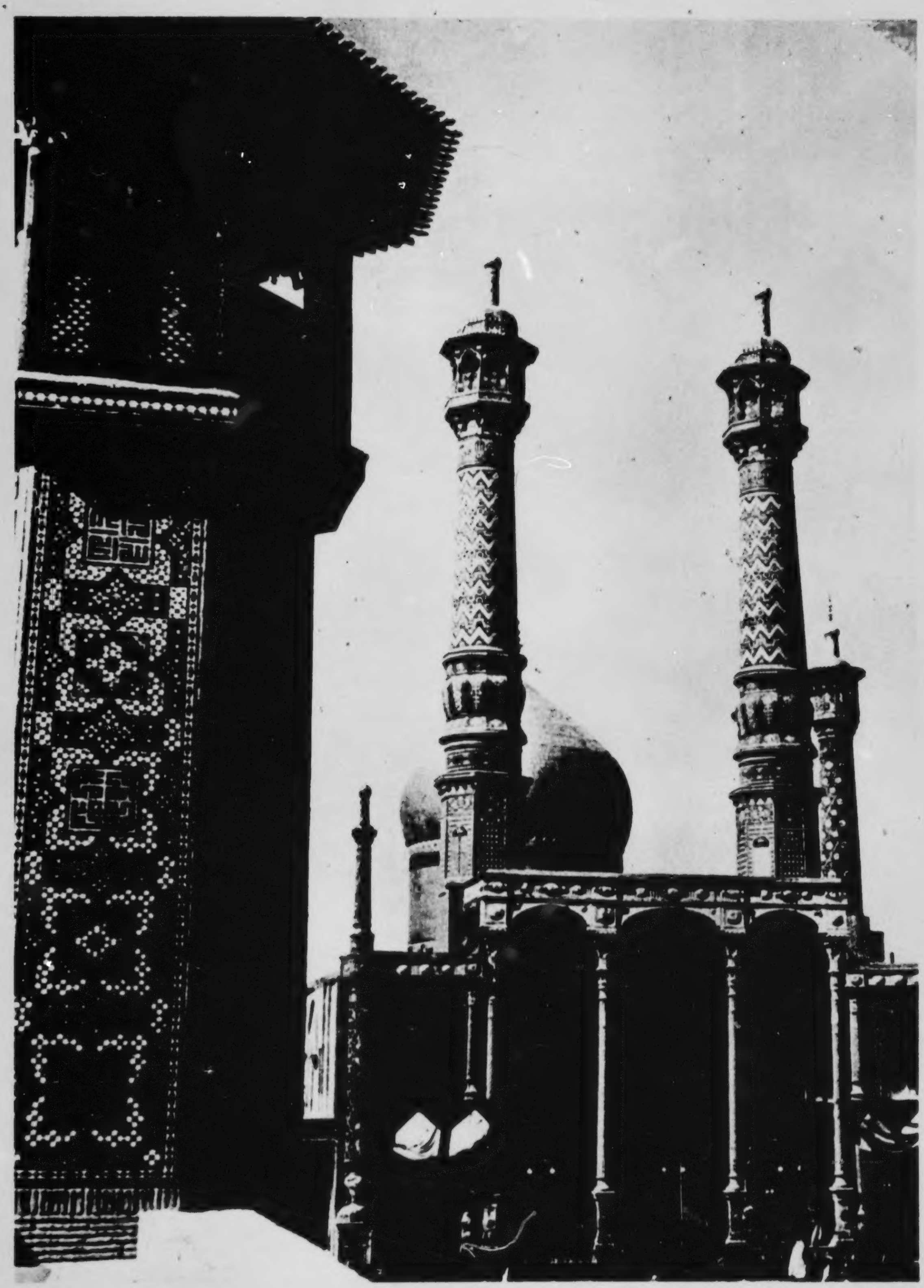
VOCABULARY EIGHTY-TWO

to be related to, to concern	مَربوط بودَن
advance	پیشرَوی
to advance	پیشرَوی کَردَن
operations	عَمَلیّات
to take part, to participate in	شِرکَت کَردَن
under the supervision of	زیرِ نَظَرِ
commander of operations	فَرماندهٔ عَمَلیّات
operation map	نَقشهٔ عَمَلیّات
according to, in accordance with	طِبقِ
mine	مین
to lay mines	مین گُذاشتَن
mine network	شَبَکهٔ مین
casualties	تَلَفات
tank	تانک
heavy	سَنگین

VOCABULARY EIGHTY-TWO

anti-tank mine	مینِ ضدِّ تانك
anti-personnel mine	مینِ ضدِّ نَفَر
as a result	دَر نَتیجِه
tank track	شِنی
combat situation	اوضاعِ رَزمی
tactic	تاکتیك
those (who or which)	آنهائیکه

LESSON EIGHTY-THREE



115

PERCEPTION DRILL EIGHTY-THREE

(قَدِغَن بودن)

سیگار کشیدن در کلاس قدغن است .

قهوه خوردن در کلاس قدغن است .

خوابیدن در کلاس قدغن است ؟

(غَرق شُدَن)

کشتی در دریا غرق شد .

اگر شنا بلد نبودید غرق میشدید .

جوانی که غرق شد دوست شما بود ؟

(تَرسیدَن)

من از آقای راد میترسم

پسرم از من نمیترسد .

او از شما میترسد؟

PERCEPTION DRILL EIGHTY-THREE

(تَرساندن)

من او را ترساندم .

بچه هایتان را از چیزی نترسانید .

کی او را ترسانده است ؟

(لَرزیدَن)

من دارم از سرما میلرزم .

او دارد از سرما میلرزد .

او از عصبانیت میلرزد ؟

(مُواظِب بودَن)

مواظب باش .

مواظب باشید که سرما نخورید .

مواظب باشید که مریض نشوید .

PERCEPTION DRILL EIGHTY-THREE

(مُواظِبِ کَسی بودَن)

من مواظبِ او خواهم بود .

او مواظبِ بچه ها است .

در منزلتان کی مواظبِ بچه ها است ؟

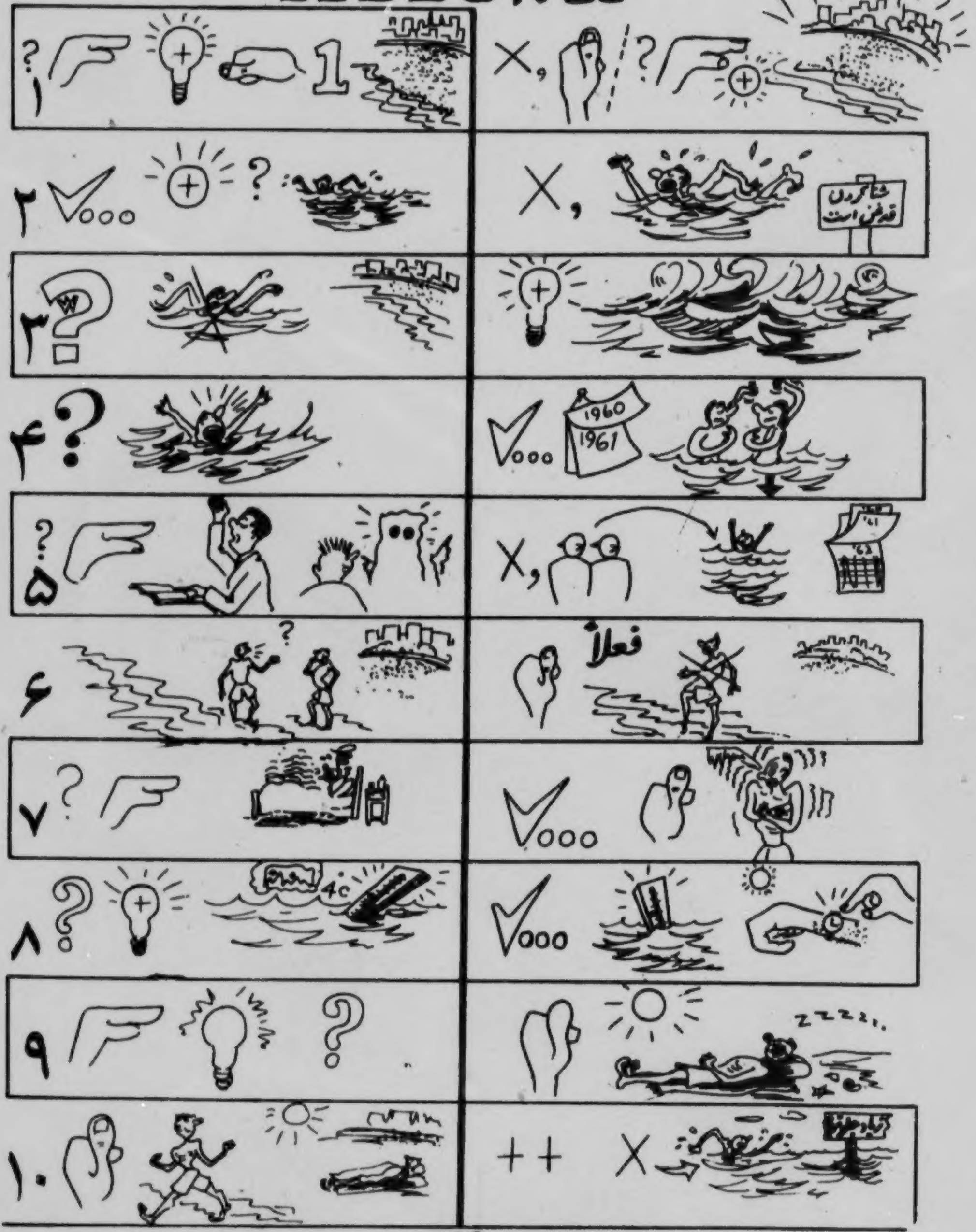
(تاریك شُدَن)

ساعت هفت هوا تاریك میشود .

هوا دارد تاریك میشود .

وقتی بمنزل رسیدید هوا داشت تاریك میشد ؟

LESSON 83


١
X,
٢
X,
شنا کردن
قدغن است
٣
٤
1960
1961
٥
X,
٦
فعلاً
٧
٨
4c
٩
zzzz
١٠
++ X

DIALOGUE EIGHTY-THREE

۱ — میدانید که دفعه اولم است که باین پلاژ آمده ام ؟

نه نمیدانستم ، فکر نمیکنید که پلاژ با صفائی است ؟

۲ — چرا ، خیلی با صفا ست . میشود اینجا شنا کرد ؟

نه ، شنا کردن در این پلاژ قدغن است .

۳ — چرا شنا کردن در این پلاژ قدغن است ؟

چون گاهی موجهای خطرناك دارد .

٤ — تا بحال کسی در این پلاژ غرق شده است ؟

بله ، سالی یکی دو نفر در این پلاژ غرق میشوند .

٥ — راست میگوئید یا میخواهید من را بترسانید ؟

نه ، جداً سالی چند نفر در این پلاژ غرق میشوند .

٦ — چطور است که همین جلو ها قدری شنا کنیم ؟

من که فعلاً حاضر نیستم توی آب بروم .

۷ — شاید میترسید که سرما بخورید ؟

بله واتفاقا الان دارم از سرما میلرزم .

۸ — فکر میکنید که آب دریا زیاد سرد باشد ؟

بله ، معمولاً در اینموقع روز آب دریا سرد است .

۹ — پس میخواهید چکار کنید ؟

میخواهم در آفتاب روی شن ها دراز بکشم .

۱۰ — پس من میروم ، شما هر وقت دلتان خواست بیائید .

خیلی خوب ، ولی مواظب باشید که زیاد جلو نروید .

DIALOGUE EIGHTY-THREE

(Translation)

1- Do you know this is my first time on this beach?

No, I didn't know. Don't you think this is a lovely beach?

2- Yes, it's very lovely. Is it possible to swim here?

No. Swimming is prohibited on this beach.

3- Why is swimming forbidden on this beach?

Because the waves are often dangerous (it has dangerous waves)

4- Has anyone ever drowned on this beach?

Yes, every year a couple of people drown on this beach.

5- Are you serious (telling the truth) or are you trying to scare me?

No, seriously, a few people drown in this beach every year.

6- How about swimming (nearbye) close to the beach for a little?

I'm not ready to go in the water just yet.

7- Maybe you are afraid you'll catch cold?

Yes, in fact I am shaking right now!

8- Do you think the water is very cold?

Yes, usually the water is very cold this time of day.

9- Then, what do you want to do?

I want to lie down on the sand in the sun.

10- Then I'll go. You come when you feel like it.

Very well. Be careful though, don't go too far out.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-THREE

A- There are two types of pronouns in Persian:

1) Separable pronouns

2) Inseparable pronouns

I. Separable pronouns are:

من	I	من	me
تو	you (sing.)	تو	you
او	he, she	او	him, her
ما	we	ما	us
شما	you	شما	you
ایشان	they	ایشان	them

II. The inseparable pronouns are:

م	me
ت	you
ش	his, her
مان	us
تان	you
شان	them

The inseparable pronouns are used as the object of the verb.

B- Separable pronouns are used both as the subject and the object of the verb. When used as the subject of the verb they are called personal pronouns.

Example:

من فارسی میخوانم .	I study Persian.
تو فارسی میخوانی .	You study Persian.
او فارسی میخواند .	He, she studies Persian.
ما فارسی میخوانیم .	We study Persian.
شما فارسی میخوانید .	You study Persian.
ایشان فارسی میخوانند .	They study Persian.

C- Separable pronouns used as the object of the verb, precede the post position " را " when indicating direct object.

Example:

معلم من را دید .	The teacher saw me.
معلم تو را دید .	The teacher saw you
معلم او را دید .	The teacher saw him.
معلم ما را دید .	The teacher saw us.
معلم شما را دید .	The teacher saw you
معلم ایشان را دید .	The teacher saw them.

D- Separable pronouns used as the object of the verb precede prepositions " از - from", " با - with", " به - to", etc., when indicating object of the preposition or indirect object.

Example:

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-THREE

دوستم از من پول گرفت .	My friend took money from me.
دوستم از تو پول گرفت .	My friend took money from you.
دوستم از او پول گرفت .	My friend took money from him.
دوستم از ما پول گرفت .	My friend took money from us.
دوستم از شما پول گرفت .	My friend took money from you.
دوستم از ایشان پول گرفت .	My friend took money from them.
دوستم با من صحبت کرد .	My friend spoke to me.
دوستم با تو صحبت کرد .	My friend spoke to you.
دوستم با او صحبت کرد .	My friend spoke to him.
دوستم با ما صحبت کرد .	My friend spoke to us.
دوستم با شما صحبت کرد .	My friend spoke to you.
دوستم با ایشان صحبت کرد .	My friend spoke to them.
دوستم بمن گفت .	My friend told me.
دوستم به تو گفت .	My friend told you,
دوستم به او گفت .	My friend told him.
دوستم به ما گفت .	My friend told us.
دوستم به شما گفت .	My friend told you.
دوستم به ایشان گفت .	My friend told them.

E- In Paragraph D, the inseparable pronouns may also be used as follows:

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-THREE

دوستم اَزِم پول گرفت .	My friend took money from me.
دوستم اَزِت پول گرفت .	" " " " " you.
دوستم اَزِش پول گرفت .	" " " " " him.
دوستم اَزِمان پول گرفت .	" " " " " us.
دوستم اَزِتان پول گرفت .	" " " " " you.
دوستم اَزِشان پول گرفت .	" " " " " them.
دوستم باهام صحبت کرد .	My friend spoke to me.
دوستم باهات صحبت کرد .	" " " " you.
دوستم باهاش صحبت کرد .	" " " " him.
دوستم باهامان صحبت کرد .	" " " " us.
دوستم باهاتان صحبت کرد .	" " " " you.
دوستم باهاشان صحبت کرد .	" " " " them.
دوستم بهم گفت .	My friend told me.
دوستم بهت گفت .	" " " you.
دوستم بهش گفت .	" " " him.
دوستم بهمان گفت .	" " " us.
دوستم بهتان گفت .	" " " you.
دوستم بهشان گفت .	" " " them.

Note- In the last two examples the " ها " and " ه " are inserted

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-THREE

between the preposition " با " and " به " and the inseparable pronouns to facilitate pronounciation.

*****

GRAMMAR DRILL EIGHTY-THREE

۱ — تا بحال در پلاژ کارمل بوده اید ؟
۲ — روزهای شنبه و یکشنبه به پلاژ کارمل میروید ؟
۳ — در پلاژ کارمل میشود شنا کرد ؟
٤ — شنهای پلاژ کارمل سفید است ؟
٥ — وقتی به پلاژ میروید روی شنها میخوابید ؟
٦ — دیروز در پلاژ روی شنها دراز کشیدید ؟
۷ — چرا روی شنها دراز کشیده بودید ؟
۸ — کارمل باغهای با صفا دارد ؟
۹ — کارمل منظره های با صفا دارد ؟
۱۰ — پلاژ کارمل با صفا است ؟
۱۱ — شنا کردن در پلاژ کارمل قدغن است ؟
۱۲ — پلاژ کارمل موجهای خطرناک دارد ؟
۱۳ — چرا شنا کردن در پلاژ کارمل قدغن است ؟
۱٤ — سیگار کشیدن در کلاس قدغن است ؟
۱٥ — قهوه خوردن در کلاس قدغن است ؟
۱٦ — چرا نمیتوانم در کلاس سیگار بکشم ؟
۱۷ — چرا او نمیتواند در کلاس قهوه بخورد ؟
۱۸ — شنا کردن در هوای سرد خطرناک است ؟
۱۹ — رانندگی در جاده های شلوغ خطرناک است ؟
۲۰ — شنا کردن در دریا خطرناک است ؟
۲۱ — دریای کارمل موجهای بلند دارد ؟
۲۲ — در جلوی پلاژ کارمل میشود شنا کرد ؟
۲۳ — پلاژ کارمل موج خطرناک ندارد ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-THREE

٢٤ ــ دیروز در پلاژ کارمل شنا کردید؟
٢٥ ــ در همان جلوها شنا کردید؟
٢٦ ــ بچه هایتان در همان جلوها بازی کردند؟
٢٧ ــ در جلوی شما چیست؟
٢٨ ــ من جلوی کی ایستاده ام؟
٢٩ ــ تا بحال کسی در پلاژ کارمل غرق شده است؟
٣٠ ــ دوست او در موقع شنا غرق شد؟
٣١ ــ اگر شنا بلد نباشید غرق میشوید؟
٣٢ ــ پسرتان از آب میترسد؟
٣٣ ــ دخترتان از تاریکی میترسد؟
٣٤ ــ بچه هایتان از شما میترسند؟
٣٥ ــ او شما را ترساند؟
٣٦ ــ کی شما را ترسانده است؟
٣٧ ــ کی او را ترسانده است؟
٣٨ ــ شما پسرتان را از چه چیزی ترسانده اید؟
٣٩ ــ امروز قدری خسته هستید؟
٤٠ ــ دیروز قدری خسته بودید؟
٤١ ــ او قدری گرسنه است؟
٤٢ ــ او چرا شنا نمیکند؟
٤٣ ــ او میترسد که غرق بشود؟
٤٤ ــ او از آب میترسد؟
٤٥ ــ چرا از آب میترسد؟
٤٦ ــ وقتی عصبانی میشوید میلرزید؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-THREE

٤٧ — او از عصبانیت میلرزید ؟

٤٨ — وقتی هوا خیلی سرد است میلرزید ؟

٤٩ — در آفتاب روی شنها دراز میکشید ؟

٥٠ — حالا، بیرون، آفتاب است ؟

٥١ — آفتاب امروز گرم است ؟

٥٢ — دیروز آفتاب بود ؟

٥٣ — از خوابیدن در آفتاب خوشتان میآید ؟

٥٤ — وقتی به پلاژ میروید در آفتاب میخوابید ؟

٥٥ — مواظب هستید که سرما نخورید ؟

٥٦ — در منزل کی مواظب بچه ها است ؟

٥٧ — در موقع شنا مواظبید که زیاد جلو نروید ؟

٥٨ — معلم همیشه مواظب تلفظ شما است ؟

٥٩ — شما دارید کم کم خسته میشوید ؟

٦٠ — او دارد کم کم گرسنه میشود ؟

٦١ — فارسی دارد کم کم برای شما آسان میشود ؟

٦٢ — راستی ، چه ساعتی هوا تاریک میشود ؟

٦٣ — الان اطاق تاریک است ؟

٦٤ — وقتی چراغ را خاموش میکنید ، اطاق تاریک میشود ؟

٦٥ — در تاریکی میتوانید درس بخوانید ؟

٦٦ — بچه هایتان قبل از اینکه تاریک بشود بمنزل میآیند ؟

٦٧ — وقتی بچه بودید از تاریکی میترسیدید ؟

٦٨ — او جداً از تاریکی میترسد ؟

٦٩ — جداً میگوئید ؟ شوخی نمیکنید ؟

READING EIGHTY-THREE

کارمل شهرِ زیبائی است . این شهر منظره هایِ بسیار جالب دارد . یکی از روزها با خانم و بچه هایم برایِ گردش بکارمل رفتیم . هوا بسیار خوب و آفتابی بود . دخترم پروین از من خواهش کرد که برایِ تماشا به پلاژِ کارمل برویم . پلاژ خیلی شلوغ بود و جمعیتِ زیادی برایِ گردش و شنا به پلاژ آمده بودند . بیشتر مردم رویِ شنها دراز کشیده و از هوایِ خوب و آفتابیِ آن روز لذت میبردند . پروین که لباسِ شنایش را پوشیده بود میخواست در آن پلاژ شنا کند . خانم نمیخواست باو اجازه بدهد و میگفت که دریا موجهایِ خطرناک دارد و میترسد که او در آب غرق شود . پروین گفت که در آب زیاد جلو نخواهد رفت . خانم به او اجازه داد که برایِ نیمساعت برایِ شنا برود . ولی چون آب خیلی سرد بود او پس از چند دقیقه برگشت و خودش را با حوله خشک کرده رویِ شنهایِ گرم درازکشید . آن روز تا ساعتِ هفت در پلاژِ کارمل بودیم و چون هوا هم داشت کم کم تاریک میشده تصمیم گرفتیم که قبل از تاریکی بمنزلمان مراجعت کنیم .

READING EIGHTY-THREE

Questions on reading:

۱ – کارمل چطور شهری است ؟

۲ – روزی که با خانم و بچه هایم بگردش رفتیم هوا چطور بود ؟

۳ – دخترم از من خواهش کرد که بآنجا برویم ؟

٤ – پلاژ کارمل آنروز شلوغ بود ؟

٥ – چرا خانم نمیخواست به پروین اجازه دهد شنا کند ؟

٦ – پروین چه گفت ؟

۷ – بالاخره خانم به پروین اجازه داد شنا کند ؟

۸ – چرا پروین بیشتر از چند دقیقه شنا نکرد ؟

۹ – تا چه ساعتی در پلاژ کارمل بودیم ؟

۱۰ – چرا تصمیم گرفتیم ساعت هفت بمنزل مراجعت کنیم ؟

HOMEWORK EIGHTY-THREE

Translate the following paragraph into English.

سربازانِ ما باید بطرفِ خطوطِ دشمن پیشروی کنند . سروان تهرانی فرماندهِ عملیات است و نقشهِ عملیات را تهیه میکند . معمولاً سربازان طبقِ نقشهِ عملیات پیشروی میکنند .

بفرمانده اطلاع داده بودند که سربازانِ دشمن در راهِ ما مین گذاشته‌اند . بهمین علت فرمانده دستور داده است که سربازانِ ما در دو صف پشتِ شنیِ تانک حرکت کنند . تانک مین ها را منفجر خواهد کرد و در نتیجه تلفات ما کمتر خواهد شد . این یک نوع تاکتیکی است که در جنگ بکار میبرند ولی باید در نظر داشت که همیشه نمیشود این تاکتیک را بکار برد .

بکار بردنِ هر نوع تاکتیکی ، چه در حمله و چه در دفاع بسته باوضاعِ رزمی است .

VOCABULARY EIGHTY-THREE

beach	پِلاژ
pleasant (not used for persons); it is usually used in reference to nature and scenery)	با صفا
to be prohibited	قَدِغَن بودَن
wave	موج
dangerous	خَطَرناك
to drown	غَرق شُدَن
to fear, to be afraid (of)	تَرسیدَن
to frighten, to scare, to make afraid	تَرساندن
seriously	جِداً
some, a little	قَدری
to tremble	لَرزیدَن (لَرز)
I tremble	میلَرزَم
I trembled	لَرزیدَم
sand	شِن

VOCABULARY EIGHTY-THREE

to be careful, to be watchful	مواظِب بودَن
to take care of some one, to look after someone	مواظِبِ کَسی بودَن
little by little	کَم کَم
to get dark	تاریک شُدَن
darkness	تاریکی
near-by	جِلوها

LESSON EIGHTY-FOUR

Pahlavi Avenue leading to the residential area of Shemiran

PERCEPTION DRILL EIGHTY-FOUR

(اِمتَحان کَرَد ن - to try on)

بفرمائید این کفش را امتحا ن کنید .

بفرمائید این لباس را امتحان کنید .

آن کفش را امتحان کردید؟

(اِمتَحان کردن - to test)

معلم ازشاگردان امتحان میکند .

جمعه گذشته از ما امتحان کردند .

معلم چه روزی ازشما امتحان میکند؟

(اَندازِه بود ن)

لباسی که خریدم اندازه است .

کفشی که امتحان کرد م اندازه بود .

این کفش اندازه شما است؟

PERCEPTION DRILL EIGHTY-FOUR

(سِفارِش دادَن)

او دو جفت کفش سفارش داده است .

من یک جفت کفش سفارش داده ام .

سفارش دادید که از آلمان برایتان اتومبیل بفرستند ؟

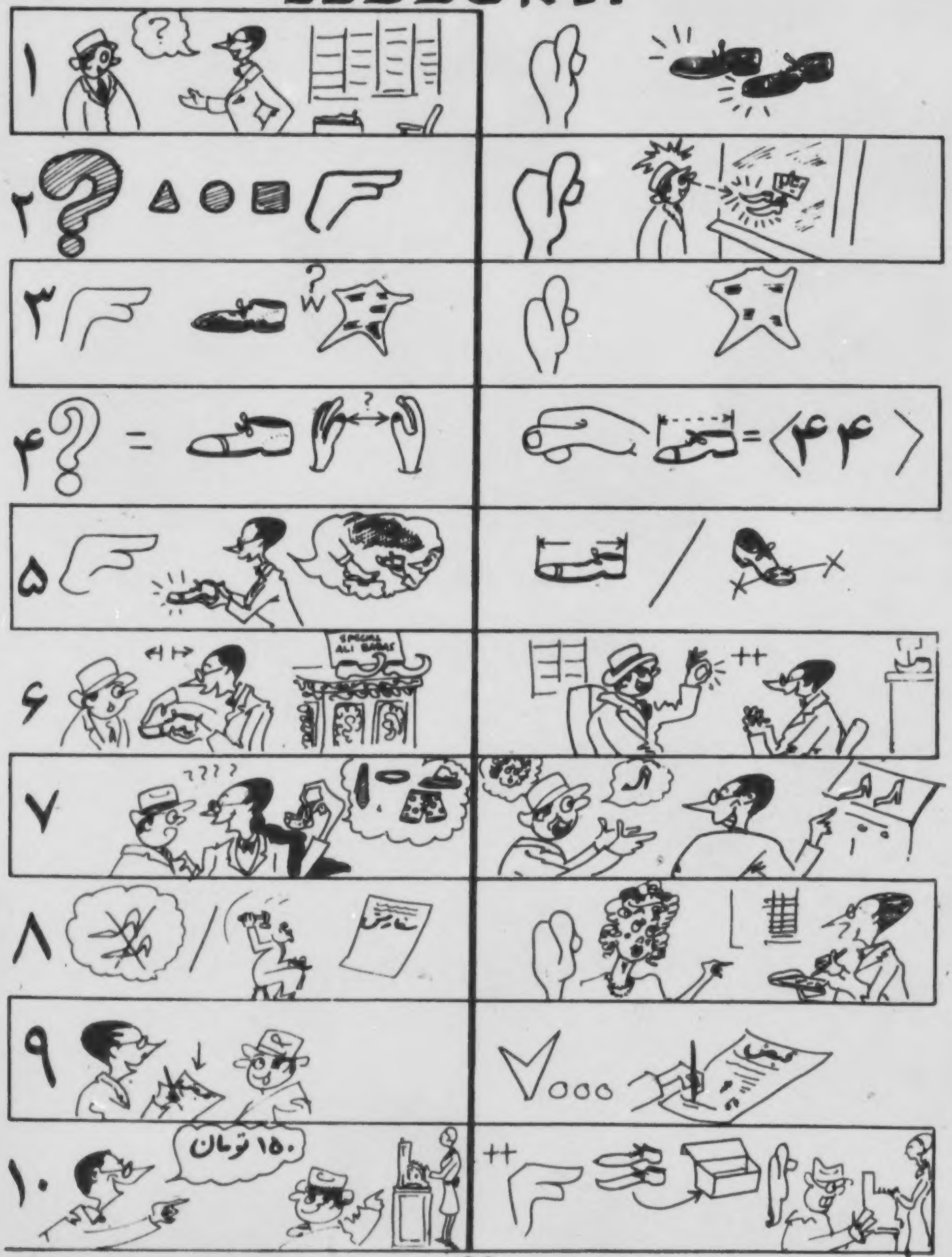
(قَرار شُدَن)

قرار شد که فردا دوستم را ببینم .

قرار شده است که جمعه امتحان داشته باشیم .

کی قرار شد که کفشتان را بگیرید ؟

LESSON 84


١
?
٢
٣
?
۴
=
?
=
۴۴
۵
۶
SPECIAL ALI BABAS
++
٧
????
٨
٩
١٠
۱۵۰ تومان
++

DIALOGUE EIGHTY-FOUR

۱ ــ آقا چه فرمایشی دارید؟

یک جفت کفشِ سیاه لازم دارم .

۲ ــ چه مدلی میخواهید؟

ازآن مدلِ ایتالیائی که در ویترین است خوشم میآید .

۳ ــ جیر میخواهید یا چرمی ؟

چرمی میخواهم .

٤ ــ نمره کفشتان چند است؟

نمره کفشم "٤٤" است .

۵ ــ بفرمائید این کفش را امتحان کنید .

قدش اندازه است ولی پنجه‌اش تنگ است .

٦ ــ این یکی پنجه‌اش پهن‌تر است ، ببینید چطور است .

بسیار خوب و راحت است .

۷ ــ دیگر چیزی لازم ندارید؟

چرا یک جفت کفش پاشنه بلند برای خانمم میخواهم .

۸ ــ متاسفانه کفش زنانه دوخته نداریم ولی سفارشی میدوزیم .

پس خانمم بعداً میآید و سفارش میدهد .

۹ ــ بسیار خوب ، اگر این کفش را میخواهید قبضش را بنویسم .

بله ، لطفا قبضش را بنویسید .

۱۰ ــ خواهش میکنم ۱۵۰ تومان به صندوق بپردازید .

خیلی خوب ، تا شما کفشها را توی جعبه بگذارید من پول را بصندوق میدهم .

DIALOGUE EIGHTY-FOUR

(Translation)

1- What did you wish, sir?

I need a pair of black shoes.

2- What style would you like?

I like that Italian style in the window.

3- Would you like suede or leather?

I want leather.

4- What is your (shoe) size?

My (shoe) size is forty-four.

5- Try this shoe. Does it fit?

The length is all right, but the toes are too narrow.

6- This one has a wider toe, see how this fits.

It's just fine and comfortable.

7- Don't you need anything else?

Yes, I need a pair of high heel shoes for my wife.

8- Unfortunately we don't have women's shoes ready-made, but we make them to order.

Then my wife will come later and order.

9- Very well, if you like this one I'll write the receipt for it.

Yes, please write the receipt.

10- Please pay the cashier one hundred and fifty toomans.

Very well. While you are putting the shoes in a box, I'll pay (the cash-register) the cashier.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-FOUR

The suffix " انه " when added to some nouns turns the nouns into adjectives.

Example:

زَن - زَنانه

women - pertaining to women

لباسِ زنانه	women's clothes
کفشِ زنانه	women's shoes
کلاهِ زنانه	women's hats

دختر - دخترانه

girl - pertaining to girls

لباسِ دخترانه	girls' clothes
کفشِ دخترانه	girls' shoes
کلاهِ دخترانه	girls' hats

پسر - پسرانه

boy - pertaining to boys

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-FOUR

لباسِ پسرانه	boys' clothes
کفشِ پسرانه	boys' shoes
کلاهِ پسرانه	boys' hats

مرد — مردانه

men - pertaining to men

لباسِ مردانه	men's clothes
کفشِ مردانه	men's shoes
کلاهِ مردانه	men's hats

The suffix "انه", when added to some nouns, turns the noun into an adverb.

Example:

دوستانه	friendly
مردانه	manly (like a man)
او مردانه جنگ کرد .	He fought like a man.

GRAMMAR DRILL EIGHTY-FOUR

۱ ــ اتومبیلتان چه مدلی است؟

۲ ــ تلویزیون شما چه مدلی است؟

۳ ــ کفش شما مدل ایتالیا است؟

٤ ــ لباس او مدل پاریس است؟

٥ ــ کت شما جیر است؟

٦ ــ از کت جیر خوشتان میآید؟

۷ ــ او کفش جیر پوشیده است؟

۸ ــ کیف شما جیر است؟

۹ ــ او کت چرمی دارد؟

۱۰ ــ کت چرمی گرانتر است یا کت جیر؟

۱۱ ــ از کفش چرمی بیشتر خوشتان میآید یا کفش جیر ؟

۱۲ ــ قیمت کت چرمی چقدر است؟

۱۳ ــ کیف چرمی خانمتان چه رنگ است؟

۱٤ ــ کفشتان را امتحان کردید؟

۱٥ ــ او کفشش را امتحان کرد؟

۱٦ ــ قبل از اینکه کفش بخرید آن را امتحان میکنید؟

۱۷ ــ کفشِ سیاهی را که امتحان کردید اندازه بود؟

۱۸ ــ کفشِ جیری را که امتحان کرد اندازه است؟

۱۹ ــ این کفش اندازهِ شما است؟

۲۰ ــ این لباس اندازهِ خانمتان است؟

۲۱ ــ لباسِ دخترتان اندازه است؟

۲۲ ــ پنجهِ پایِ شما پهن است؟

۲۳ ــ پنجهِ کفشتان راحت است؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-FOUR

٢٤ ـ پنجه کفش شما تنگ است ؟

٢٥ ـ کفشی که خریدید تنگ بود ؟

٢٦ ـ کفشی که امتحان کردید تنگ بود ؟

٢٧ ـ از کفشی که امتحان کردید خوشتان آمد ؟

٢٨ ـ یخهِ پیراهنتان تنگ است ؟

٢٩ ـ کفش پسرتان تنگ است ؟

٣٠ ـ کلاه او تنگ است ؟

٣١ ـ یخه پیراهنتان گشاد است ؟

٣٢ ـ یخه پیراهن او گشاد است ؟

٣٣ ـ کفشی که برای پسرتان خریدید گشاد بود ؟

٣٤ ـ کلاه شما گشاد است ؟

٣٥ ـ جاده صد و یك پهن است ؟

٣٦ ـ خیابان آلوارادو پهن است ؟

٣٧ ـ خیابان فردوسی پهن است ؟

٣٨ ـ خانمها کفش پاشنه بلند میپوشند ؟

٣٩ ـ دخترتان کفش پاشنه کوتاه میپوشد ؟

٤٠ ـ کفش پاشنه کوتاه راحتتر از کفش پاشنه بلند است ؟

٤١ ـ او امروز کفش پاشنه بلند پوشیده است ؟

٤٢ ـ شما همیشه کفش سفارشی میپوشید ؟

٤٣ ـ دوستتان کفش سفارشی میپوشد ؟

٤٤ ـ کفش سفارشی گرانتر از کفش دوخته است ؟

٤٥ ـ خانمتان لباسش را سفارش میدهد بدوزند ؟

٤٦ ـ شما لباسهایتان را دوخته میخرید یا سفارشی ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-FOUR

٤٧ ـ خانمتان کفش جیر سفارش داده است؟
٤٨ ـ کفشتان را به کدام کفاشی سفارش دادید؟
٤٩ ـ او سفارش داده است اتومبیل از آلمان برایش وارد کنند؟
٥٠ ـ شما سفارش دادید از ایتالیا برای خانمتان کیف بیاورند؟
٥١ ـ آن نامه را سفارشی فرستادید؟
٥٢ ـ برای یک نامه سفارشی چقدر تمبر لازم است؟
٥٣ ـ فروشنده قبض را مینویسد؟
٥٤ ـ شما قبض را امضا میکنید؟
٥٥ ـ قیمت کفش را به صندوق پرداختید؟
٥٦ ـ باید پول بصندوق بپردازید؟
٥٧ ـ چقدر پول بصندوق پرداختید؟
٥٨ ـ خانمتان جعبه جواهر دارد؟
٥٩ ـ کفشهایتان جعبه دارد؟
٦٠ ـ دکمه سر دستتان را در جعبه گذاشتید؟
٦١ ـ کدام کفاشی کفش زنانه میفروشد؟
٦٢ ـ کفاشی نادری در کدام خیابان واقع شده است؟
٦٣ ـ شما کفاش خوب سراغ دارید؟
٦٤ ـ کی قرار شد بسانفرانسیسکو بروید ؟
٦٥ ـ قرار شد روز شنبه دوستتان را ببینید؟
٦٦ ـ دست کم شبی چند ساعت باید درس بخوانید؟
٦٧ ـ دست کم برای خرید منزلتان چقدر پول لازم دارید؟ ■

■ شاگردان "دست کم" را در جواب تمرین کنند .

READING EIGHTY-FOUR

کفاشیِ "اَبری" که در خیابانِ لاله زار واقع شده است یکی از کفاشیهایِ معروفِ تهران میباشد. در این مغازه همه نوع کفش میفروشند و در ضمن مشتریان میتوانند هر نوعِ مدلی که میخواهند سفارش بدهند.

آقایِ راد یك جفت کفشِ چرمی برایِ روز و یك جفت کفشِ جیر برایِ شب لازم داشت. کفشِ چرمی را دوخته خرید ولی کفشِ جیر باندازهٔ پایش نداشتند، بنابراین سفارش داد یك جفت برایش بدوزند. آقایِ راد قیمتِ کفشِ چرمی را به صندوق پرداخت و پنجاه تومان هم برایِ کفشِ جیرش بیعانه داد. فروشنده قبضِ آنرا نوشت و به او داد. قرار شد که ماهِ بعد برود و کفشش را بگیرد.

READING EIGHTY-FOUR

Questions on Reading:

۱ ـ کفاشی ابری ازکفاشیهای معروف تهران است؟

۲ ـ کفاشی ابری درکدام خیابان واقع شده است؟

۳ ـ دراین کفاشی کفش سفارشی میدوزند؟

٤ ـ چقدرطول میکشد تا کفش سفارشی را حاضرکنند؟

٥ ـ دراین کفاشی کفش دوخته هم میفروشند؟

٦ ـ آقای راد چند جفت کفش لازم داشت؟

۷ ـ آقای راد برای خودش کفش چرمی سفارش داد یا کفش حصیر؟

۸ ـ آقای راد کدام کفش را دوخته خرید؟

۹ ـ آقای راد چقدربیعانه پرداخت؟

۱۰ ـ کفش آقای راد کی حاضرمیشود؟

HOMEWORK EIGHTY-FOUR

در حدودِ ۱۰۰ کلمه راجع به یکی از روزهائی که به پلاژ رفته اید بنویسید .

VOCABULARY EIGHTY-FOUR

style , model	مُدِل
window	ویترین
suede, suede shoes	جیر ، کفشِ جیر
leather, made of leather	چَرم ، چَرمی
to try on, to test	اِمتَحان کَرَدَن
to fit	اَندازه بودَن
toe	پَنجِه
narrow, tight	تَنگ
loose, big	گُشاد
wide	پَهن
heel, high heel, flat heel	پاشنِه ، پاشنِه بُلَند ، پاشنِه کوتاه
custom made, made to order	سِفارشی
to order	سِفارش دادَن
sales ticket, receipt	قَبض
box, cash register	صَندوق

VOCABULARY EIGHTY-FOUR

box	جَعبِه
shoe store	کَفآشی
shoe-maker	کَفآش
to be arranged, agreed	قَرار شُدن
at least	دَستِ کَم
belonging or pertaining to women	زَنانِه
seller, salesman	فُروشَندِه

LESSON EIGHTY-FIVE

A group of Village Children

PERCEPTION DRILL EIGHTY-FIVE

(اِنتظار داشتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

او انتظار دارد امروز حکمش را بگیرد .

او انتظار دارد دوستش از سانفرانسیسکو بیاید .

شما انتظار دارید بزودی حکمتان را بگیرید ؟

(باقیماندَن)

جملات ذیل تکرار شود :

قدری شیرینی از دیشب باقیمانده است .

هنوز چهار درس از کتاب سوم باقیمانده است .

چند بطری آبجو از دیشب باقیمانده است ؟

PERCEPTION DRILL EIGHTY-FIVE

(اِستِتار کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود:

مواضع را استتار کردیم .

باید مواضع را استتار کنیم .

همه مواضع را استتار کرده اید؟

(موضِع گِرِفتَن)

جملات ذیل تکرار شود:

دشمن در آنطرف رودخانه موضع گرفته است .

ما باید در طرف شمال موضع بگیریم .

شما کجا موضع گرفته اید؟

PERCEPTION DRILL EIGHTY-FIVE

(بِحالِ آمادهِ باش بودَن)

جملات ذیل تکرار شود :

ما بحال آماده باش هستیم .

دشمن بحال آماده باش است .

سربازان ما بحال آماده باش هستند ؟

(دامِ سیمی کِشیدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

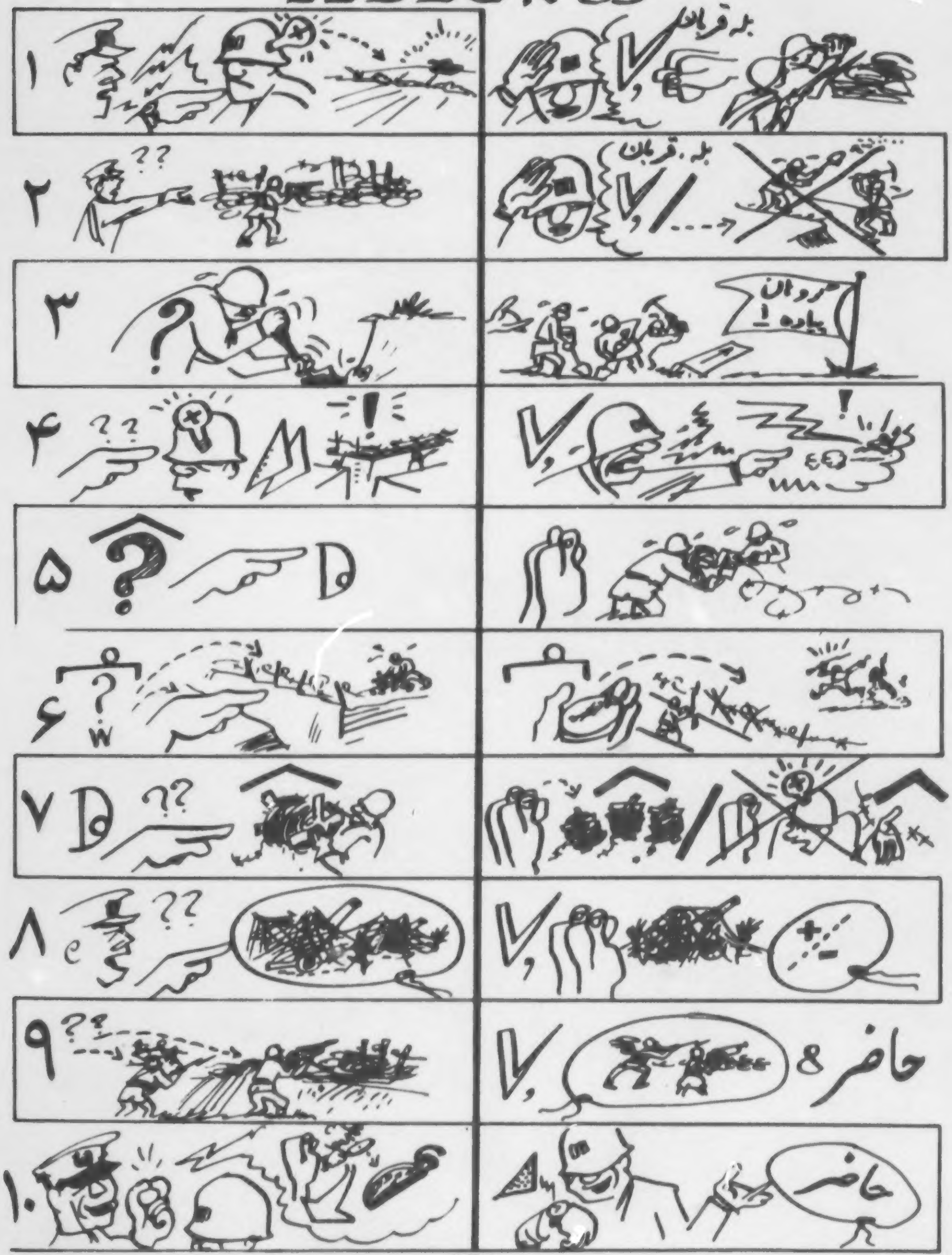
ما دام سیمی میکشیم .

دیشب دام سیمی کشیدیم .

دشمن برای ما دام سیمی کشیده است ؟

PERSIAN PB 57-Vol III

LESSON 85


۱
بله قربان
۲
بله. قربان
۳
گروهان
پیاده ۱
۴
۵
۶
۷
۸
۹
حاضر
۱۰
حاضر

DIALOGUE EIGHTY-FIVE

١ — سروان ، میدانید که هرلحظه انتظار حمله دشمن را داریم ؟
بله قربان ونیروی ما بحال آماده باش است .

٢ — استحکامات ما حاضر است ؟
بله قربان ، فقط سنگرهایمان هنوز تمام نشده است .

٣ — کی سنگرها را میکَند ؟
سربازان گروهان ١ پیاده این کار را میکنند .

٤ — میدانید که این سنگرها برای دفاع ما خیلی مهم است ؟
بله و بهمین جهت دستور داده ام که سربازها عجله کنند .

٥ — دیگر چه کارهائی کرده اید ؟
چند دام سیمی هم کشیده ایم .

٦ — کدام طرف دام سیمی کشیده اید ؟
درطرف شمال . چون دشمن ازآنطرف حمله میکند .

٧ — بازهم سیم خاردار دارید ؟
بله ، ۴ قرقره دیگر باقی مانده است ولی فکر نمیکنم که دیگر به سیم احتیاج داشته باشیم .

٨ — همه مواضع را استتار کرده اید ؟
بله ، تقریبا همه را استتار کرده ایم .

٩ — سربازها موضع گرفته اند ؟
بله ، همه سربازها موضع گرفته اند وکاملا حاضر هستند .

١٠ — بسیار خوب سروان ، من نیمساعت دیگر برای بازرسی خواهم آمد .
تا آنوقت همه چیز حاضر خواهد بود .

DIALOGUE EIGHTY-FIVE

(Translation)

1- Captain, you know we expect an enemy attack any minute now?

Yes sir, and our forces are on alert.

2- Are our fortifications ready?

Yes sir, only the trenches are not completed yet.

3- Who digs the trenches?

The men in the first infantry Company do this.

4- You know these trenches are very important for our defense?

Yes, that's why I have ordered the soldiers to hurry.

5- What else have you done?

We have laid several wire entanglements.

6- On which side have you laid the wire entanglements?

On the north side, because the enemy attacks from that side.

7- Do you have more barbed wire?

We've got three more spools left, but I don't think we need wire any more.

8- Have you camouflaged all the positions?

Yes, we have camouflaged almost all of them.

9- Have the men taken their positions?

Yes, all of them have taken position and are completely ready.

10- Very good Captain, I'll come for inspection in half an hour.

By that time everything will be ready.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-FIVE

" قُربان " meaning "sacrifice", is the polite form for "sir". It is usually said when the addressee is of a very high position as general, minister, king, etc.

Example:

قربان این کاغذ را امضا بفرمائید .	Please sign this letter, sir.

The word " قربان " is also addressed to a superior in conjunction to the responsive word " بله ", thus " بله ، قربان ", means " yes, sir".

بقسمت مربوطه گزارش دادید ؟	Did you report to the proper section?
بله ، قربان .	Yes, sir.
استحکامات ما حاضر است ؟	Are our fortifications ready?
بله ، قربان .	Yes, sir.

" خدمت کسی رسیدن " : "to go to see someone"

فردا خدمتتان میرسم .	I'll come to see you tomorrow.
خدمتتان رسیدم منزل تشریف نداشتید	I came to see you, but you weren't home.

" دَر خِدمتِ کسی بودن ": "to be with someone".

G R A M M A R A N A L Y S I S E I G H T Y - F I V E

در خدمت فرمانده بودم .   I was with the commander.

" خدمت کسی عرض کردن " : " to tell someone".

خدمت شما عرض میکنم .   I will tell you.

" در خدمت کسی رفتن " : " to go with someone".

درخدمت ایشان بتهران رفتم .   I went to Tehran with him.

" لطف ، مرحمت " when used with " کردن ", means "to give" in polite speech.

کتابتان را مرحمت کنید .   Please give (me) your book.
کتابتان را لطف کنید .   "   "   "   "   ".

The above expressions must not be used when referring to anyone other than oneself.

****

On parting from someone, some phrases such as the following may be substituted for "خداحافظ , goodbye" in polite conversation.

مرحمت شما زیاد .
لطف شما زیاد .
} May your kindness (or favor) grow more.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-FIVE

مرحمت سرکار زیاد .	May your favor (or kindness) grow more.
لطف سرکار زیاد .	
مرحمت عالی زیاد .	May your favor (or kindness) grow more.
لطف عالی زیاد .	
مرحمت عالی کم نشود .	May your kindness (or favor) never grow less.
لطف عالی کم نشود .	
سایه شما کم نشود . *	May your shadow never diminish.
سایه سرکار کم نشود .	
سایه مبارک کم نشود . *	May your (blessed) shadow never diminish.
سایه مبارکتان کم نشود .	

* سایه : shadow

* مبارک : blessed, honored, esteemed

GRAMMAR DRILL EIGHTY-FIVE

۱ ـ هر لحظه منتظر هستید هواپیما برسد؟
۲ ـ هر لحظه ترن باید برسد؟
۳ ـ هر لحظه انتظار رسیدن او را دارید؟
٤ ـ فقط یک لحظه او را در فیلم نشان دادند؟
۵ ـ انتظار دارید دشمن حمله کند؟
٦ ـ انتظار دارید دشمن برسد؟
۷ ـ از دوستتان چه انتظاری دارید؟
۸ ـ معلم از شاگردانش چه انتظاری دارد؟
۹ ـ او بحال درازکش تیراندازی میکند؟
۱۰ ـ شما بحال ایستاده تیراندازی میکنید؟
۱۱ ـ سربازان بحال آماده باش هستند؟
۱۲ ـ نیروی ما بحال آماده باش است؟
۱۳ ـ استحکامات شما در کدام قسمت شهر است؟
۱٤ ـ استحکامات دشمن در کدام طرف شهر است؟
۱۵ ـ استحکامات دشمن در طرف شمال بود؟
۱٦ ـ ما به استحکامات احتیاج داریم؟
۱۷ ـ استحکامات را طبق دستورکی میسازند؟
۱۸ ـ شما میتوانید سنگر بکَنید؟
۱۹ ـ کندن سنگر آسان است؟
۲۰ ـ سربازان سنگرها را کَندند؟
۲۱ ـ شما میتوانید زمین را بِکَنید؟
۲۲ ـ وقتی زمین را میکَنید خسته میشوید؟
۲۳ ـ او میتواند دام سیمی بکشد؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-FIVE

٢٤ — شما تا بحال دام سیمی کشیده اید؟
٢٥ — سربازان باید دام سیمی بکشند؟
٢٦ — درشب دام سیمی میکشند یا در روز؟
٢٧ — چرا درشب دام سیمی میکشند؟
٢٨ — کشیدن دام سیمی آسان است؟
٢٩ — شما چند قرقره دارید؟
٣٠ — قرقره سیم خاردار سنگین است؟
٣١ — قرقره سیم خاردار را چطور حمل میکنند؟
٣٢ — میتوانید قرقره سیم خاردار را حمل کنید؟
٣٣ — برای حمل کردن قرقره سیم خاردار چند نفر لازم است؟
٣٤ — عبور از سیم خاردار آسان است؟
٣٥ — از سیم خاردار میتوانید عبور کنید؟
٣٦ — سربازان میتوانند از سیم خاردار عبور کنند؟
٣٧ — شما از سیم خاردار عبور کرده اید؟
٣٨ — چند روز دیگر از این ماه باقی مانده است؟ *
٣٩ — چند درس دیگر از این کتاب باقیمانده است؟
٤٠ — چند بطری آبجو باقی مانده است؟
٤١ — از صد دلارتان چیزی باقیمانده است؟
٤٢ — بعد از خرید یخچال چقدر پول برایتان باقیماند؟
٤٣ — از مهمانی دیشبِ شما مشروب باقیمانده است؟
٤٤ — مواضع را استتار کردید؟
٤٥ — باید مواضع را استتار کنید؟

---

* بعضی اوقات بجای "باقی مانده است"، "مانده است" بکار برده میشود.

GRAMMAR DRILL EIGHTY-FIVE

٤٧ ــ دشمن مواضع را استتار کرد؟
٤٨ ــ چرا مواضع را استتار میکنید؟
٤٩ ــ سربازان مواضع را استتار کردند؟
٥٠ ــ کی مسئول آرایش نیروها است؟ -
٥١ ــ فرمانده مسئول آرایش نیروها است؟
٥٢ ــ راجع به آرایش نیروی دشمن اطلاع دارید؟
٥٣ ــ باید راجع به آرایش نیروی دشمن اطلاع داشته باشید؟
٥٤ ــ شما ازاین موضوع کاملا اطلاع دارید؟
٥٥ ــ او کاملاً با شما موافق است؟
٥٦ ــ ما کاملاً برای حمله حاضریم؟
٥٧ ــ دشمن کجا موضع گرفته است؟
٥٨ ــ سربازان شما کجا موضع گرفته اند؟
٥٩ ــ دشمن در آنطرف شهر موضع گرفته است؟
٦٠ ــ شما کجا باید موضع بگیرید؟
٦١ ــ فرمانده کی برای بازرسی میآید؟
٦٢ ــ کی برای بازرسی باین کلاس میآید؟
٦٣ ــ ارشد کلاس را بازرسی میکند؟
٦٤ ــ معلم کلاس را بازرسی میکند؟
٦٥ ــ سرگروهبان هر روز برای بازرسی باطاق سربازان میرود؟
٦٦ ــ سرگروهبان برای بازرسی کجا میرود؟
٦٧ ــ کی برای بازرسی باطاق سربازان میرود؟

موارد استعمال "قربان" برای شاگردان شرح داده شود. صفحه ١٦٠

READING EIGHTY-FIVE

در موقعِ جنگ سربازانی که در جبهه هستند همیشه انتظارِ حمله دشمن را دارند. بهمین جهت بیشترِ اوقات بحالِ آماده باش هستند. برایِ اینکه سربازان بتوانند بخوبی دفاع کنند به استحکامات احتیاج دارند. برای ساختنِ استحکامات، رسته هایِ مختلف زیرِ نظرِ فرمانده با هم همکاری میکنند. کارهائی مثل کندنِ سنگر و کشیدنِ دامِ سیمی با رستهِ پیاده نظام است. سربازان طبقِ نقشهِ دفاع و دستورِ فرمانده در سنگر هایِ مختلف موضع میگیرند و خود را برایِ دفاع حاضر میکنند. فرمانده مسئولِ آرایش نیرو ها میباشد و برایِ اینکه دشمن نتواند آرایشِ نیرو ها را ببیند گاهی دستور میدهد که مواضع را استتار کنند.

READING EIGHTY-FIVE

Questions on reading:

١ — کی همیشه انتظار حمله دشمن را دارد؟

٢ — چرا سربازان بحال آماده باش هستند؟

٣ — چرا سربازان به استحکامات خوب احتیاج دارند؟

٤ — رسته های مختلف زیر نظر کی باهم همکاری میکنند؟

٥ — کندن سنگرها کدام رسته است؟

٦ — کشیدن دام سیمی با کدام رسته است؟

٧ — سربازان طبق کدام نقشه موضع میگیرند؟

٨ — کی مسئول آرایش نیروها است؟

٩ — کی دستور میدهد که مواضع را استتار کنند؟

١٠ — چرا مواضع را استتار میکنند؟

HOMEWORK EIGHTY-FIVE

In the following paragraph, change all the verbs from past tense to present tense.

آقایِ راد به کفاشیِ "ابری" رفت . او یک جفت کفشِ سیاه چرمی و یک جفت کفشِ جیر برایِ شب لازم داشت. کفشِ چرمی را دوخته خرید ولی کفشِ جیر را سفارش داد برایش بدوزند .

آقایِ راد قیمتِ کفش چرمی را بصندوق پرداخت و بیست تومان هم برایِ کفش جیرش بیعانه داد . کفاش قبض آنرا نوشت و باو داد و به آقایِ راد قول داد که کفشش ماهِ بعد حاضر خواهد شد . آقایِ راد ماهِ بعد دوباره به کفاشی رفت و کفشهایش را از کفاش گرفت . البته بقیهِ پولِ کفش را هم پرداخت.

VOCABULARY EIGHTY-FIVE

moment		لَحظِه
expectation		اِنتِظار
to expect		اِنتظار داشتَن
I did not expect him to talk like that.		اَز او اِنتِظار نَداشتم این حَرف را بِزَنَد ۰
force		نیرو
in a position of		بِحالِ
to be on alert		بِحالِ آمادِه باش بودَن
alert		آمادِه باش
fortifications		اِستِحکامات
trench		سَنگَر
wire-entanglement		دامِ سیمی
to dig	present root of the verb " کن "	کَندَن
to lay wire entanglments		دامِ سیمی کِشیدَن
barbed wire		سیمِ خاردار
spool		قِرقِرِه

VOCABULARY EIGHTY-FIVE

to remain	باقی ماندَن
positions	مَواضِع
to camouflage	اِستِتارکَردَن
to take position	موضع گرفتن
completely, fully	کامِلاً
inspection	بازرَسی
yes,sir (polite form)	بَله ، قُربان
disposition	آرایِش
to be informed	اِطّلاع داشتَن

LESSON EIGHTY-SIX

Gathering the tea crop in Gilan

Mount Demavend and the shrine at Nava

The northern Zagros near Hamadan

PERCEPTION DRILL EIGHTY-SIX

(اِستِفادِه کَردَن " از")

جملات ذیل تکرار شود :

برای نوشتن از قلم استفاده میکنم .

او از کتاب من استفاده کرد .

برای نوشتن از قلم استفاده میکنید یا از مداد ؟

(مُتَعَلِق " بِه ")

جملات ذیل تکرار شود :

این کتاب متعلق به من است .

این قلم متعلق به اواست .

این کلاه متعلق به کیست ؟

(اِقدام کَردَن)

PERCEPTION DRILL EIGHTY-SIX

جملات ذیل تکرار شود:

او برای خریدنِ منزل اقدام کرده است.

خیال دارم برای خریدنِ منزل اقدام کنم.

راجع به فروختنِ اتومبیلتان اقدام کرده اید؟

(اِجرا کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود:

سربازان دستور فرمانده را اجرا میکنند؟.

من برنامه کلاس را اجرا میکنم.

پسرتان دستور شما را اجرا کرد؟

(تَرتیب دادَن)

جملات ذیل تکرار شود:

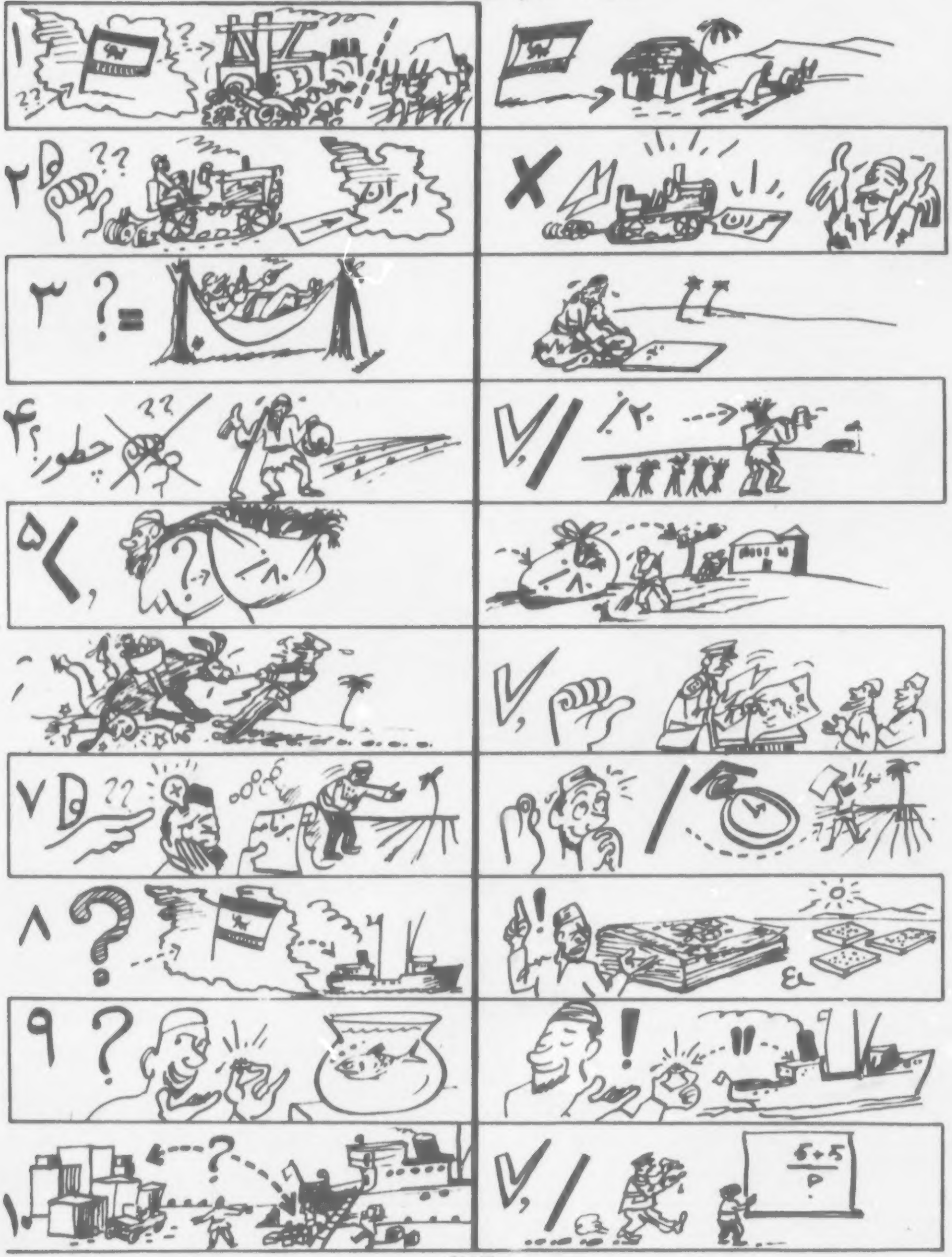
PERCEPTION DRILL EIGHTY-SIX

معلم برنامه کلاس را ترتیب میدهد .

خانم راد مهمانی خوبی ترتیب داده بود .

کی برنامه مسافرتتان را ترتیب میدهد ؟

LESSON 86


١
٢
ایران
٣
۴
چطور
١٢٠
۵
٨٠
٧
٨
٩
١٠
5+5

DIALOGUE EIGHTY-SIX

۱ ــ ایران کشوری کشاورزی است یا صنعتی ؟
ایران کشوری کشاورزی است.

۲ ــ در ایران از ماشینهای کشاورزی استفاده میکنند؟
نه ، چون این ماشینها گران است ، کشاورزان نمیتوانند از آنها استفاده کنند .

۳ ــ زندگی کشاورزان ایران چطور است؟
کشاورزان ایران فقیر هستند و زندگی آنها بسیار ساده است .

٤ ــ چطور؟ مگر باندازه کافی محصول بعمل نمیآورند؟
چرا ، ولی فقط بیست درصد محصول متعلق بایشان است .

٥ ــ پس هشتاد درصدِ دیگر متعلق بکیست؟
هشتاد درصدِ دیگر متعلق بصاحب زمین است .

٦ ــ پس وضع کشاورزان خوب نیست. دولت راجع باین موضوع اقدامی نمیکند؟
چرا ، اخیراً برنامه ای برای تقسیم اراضی ترتیب داده اند .

۷ ــ فکر میکنید این برنامه اجرا شود؟
امیدوارم ، ولی مدتی طول میکشد تا آنرا اجرا کنند .

۸ ــ صادرات ایران چیست؟
صادرات مهم ایران قالی و خشکبار است .

۹ ــ خاویار چطور؟
البته ، خاویار هم از صادرات مهم ایران است .

۱۰ ــ واردات ایران نسبت بصادراتش زیاد است؟
بله ، ولی دولت دارد برای رفع این اشکال اقدام میکند .

DIALOGUE EIGHTY-SIX

(Translation)

1- Is Iran an agricultural or industrial country?

Iran is an agricultural country.

2- Do they use agricultural machines in Iran?

No. Since these machines are expensive, the farmers cannot use them.

3- How is the farmers' life in Iran?

The Iranian farmers are poor and their life is very simple.

4- How come, don't they produce enough crops?

Yes, but only twenty percent of the crops belongs to them.

5- Then, who owns the other eighty percent?

The other eighty percent of the crops belongs to the owner (of the land).

6- Then the farmers' situation is not very good. Doesn't the government take steps regarding this?

Yes. Recently they have organized a program of land distribution

7- Do you think this program will be put into effect?

I hope so, but it will take a long time before it can be put into effect.

8- What are Iran's exports?

The important exports of Iran are rugs and dried fruits.

9- How about caviar?

Of course. Caviar is also one of the important exports of Iran.

10- Are Irans' imports large compared to her exports?

Yes, but the government is taking steps to remedy this problem.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-SIX

"either....... or" is rendered by " یا ..... یا " in Persian.

Example:

امشب یا کتاب میخوانم یا بسینما میروم .	Tonight I'll either read a book or go to the movies.
امشب یا رادیو گوش میکنم یا تلویزیون تماشا میکنم .	Tonight I'll either listen to the radio or watch television
او یا میخورد یا میخوابد .	He is either eating or sleeping.
دیشب او یا باید درس میخواند یا کاغذ مینوشت .	Last night he either had to write letters or study.
بعد از شام یا بموسیقی گوش میدهم یا روزنامه میخوانم .	After dinner, I either listen to music or read the paper.

In the following statements, since both verbs are the same, the second verb is normally omitted.

Example:

یا از دوستم پول میگیرم یا از بانک (میگیرم) .	Either I'll get money from my friend or from the bank.
شاگردان یا در مدرسه غذا میخورند یا در منزل (غذا میخورند) .	The students either eat at school or at home.
امروز یا بمنزل دوستم میروم یا بکتابخانه (میروم) .	Today, I'll either go to my friend's house or to the library.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-SIX

او یا با خانمش بکارمل میرود یا تنها (میرود) .	He either goes to Carmel with his wife or alone.
او حالا یا در منزل خودش است یا در منزل برادرش (است) .	He is now either in his own house or his brother's house.

Note: To review "neither .... nor": " نه .... نه ", and "whether ....or not":" چه .... چه ", refer to Lessons 61 and 82 Volumes V and VII.

GRAMMAR DRILL EIGHTY-SIX

۱ ـ او از کتاب شما استفاده میکند؟

۲ ـ شما از قلم او استفاده کردید؟

۳ ـ برای نوشتن از قلم استفاده میکنید؟

٤ ـ خانمتان برای غذا پختن از کره استفاده میکند؟

۵ ـ کشاورزان ایران فقیر هستند؟

٦ ـ کشاورزان امریکا فقیر هستند؟

۷ ـ بیشتر مردم ایران فقیر هستند؟

۸ ـ در ایران فقیر زیاد هست؟

۹ ـ زندگی مردم فقیر ساده است؟

۱۰ ـ او زندگی ساده ای دارد؟

۱۱ ـ زندگی کشاورزان ایران ساده است؟

۱۲ ـ پارچه لباس او ساده است؟

۱۳ ـ آن خانم ساده لباس میپوشد؟

۱٤ ـ بیشتر مردم ایران زندگی ساده ای دارند؟

۱۵ ـ این کتاب متعلق به شما است؟

۱٦ ـ آن اتومبیل متعلق به خانمتان است؟

۱۷ ـ آن کلاه متعلق به کیست؟

۱۸ ـ این مداد متعلق به من است؟

۱۹ ـ منزلتان متعلق به خودتان است؟

۲۰ ـ منزلش متعلق به خودش است یا کرایه کرده است؟

۲۱ ـ آن اتومبیل متعلق به دوست شما است؟

۲۲ ـ صاحب مغازهِ کفاشی دوست شما است؟

۲۳ ـ صاحب مغازه "هلمن" را میشناسید؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-SIX

۲٤ — با صاحب اتومبیل صحبت کردید ؟

۲۵ — شما صاحب اتومبیل هستید ؟

۲٦ — او صاحب زمین است ؟

۲۷ — صاحب آن اتومبیل کیست ؟

۲۸ — دوست شما صاحبِ زمین است ؟

۲۹ — صاحبِ آن منزل دوست شما است ؟

۳۰ — راجع به مسافرت اقدام کردید ؟

۳۱ — راجع به خریدن منزل اقدام کردید ؟

۳۲ — برای قرض کردن پول اقدامی کرده اید ؟

۳۳ — دولت برای ساختن مدرسه جدید اقدام کرده است ؟

۳٤ — او در باشگاه افسران مهمانی ترتیب داده است ؟

۳۵ — زینب در منزلش مهمانی ترتیب داده بود ؟

۳٦ — بمناسبت تولد خانمش مهمانی ترتیب داده بود ؟

۳۷ — او برنامه مسافرتش را ترتیب داده است ؟

۳۸ — بمناسبت آمدن دخترتان مهمانی ترتیب میدهید ؟

۳۹ — دستور فرمانده را اجرا کردید ؟

٤۰ — باید دستور فرمانده را اجرا کنید ؟

٤۱ — معلم برنامه کلاس را اجرا میکند ؟

٤۲ — دستور رئیستان را اجرا کردید ؟

٤۳ — صادرات ایران چیست ؟

٤٤ — صادرات امریکا چیست ؟

٤۵ — واردات ایران چیست ؟

٤٦ — واردات امریکا چیست ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-SIX

٤٧ — واردات ایران بیشتر از صادراتش است ؟

٤٨ — قالیهای ایران معروف است ؟

٤٩ — قالیهای منزلتان را از ایران وارد کرده اید ؟

٥٠ — امریکا از ایران قالی وارد میکند ؟

٥١ — ایران خشکبار زیاد دارد ؟

٥٢ — ایران به امریکا خاویار صادر میکند ؟

٥٣ — ایران چه چیزهائی صادر میکند ؟

٥٤ — امریکا چه چیزهائی وارد میکند ؟

٥٥ — خاویار جزو صادرات ایران است ؟

٥٦ — ماشینهای کشاورزی جزو واردات ایران است ؟

٥٧ — سردرد شما رفع شد ؟

٥٨ — کسالت پسرش رفع شد ؟

٥٩ — اشکال او رفع شد ؟

٦٠ — اشکال شما بزودی رفع میشود ؟

٦١ — دولت ایران برای تقسیم اراضی اقدام کرده است ؟

٦٢ — برنامه تقسیم اراضی در ایران اجرا شده است ؟

٦٣ — کی برنامه تقسیم اراضی را اجرا میکنند ؟

٦٤ — پول را باید بین چند نفر تقسیم کنید ؟

٦٥ — شیرینی را بین بچه ها تقسیم کردید ؟

٦٦ — در ایران همه اراضی تقسیم شده است ؟

معلم "یا .... یا" را با شاگردان تمرین کند .

READING EIGHTY-SIX

آقای اکبری باغِ بسیار زیبائی در نزدیکیهایِ شمیران دارد. جمعهِ گذشته مهمانیِ خوبی در آنجا ترتیب داده بود. من هم جزوِ مهمانان بودم. منظرهِ گلها و درختانِ باغ بسیار زیبا بود. تقریبا همه نوع وسائلِ تفریح در باغ تهیه شده بود. آنروز بعد از نهار بموسیقی گوش دادیم و بعد از ظهر هم بعضی ها "پینگ پونگ" بازی کردند و بعضی ها هم که به شنا علاقه داشتند در استخرِ زیبائی که در قسمتِ شمالِ باغ قرار گرفته بود شنا کردند. آقایِ اکبری خیال دارد از زمینی که در پشتِ باغ است استفاده کرده و زمینِ تنیس * بسازد ولی چون قسمتی از آن متعلق به برادرش است و هنوز هم آن را تقسیم نکرده اند نمیتواند اینکار را بکند. او تصمیم گرفته است که یا تمامِ زمین را از برادرش بخرد و یا آنرا تقسیم کنند تا بتواند هرچه زودتر برایِ ساختنِ زمینِ تنیس اقدام کند.

---

* Tennis Court

READING EIGHTY-SIX

Questions on reading:

۱ — باغ آقای اکبری کجا قرار گرفته است ؟

۲ — کی آقای اکبری مهمانی داشت ؟

۳ — باغ آقای اکبری استخر دارد ؟

٤ — استخر در کدام قسمت باغ واقع شده است ؟

۵ — بعضی از مهمانها شنا کردند ؟

٦ — بعضی از مهمانها پینگ پونگ بازی کردند ؟

۷ — بعد از نهار مهمانها به موسیقی گوش دادند ؟

۸ — در باغ اکبری زمین تنیس هست ؟

۹ — او خیال دارد زمین تنیس بسازد ؟

۱۰ — چرا تا حالا زمین تنیس نساخته است ؟

HOMEWORK EIGHTY-SIX

Translate Reading Eighty-five, Page fourteen into English.

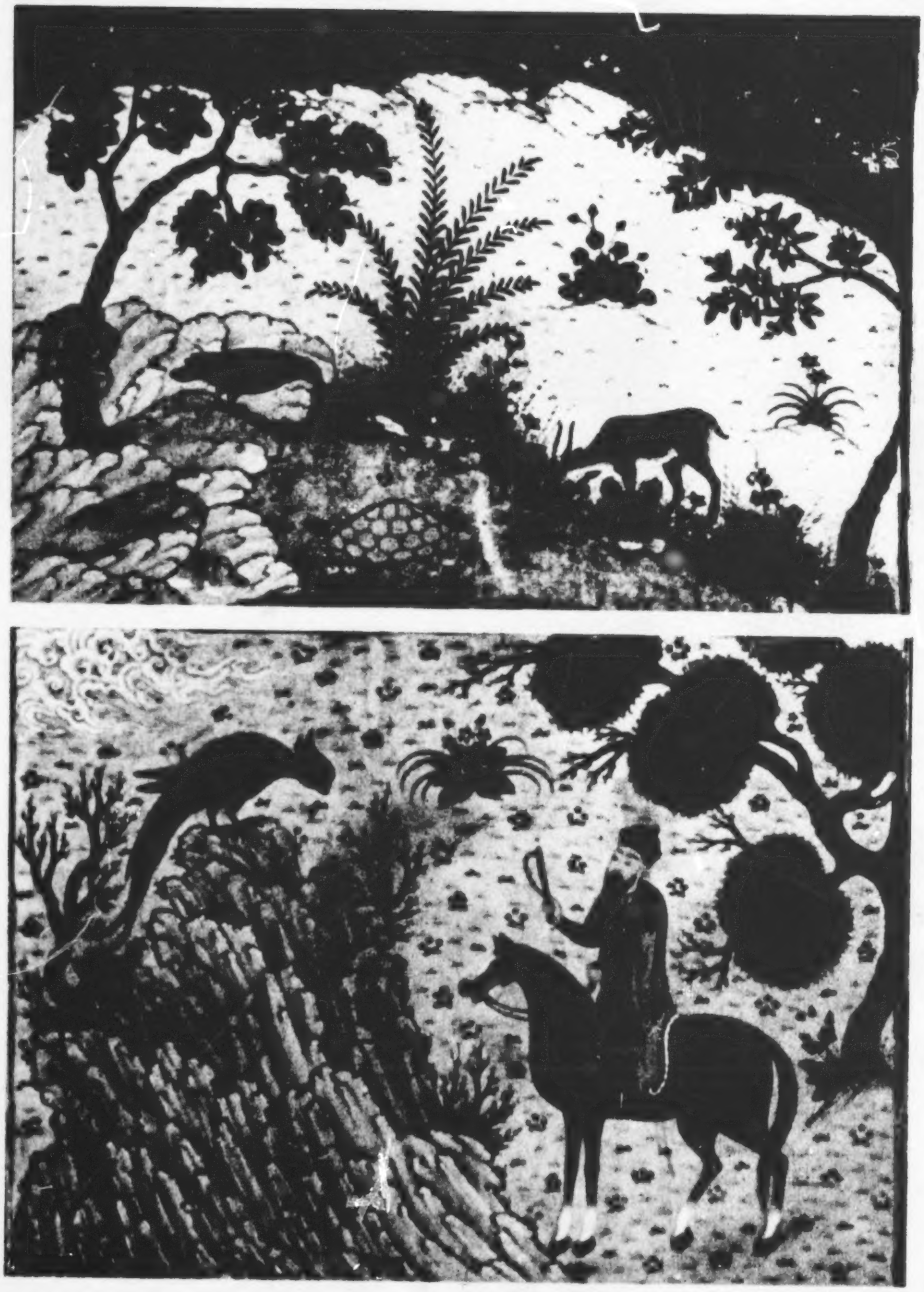
VOCABULARY EIGHTY-SIX

to make use (of), to profit (by)	اِستِفادِه کَردَن (اَز)
poor	فَقیر
plain, simple	سادِه
belongs to	مُتَعَلِّق بِه
owner	صاحِب
to take step, to take action	اِقدام کَردَن
to arrange, to put in order	تَرتیب دادَن
to carry out, to enforce, to execute	اِجرا کَردَن
to be carried out, to be enforced	اِجرا شُدَن
exports (to export)	صادِرات (صادر کردن)
imports	وارِدات
dried fruits	خُشکِبار
caviar	خاویار
elimination, removal	رَفع
to eliminate (to be eliminated)	رَفع کَردَن (رَفع شُدَن)

VOCABULARY EIGHTY-SIX

to divide,(to be divided)	تَقسیم کَردَن (تَقسیم شُدَن)
lands, territories	اَراضی
distribution	تَقسیم
distribution of land (land reform)	تَقسیمِ اَراضی
agricultural machines	ماشینِ های کشاورزی

LESSON EIGHTY-SEVEN



Two 15th century miniatures from *Kalila and Dimna*, the book of animal fables executed in the studios of Prince Baysunqur Mirza: "Unity Is Strength" and "The King and the Wonderful Bird."

PERCEPTION DRILL EIGHTY-SEVEN

(دیدَن کَردَن)

جملات ذیل تکرارشود :

من میخواهم از تخت جمشید دیدن کنم .

اوازخواهرش دیدن کرد .

تا بحال ازکاخ سفید دیدن کرده اید ؟

(جَلب کَردَن)

جملات ذیل تکرارشود :

آن عکس نظر من را جلب کرده است .

رنگ قرمز نظر من را جلب میکند .

کی نظر شما را جلب کرده است ؟

PERCEPTION DRILL EIGHTY-SEVEN

(کَسب کَردَن)

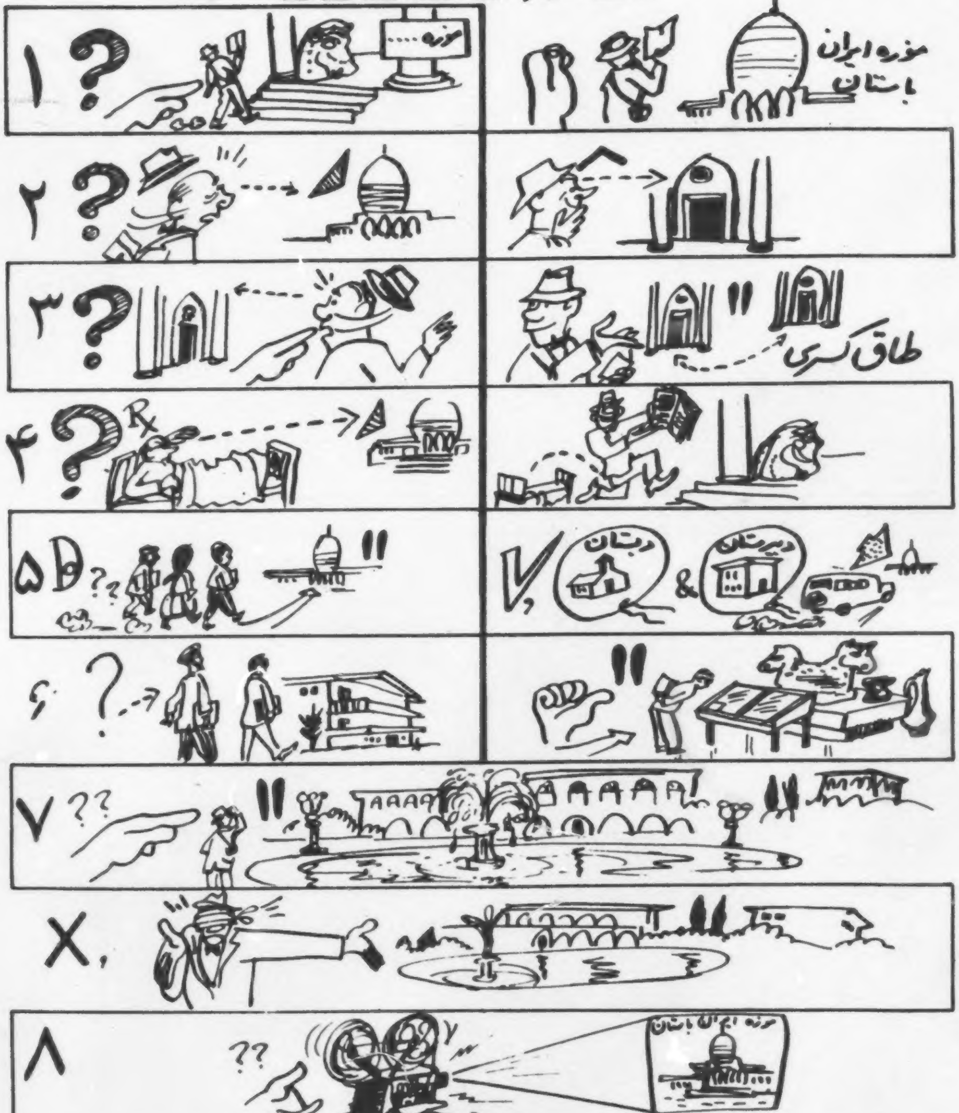
جملات ذیل تکرار شود:

این اطلاعات را از او کسب کردم •

این اخبار را از کجا کسب کردید؟

میتوانید این اطلاعات را از ار کسب کنید؟

LESSON 87


۱
موزه
موزه ایران باستان
۲
۳
طاق کسری
۴
Rx
۵
V,
دبستان
&
دبیرستان
۶
۷
X,
۸
موزه ایران باستان
V

DIALOGUE EIGHTY-SEVEN

١ – از چه موزه‌ای در ایران دیدن کردید؟
از موزه ایران باستان دیدن کردم.

٢ – در این موزه چه چیزی نظر شما را جلب کرد؟
بیشتر از همه سردرِ موزه نظرم را جلب کرد.

٣ – چرا سردر موزه نظر شما را جلب کرد؟
چون بسبك "طاق کسری" ساخته شده است.

٤ – از دیدن این موزه چه استفاده‌ای میشود کرد؟
میشود اطلاعات مفیدی راجع بایران کسب کرد.

٥ – دانش آموزان هم از این موزه دیدن میکنند؟
بله، تمام دبستان ها و دبیرستانها شاگردهایشان را بآنجا میبرند.

٦ – دانشجویان دانشگاه چطور؟
ایشان هم برای آشنائی با کشور باستانی خود بآنجا میروند.

٧ – از کاخهای باشکوه تهران هم دیدن کرده‌اید؟
نه، متاسفانه نتوانستم از آنها دیدن کنم.

٨ – راستی، فیلمی هست که بشود در آن موزه ایران باستان را دید؟
بله، اتفاقا در فیلم "پایتخت کشور ما" میتوانید این موزه را ببینید.

DIALOGUE EIGHTY-SEVEN

(Translation)

1- What museum did you see (visit) in Iran?

I saw the "Iran Bastan" museum.

2- What attracted your attention in this museum?

More than anything, the doorway (facade) of the museum attracted my attention.

3- Why did the doorway attract your attention?

Because it is built in the style of the "taqe kasra".

4- What benefit may one derive from seeing this museum?

One can gain some useful information about Iran.

5- Do the school children visit this museum too?

Yes, all the Grammar Schools and High Schools take their students there.

6- How about the college students?

They also go there in order to become acquainted with their ancient country.

7- Did you visit the magnificent palaces of Tehran too?

No, fortunately I wasn't able to see them.

8- By the way, is there a film in which one can see the "Iran Bastan" museum?

Yes, you can see this museum in the film "Capital of Our Country".

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-SEVEN

" راه ", meaning "way" is used in the following senses:

" راه - way" :

من راه مدرسه را میدانم .	I know the way to school.
او هنوز راه منزلش را نمیداند .	He still doesn't know the way to his house.
من راه را بلدم .	I know the way.
این کار دو راه دارد .	There are two ways to do this (work).
خوب راهی انتخاب کردید . *	You chose a good way.
راه باز شده است .	The way (road) has opened.

" دَر راهِ - on the way" :

او را در راه دیدم .	I saw him on the way.
دیروز نیمساعت در راه بودم .	Yesterday I was on the way for half an hour.
هر روز صبح ده دقیقه در راه هستم .	I am on the way for ten minutes every morning.
از مانتری تا سانفرانسیسکو سه ساعت در راه خواهم بود .	From Monterey to San Francisco I'll be on the way for three hours.

" در راه - for, for the sake of" :

---

* to choose

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-SEVEN

او در راه پیشرفت کشورش کار میکند .	He is working for the progress of his country.
شما در راه یادگرفتن زبان فارسی خیلی زحمت میکشید .	You work very hard in order to learn (for the sake of learning) the Persian language.
او در راه تحصیل پسرش خیلی پول خرج میکند .	He spends a lot of money for his son's education.
در راه خدا به این مرد کمک کنید .	For God's sake help th[illegible] man!

" دادن راه - to yield right of way, to let pass" :

خواهش میکنم بمن راه بدهید .	Please let me pass!

" دادن راه - to allow to enter, to let (someone) come in":

او مرا در خانه اش راه نمیدهد .	He won't let me enter his house!

" دادن راه - to accept (informal)" :

او را در دانشگاه راه ندادند .	They did not accept him at the University.

GRAMMAR DRILL EIGHTY-SEVEN

۱ ـ چند موزه در مانتری هست ؟

۲ ـ همه موزه های مانتری را دیده اید ؟

۳ ـ از موزه های سانفرانسیسکو دیدن کرده اید ؟

٤ ـ از کدام موزه بیشتر خوشتان آمد ؟

٥ ـ کدام موزه نظر شما را بیشتر جلب کرد ؟

٦ ـ کدام شهر کالیفرنیا نظر شما را بیشتر جلب کرده است ؟

۷ ـ بچه وسیله نظر او را جلب کردید ؟

۸ ـ در مغازه پیرایش چه اجناسی نظر شما را جلب کرده ؟

۹ ـ از موزه ایران باستان دیدن کرده اید ؟

۱۰ ـ از موزه "لوور" پاریس دیدن کرده اید ؟

۱۱ ـ میخواهید از تخت جمشید دیدن کنید ؟

۱۲ ـ کی از مادرتان دیدن کردید ؟

۱۳ ـ هفته گذشته از برادرتان دیدن کردید ؟

۱٤ ـ سردر کدام موزه بسبک طاق کسری ساخته شده است ؟

۱٥ ـ طاق کسری از آثار تاریخی ایران است ؟

۱٦ ـ سردر شهربانی هم بسبک طاق کسری، ساخته شده است ؟

۱۷ ـ چرا سردر موزه ایران باستان نظر او را جلب کرد ؟

۱۸ ـ از دیدن این موزه چه استفاده ای میشود کرد ؟

۱۹ ـ شما هم از دیدن این موزه استفاده میکنید ؟

۲۰ ـ شما از اطلاعات من استفاده میکنید ؟

۲۱ ـ همه شاگردان از این کلاس استفاده میکنند ؟

۲۲ ـ من بشما اطلاعات مفیدی میدهم ؟

۲۳ ـ او بشما اطلاعات مفیدی داد ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-SEVEN

٢٤ ــ این اطلاعات مفید را از کجا کسب کردید ؟

٢٥ ــ فکر میکنید که بتوانید ازاو اطلاعاتی کسب کنید ؟

٢٦ ــ اطلاعاتی که ازاو کسب کردید مفید بود ؟

٢٧ ــ پسرتان دانش‌آموز کدام دبیرستان است ؟

٢٨ ــ دخترتان دانش‌آموز کدام دبیرستان است ؟

٢٩ ــ همه بچه هایتان به دبستان میروند ؟

٣٠ ــ درچه سالی دبیرستان را تمام کردید ؟

٣١ ــ دانش‌آموزان بعد از تمام کردن دبستان به دبیرستان میروند ؟

٣٢ ــ پسرتان پس‌از تمام کردن دبیرستان به دانشگاه خواهد رفت ؟

٣٣ ــ شما دانشجوی دانشگاه کالیفرنیا بودید ؟

٣٤ ــ برادرتان دانشجوی دانشگاه سانفرانسیسکو است ؟

٣٥ ــ بهترین دانشگاه امریکا کدام است ؟

٣٦ ــ دانشگاه کالیفرنیا بهترین دانشگاه امریکا است ؟

٣٧ ــ برای آشنائی با آثار پیکاسو بموزه میروید ؟

٣٨ ــ برای آشنائی با کشورایران چه کتابهائی خوانده اید ؟

٣٩ ــ ایران یک کشور باستانی است ؟

٤٠ ــ ایران چه نوع کشوری است ؟

٤١ ــ چرا ایران یک کشور باستانی است ؟

٤٢ ــ درایران آثار باستانی زیاد است ؟

٤٣ ــ تخت جمشید یکی ازآثار باستانی ایران است ؟

٤٤ ــ تخت جمشید یکی ازآثار باشکوه ایران است ؟

٤٥ ــ در مانتری عمارات باشکوه زیاد است ؟

٤٦ ــ درایران کاخهای باشکوه زیاد است ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-SEVEN

٤٧ — طاق کسری یکی از کاخهای باشکوه قدیمی است ؟

٤٨ — کاخ دادگستری ایران باشکوه است ؟

٤٩ — کاخهای شاه ایران باشکوه است ؟

٥٠ — همه افراد ایرانی کاخ باشکوه دارند ؟

٥١ — همه افراد این کلاس افسرند ؟

٥٢ — همه افراد این کلاس سربازند ؟

٥٣ — همه افراد برای میهنشان کار میکنند ؟

٥٤ — شما هم در راه پیشرفت کشورتان کار میکنید ؟

٥٥ — همه مردم در راه پیشرفت میهنشان کار میکنند ؟

٥٦ — او در راه پیشرفت کشورش کار میکند ؟

٥٧ — در آینده دانشجویان در راه پیشرفت کشورشان سعی خواهند کرد ؟

٥٨ — دانشگاه کالیفرنیا چند دانشجو دارد ؟

٥٩ — دانشجوی ایرانی هم در این دانشگاه هست ؟

٦٠ — مایلید برای آشنائی با چند ایرانی بمنزلم بیائید ؟

٦١ — از آشنائی با او خوشحال شدید ؟

٦٢ — از آشنائی با من خوشحالید ؟

٦٣ — برای آشنائی بیشتر با کشور ایران چه خواهید کرد ؟

٦٤ — دیدن فیلم "پایتخت کشور ما" باین منظور کمك میکند ؟

٦٥ — منظور دانشجویان از دیدن موزه ایران باستان چیست ؟

٦٦ — منظور ایشان کسب اطلاعات مفید است ؟

٦٧ — من میتوانم از شما اطلاعات مفیدی کسب کنم ؟

٦٨ — تماشای تلویزیون برای دانش‌آموزان مفید است ؟

٦٩ — برای رفع سردرد چه قرصی مفید است ؟

READING EIGHTY-SEVEN

قسمتی از فیلمِ "پایتختِ کشورِما" راجع به موزه ها و دبستانها
و دبیرستانهایِ تهران میباشد . یکی از مهمترین موزه هایِ
تهران ، موزهٔ ایران باستان است . دراین موزه آثارِ
تاریخیِ زیبائی از ایرانِ قدیم میبینیم که هریك از آن آثار
نمونه‌ای از تمدن و فرهنگِ قدیمِ ایران است . دانش‌آموزان
و دانشجویان با تماشایِ این آثار ، اطلاعاتِ مفیدی راجع‌به
کشورِ باستانی خود کسب میکنند . سردرِ این موزه بسبکِ طاقِ
کسری ساخته شده است . در تهران صد ها دبستان و
دبیرستان ویك دانشگاهِ بزرگ ساخته‌اند که دانش آموزان و
دانشجویان میتوانند درآنجا تحصیل کنند . این افراد با تحصیلِ
در این موسساتِ فرهنگی ، افرادِ شایسته و مفیدی برای میهن
خود شده ، و درآینده خواهند توانست در راهِ پیشرفتِ کشورِ
خود کارکنند .

READING EIGHTY-SEVEN

Questions on reading:

۱ — فیلم "پایتخت کشور ما" راجع به چیست .

۲ — چه موزه‌ای را در این فیلم نشان میده‌اند ؟

۳ — در این موزه چه نوع آثاری را می بینیم ؟

٤ — هریك از این آثار نمونه چیست ؟

۵ — دانش آموزان از این موزه دیدن میکنند ؟

٦ — دانشجویان دانشگاه‌ها از این موزه دیدن میکنند ؟

۷ — ایشان با تماشای این آثار چه اطلاعاتی کسب میکنند ؟

۸ — سردر این موزه بچه سبکی ساخته شده است ؟

۹ — دانش آموزان و دانشجویان درچه نوع موسسات فرهنگی تحصیل میکنند

۱۰ — این افراد پس از تحصیل در این موسسات فرهنگی درآینده چه خواهند
گرد ؟

HOMEWORK EIGHTY-SEVEN

راجع به اوضاعِ کشاورزیِ ایران در حدودِ صد کلمه بنویسید.

VOCABULARY EIGHTY-SEVEN

museum	موزهِ
to visit	دیدَن کَرَدَن
the Iran Bastan museum	موزهِ ایران باستان
to attract	جَلب کَردن
taqe kasra	طاقِ کَسریٰ
useful	مُفید
to obtain, to gain	کَسب کَرَدَن
Grammar School and High School student (s)	دانِش آموز (ان)
Grammar School	دَبِستان
High School	دَبیرِستان
University	دانِشگاه
ancient	باستانی
magnificent	باشُکوه
individuals	اَفراد
for, for the sake of	دَرباره

VOCABULARY EIGHTY-SEVEN

acquaintance, familiarity	آشنائی
ancient	باستان
ancient relics (remains)	آثار باستانی

LESSON EIGHTY-EIGHT

PERCEPTION DRILL EIGHTY-EIGHT

(نَزدیک شُدَن)

جملات ذیل تکرار شود:

ما بمواضع دشمن نزدیک شدیم.

سربازان بمواضع دشمن نزدیک میشوند.

ایشان باید بمواضع دشمن نزدیک شوند؟

(دیدِه بانی کَرَدن)

جملات ذیل تکرار شود:

او در جنگ دیده بانی کرده است.

سربازان دیده بانی میکنند.

شما تابحال دیده بانی کرده اید؟

(کَشف کَرَدَن)

PERCEPTION DRILL EIGHTY-EIGHT

جملات ذیل تکرار شود :

ما مواضع دشمن را کشف کردیم .

سربازان مواضع دشمن را کشف میکنند .

باید مواضع دشمن را کشف کنید ؟

(بِدَست آوَردَن)

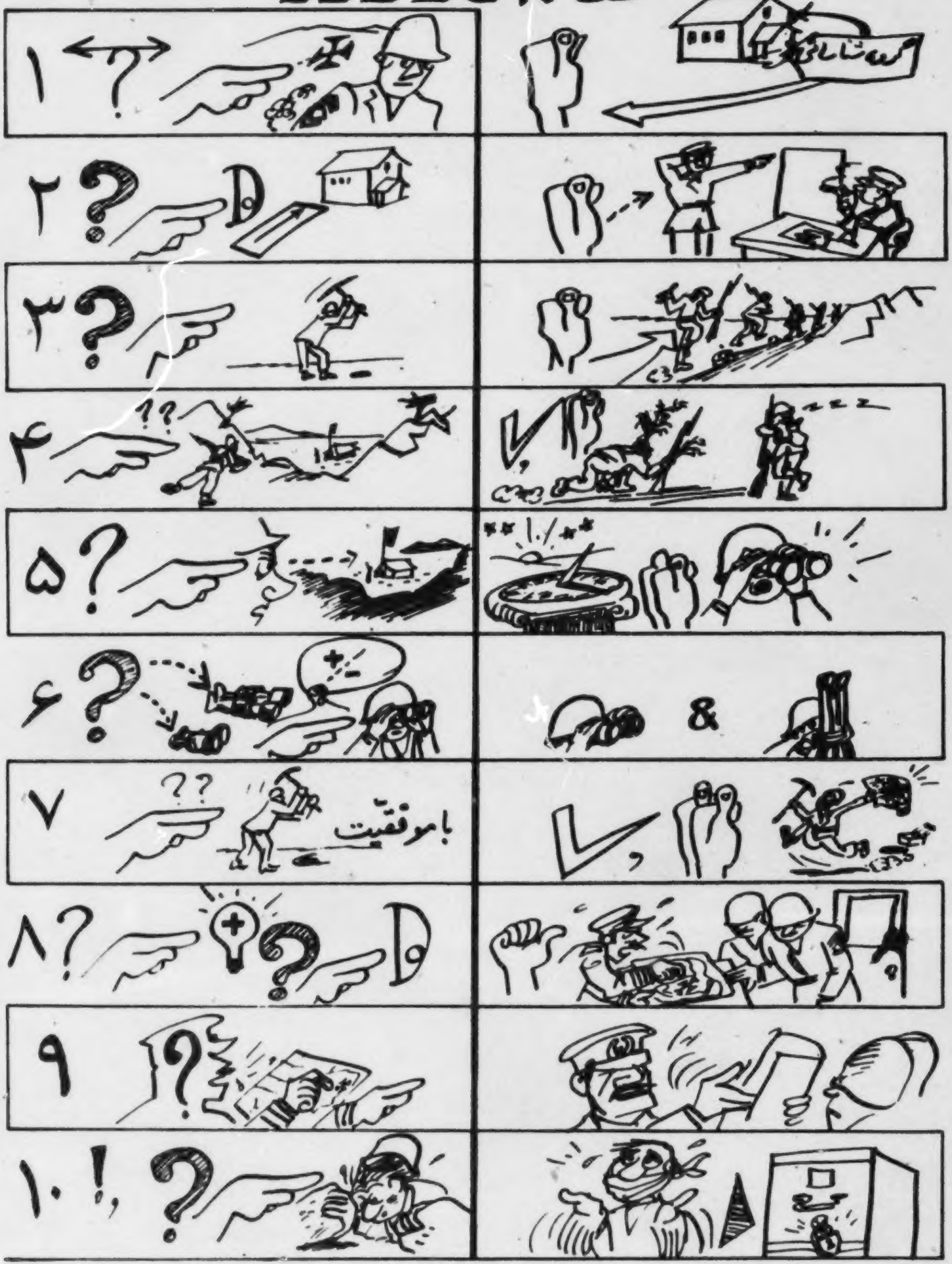
جملات ذیل تکرار شود :

او اطلاعات مهمی بدست آورد .

ما اطلاعات مهمی بدست میآوریم .

چه نوع اطلاعاتی باید بدست بیاورید ؟

LESSON 88


۱
۲
۳
۴
۵
۶
&
۷
باموفقیت
۸
۹
۱۰

DIALOGUE EIGHTY-EIGHT

١ — سرگروهبان کجا بودید؟

از ستاد گروهان شناسائی برمیگردم.

٢ — در ستاد گروهان چه میکردید؟

داشتم گزارش ماموریتم را میدادم.

٣ — ماموریتتان چه بود؟

با یکدسته گشتی برای شناسائی رفته بودم.

٤ — توانستید بمواضع دشمن نزدیک شوید؟

بله، چون زیر پوشش حرکت میکردیم دشمن ما را ندید؟

٥ — چطور مواضع دشمن را دیدید؟

مثل همیشه، از دوربین استفاده کردیم.

٦ — معمولا چه نوع دوربینی بکار میبرید؟

گاهی دوربین دیده بانی بکار میبریم و گاهی دوربین دوشاخه.

٧ — ماموریتتان با موفقیت تمام شد؟

بله، اطلاعاتی که لازم بود بدست آوردیم.

٨ — ازکجا فهمیدید چه کارهائی باید بکنید؟

در ستاد گروهان شرح اوامر را بما دادند.

٩ — کی شرح اوامر را بشما داد؟

فرمانده گروهان شخصا اینکار را کرد.

١٠ — خوب، چه کشف کردید؟

متاسفانه نمیتوانم بگویم، چون این اطلاعات محرمانه است.

DIALOGUE EIGHTY-EIGHT

(Translation)

1- Where have you been Sgt?

I'm coming back from the Reconnaisance Company H.Q.

2- What were you doing in Company H.Q.?

I was reporting on my mission.

3- What was your mission?

I had gone on a reconnaisance assignment with a patrol group.

4- Were you able to approack the enemy positions?

Yes. As we were advancing under concealment, the enemy didn't see us.

5- How did you see the enemy positions?

As always, we used binoculars.

6- What kind of binoculars do you usually use?

Sometimes we use field glasses, sometimes B.C. scopes.

7- Did your mission end successfully?

Yes, we secured the necessary information.

8- How did you know what you were supposed to do?

They briefed us in the Company H.Q.

9- Who briefed you?

The Company Commander briefed us personally.

10- Well, what did you discover?

Sorry, I can't tell. This information is classified.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-EIGHT

" بَعد اَز - after", and " پیش اَز - before", precede the infinitive.

Example:

بعد از خوردن صبحانه بمدرسه میروم .	After eating breakfast, I go to school.
بعد از خوردن صبحانه بمدرسه رفتم .	After eating breakfast, I went to school.
بعد از خوردن صبحانه باید بمدرسه بروم .	After eating breakfast, I must go to school.
پیش از خوردن صبحانه حمام میگیرم .	I take a bath before eating breakfast.
پیش از خوردن صبحانه حمام گرفتم .	I took a bath before eating breakfast.
پیش از خوردن صبحانه باید حمام بگیرم.	I must take a bath before eating breakfast.

" پَس اَز", and " قَبل اَز " are the synonyms of " بعد از " and " پیش اَز " respectively.

" بَعد اَز اینکه - after" precedes verbs in the present or past tenses. It does not precede the infinitive in this sense.

Example:

بعد از اینکه صبحانه خوردم بمدرسه رفتم.	After I ate breakfast , I went to school.
بعد از اینکه بیدار شدم حمام گرفتم .	After I woke up, I took a bath.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-EIGHT

بعد از اینکه حمام گرفتم لباس پوشیدم .	After I took a bath, I got dressed.
بعد از اینکه صبحانه میخورم بمدرسه میروم .	After I eat breakfast, I go to school.
بعد از اینکه بیدار میشوم حمام میگیرم .	After I wake up, I take a bath.
بعد از اینکه حمام میگیرم لباس میپوشم .	After I take a bath, I get dressed.

Notice in the above statements, the present tense is used in both dependant and independant clauses. However, sometimes in Colloquial Persian, the past tense is used in the dependant clause, but the meaning is the same.

Example:

بعد از اینکه صبحانه خوردم بمدرسه میروم .	After I eat breakfast, I go to school.
بعد از اینکه بیدار شدم حمام میگیرم	After I wake up, I take a bath.
بعد از اینکه حمام گرفتم لباس میپوشم .	After I take a bath, I get dressed.

" پیش اَز اینکه - before" always precedes the subjunctive in the dependant clause.

Example:

پیش از اینکه صبحانه بخورم حمام میگیرم.	Before I eat breakfast, I take a bath.
پیش از اینکه شام بخورم درس میخوانم .	Before I eat dinner, I study.

GRAMMAR ANALYSIS EIGHTY-EIGHT

پیش ازاینکه بسینما بروم بشما تلفن میکنم .	Before I go to the movies, I will call you.
پیش ازاینکه صبحانه بخورم حمام گرفتم .	Before eating breakfast, I took a bath.
پیش ازاینکه شام بخورم درس خواندم .	Before eating dinner, I studied.
پیش ازاینکه بسینما بروم بشما تلفن کردم .	Before going to the movies, I called you.

" پَس اَز اینکِه - after" and " قَبل اَز اینکِه - before", are the synonyms of " بَعد اَزاینکِه " and " پیش از اینکِه " respectively.

GRAMMAR DRILL EIGHTY-EIGHT

١ ـ شما جزو چه ستادی هستید؟
٢ ـ فرمانده ستاد کیست؟
٣ ـ فرمانده ستاد را میشناسید؟
٤ ـ فرمانده ستاد گروهان شناسائی را میشناسید؟
٥ ـ شما جزو گروهان شناسائی هستید؟
٦ ـ او در ستاد گروهان شناسائی کار میکند؟
٧ ـ در ستاد گروهان شناسائی چه تصمیمی میگیرند؟
٨ ـ گروهان شناسائی چه کاری میکند؟
٩ ـ گروهان شناسائی مواضع دشمن را کشف میکند؟
١٠ ـ او جزو کدام رسته است؟
١١ ـ شما جزو رسته گشتی هستید؟
١٢ ـ کار گشتی چیست؟
١٣ ـ گشتی ها چه میکنند؟
١٤ ـ او جزو کدام رسته است؟
١٥ ـ ایشان جزو رسته گشتی هستند؟
١٦ ـ گشتی ها دیده بانی میکنند؟
١٧ ـ گشتی ها با دوربین مخصوص دیده بانی میکنند؟
١٨ ـ با دوربین میشود مواضع دشمن را دید؟
١٩ ـ گشتی ها اطلاعات بدست میآورند؟
٢٠ ـ گشتی ها اطلاعات بدست آوردند؟
٢١ ـ گشتی ها بمواضع دشمن نزدیک میشوند؟
٢٢ ـ گشتی ها باید بمواضع دشمن نزدیک بشوند؟
٢٣ ـ بمواضع دشمن نزدیک شدید؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-EIGHT

٢٤ — برای چه بمواضع دشمن نزدیک شدید ؟
٢٥ — اطلاعات مهمی بدست آوردید ؟
٢٦ — گشتی ها در زیر پوشش پیشروی میکنند ؟
٢٧ — شما در زیر پوشش پیشروی کردید ؟
٢٨ — چرا گشتی ها در زیر پوشش پیشروی میکنند ؟
٢٩ — گشتی ها باید در زیر پوشش حرکت کنند ؟
٣٠ — چرا باید در زیر پوشش حرکت کنند ؟
٣١ — شما دوربین دارید ؟
٣٢ — دوربین شما ساخت کجا است ؟
٣٣ — او دوربینش را در آلمان خریده است ؟
٣٤ — با دوربین دیده بانی کار کردید ؟
٣٥ — با دوربین دیده بانی چه میکنند ؟
٣٦ — با دوربین دیده بانی مواضع دشمن را میبینند ؟
٣٧ — دوربین دوشاخه برای چیست ؟
٣٨ — با دوربین دوشاخه میشود مواضع دشمن را دید ؟
٣٩ — شما دیده بانی کرده اید ؟
٤٠ — او دیده بانی نمیکند ؟
٤١ — با دوربین دوشاخه دیده بانی کرده اید ؟
٤٢ — سربازان مواضع دشمن را کشف کردند ؟
٤٣ — گشتی ها مواضع دشمن را کشف میکنند ؟
٤٤ — با دوربین مواضع دشمن را کشف میکنید ؟
٤٥ — کی امریکا را کشف کرده است ؟
٤٦ — چه سالی امریکا کشف شد ؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-EIGHT

٤٧ — فرمانده شرح اوامر میدهد ؟

٤٨ — کی به نفرات شرح اوامر میدهد ؟

٤٩ — به نفرات گشتی شرح اوامر دادید ؟

٥٠ — کی به دسته گشتی شرح اوامر میدهد؟

٥١ — شما شخصا فرمانده را ملاقات کردید ؟

٥٢ — او شخصا با فرمانده صحبت کرد ؟

٥٣ — فرمانده شخصا بشما دستور حمله داد ؟

٥٤ — ایشان فرمانده را شخصا ملاقات کردند ؟

٥٥ — باید شخصا او را ملاقات کنید ؟

٥٦ — ماموریت شما با موفقیت تمام شد ؟

٥٧ — شما کارتان را با موفقیت تمام کردید ؟

٥٨ — او با موفقیت کارش را تمام کرد ؟

٥٩ — سربازان شما با موفقیت پیشروی میکنند ؟

٦٠ — این اطلاعات محرمانه است ؟

٦١ — نفرات شما اطلاعات محرمانه بدست آوردند ؟

٦٢ — چه اطلاعاتی راجع بدشمن بدست آوردید ؟

٦٣ — اطلاعات محرمانه را بفرمانده گزارش دادید ؟

٦٤ — اطلاعاتی که بدست آوردید محرمانه بود ؟

٦٥ — ازکجا این اطلاعات محرمانه را بدست آوردید ؟

٦٦ — کی، این اطلاعات محرمانه را بشما داد ؟

٦٧ — او با شما محرمانه صحبت کرد ؟

٦٨ — کدام رسته ارتش اطلاعات محرمانه را بدست میآورند ؟

٦٩ — وقتی گشتی ها اطلاعات محرمانه را بدست میآورند چه میکنند ؟

READING EIGHTY-EIGHT

در ستادِ گروهانِ شناسائی تصمیم میگیرند که دسته گشتی در چه موقع
وچطور به مواضعِ دشمن نزدیك شود . پس از اینکه شرحِ اوامر به
دستهِ گشتی داده شد این دسته بطرفِ خطوطِ دشمن حرکت میکند .
برایِ اینکه دشمن نتواند گشتی ها را ببینند ، ایشان معمولا زیر پوشش
پیشروی میکنند . وقتی دستهِ گشتی باندازهِ کافی بخطوطِ دشمن نزدیك
شده ، فرمانده گشتی و نفراتِ دیگر بوسیله دوربین هایِ مخصوص مثل
دوربینِ دوشاخه مواضعِ دشمن را دیده بانی میکنند . بعد از بدست
آوردنِ اطلاعاتِ لازم دستهِ گشتی بطرفِ خطوطِ خود برمیگردد .
دراینموقع فرماندهِ گشتی بستادِ گروهان گزارش ماموریتش را میدهد .
موفقیتِ دستهِ گشتی دربدست آوردنِ اطلاعاتِ لازم برایِ فرمانده بسیار
مهم است چون بدونِ این اطلاعات فرمانده نمیتواند نقشهِ عملیات را
تهیه کند .

READING EIGHTY-EIGHT

Questions on reading:

١ — درکجا تصمیم میگیرند که دسته گشتی کی بمواضع دشمن نزدیک شود ؟

٢ — آیا شرخ اوامر بدسته گشتی میدهند ؟

٣ — گشتی ها چطور بخطوط دشمن نزدیک میشوند ؟

٤ — چرا گشتی ها زیر پوشش حرکت میکنند ؟

٥ — درچه موقع فرمانده مواضع دشمن را دیده بانی میکند ؟

٦ — نفرات گشتی بچه وسیله مواضع دشمن را دیده بانی میکنند ؟

٧ — درچه موقع دسته گشتی بطرف خطوط خود برمیگردد ؟

٨ — فرمانده گشتی کجا گزارش ماموریتش را میدهد ؟

٩ — موقعیت دسته گشتی برای کی خیلی مهم است ؟

١٠ — چرا اطلاعاتی که فرمانده بدست میآورد برای فرمانده مهم است ؟

HOMEWORK EIGHTY-EIGHT

After reading the paragraph below, answer the following questions.

آقایِ اکبری در دانشگاهِ تهران تحصیل میکند . دیروز طبقِ برنامهِ دانشگاه همهِ دانشجویان از موزه ایرانِ باستان دیدن کردند . در این موزه آثارِ تاریخیِ زیبائی از ایرانِ قدیم هست . آقایِ اکبری و دانشجویانِ دیگر از دیدنِ موزهِ ایران باستان خیلی استفاده کردند . سردرِ این موزه بسبکِ "طاقِ کسریٰ" ساخته شده و بیشتر از همه نظرِ شاگردان را جلب کرد . آثاری که در موزهِ ایران باستان است نمونه ای از تمدنِ قدیمِ ایران، است و دانش آموزان و دانشجویانی که از این موزه دیدن میکنند میتوانند با تمدنِ ایرانِ قدیم آشنا شوند .

۱ ــ آقایِ اکبری کجا تحصیل میکند ؟

۲ ــ دانشجویانِ از کدام موزه دیدن کردند ؟

۳ ــ در این موزه چه آثاری را تماشا کردند ؟

٤ ــ چه چیزی نظرِ شاگردان را بیشتر از همه جلب کرد ؟

۵ ــ دیدنِ موزه برایِ شاگردان مفید بود ؟

٦ ــ دانشجویان و دانش‌آموزان چه استفاده ای از دیدنِ این موزه میتوانند بکنند

۷ ــ آثاری که در موزهِ ایران باستان است نمونه ای از چیست ؟

VOCABULARY EIGHTY-EIGHT

Headquarters	سِتاد
reconnaisance	شِناسائی
reconnaisance company	گُروهانِ شِناسائی
group, platoon	رَستهِ
patrol	گَشتی
to approach	نَزدیک شُدَن
cover, concealment	پوشِش
binoculars	دوربین
to observe	دیدِه بانی کَردَن
Battery Commander scopes	دوربینِ دوشاخِه
field glasses	دوربینِ دیدِه بانی
to discover (to be discovered)	کَشف کَردَن (کشف شدن)
to brief, briefing	شَرحِ اَوامِر دادَن ، شرح اوامر
personally	شَخصاً
success	مَوَفقیَّت

VOCABULARY EIGHTY-EIGHT

to obtain, to acquire	بِدَست آوَرْدَن
classified, secret	مَحرَمانه
men	نَفَرات